This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

A 463490 DUPL

5
2

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
1817
LIBRARIES

COLLECTION DE PHONÉTIQUE EXPÉRIMENTALE

ÉTUDES

DE

PHONÉTIQUE ESPAGNOLE

PAR

F.-M. JOSSELYN

PROFESSEUR DES LANGUES ROMANES A L'UNIVERSITÉ DE BOSTON

PRIX : **10** FRANCS

PARIS

H. WELTER, ÉDITEUR

4, RUE BERNARD-PALISSY, 4

1907

Paru précédemment dans la même collection :

ABBÉ ROUSSELOT (P.-J.). **Principes de phonétique expérimentale**, paru en 3 parties, réunies maintenant en 1 vol. in-8, nombreuses fig. ..... **45** fr.

— **Précis de prononciation française.** In-8, nombreuses figures... **7 50**

JOSSELYN (F.-M.). **Étude sur la phonétique italienne.** In-8, avec nombreuses fig. ..... **10** fr.

H. WELTER, Éditeur, 4, rue Bernard-Palissy, PARIS.

Sous presse (octobre 1906) et en souscription au prix de 6 fr. (à l'apparition ce prix sera porté à 10 fr.)

DIZIONARIO DI TUTTI I VERBI (7271)

DELLA LINGUA ITALIANA

DICTIONNAIRE DE TOUS LES VERBES (au nombre de 7271)

de la Langue italienne

Avec indication des verbes auxiliaires et des synonymes,

EXPLICATIONS DÉTAILLÉES, NOTES HISTORIQUES ET PHILOLOGIQUES, TRADUCTION FRANÇAISE

ET CONJUGAISON COMPLÈTE DE TOUS LES VERBES IRRÉGULIERS

DE LA LANGUE ITALIENNE

Par V. ROSSI-SACCHETTI

1 volume gr. in-8. Prix en souscription **6** fr., prix à l'apparition **10** fr.

Il sera peut être publié ultérieurement une ÉDITION ALLEMANDE contenant, outre les éléments ci-dessus, la traduction ALLEMANDE des verbes italiens.

Nous nous proposons aussi de faire paraître plus tard une ÉDITION ANGLAISE et peut-être même une ÉDITION ESPAGNOLE.

OUVRAGES RELATIFS A L'ITALIE ET A L'ESPAGNE

BLANC (J.). **Bibliographie italico-française**, ou Catalogue méthodique de tous les imprimés en langue française sur l'Italie ancienne et moderne (1475-1885) 2 forts vol. grand in-8. 2 col. 1886-1887..... **30 fr.**

BOULLIER (Aug.). **L'Ile de Sardaigne.** 2e édition. 2 vol. in-8. 1865..... **15 fr.**

BRUNER (J.-D.). **The Phonology of the Pistojese dialect.** 96 p. in-8. Baltimore, 1894..... **5 fr.**

DANTE. **Les plus anciennes traductions françaises de la Divine Comédie**, publiées pour la première fois d'après les manuscrits de Turin, Paris et Vienne, précédées d'une étude sur les traductions françaises du poème de Dante, par C. MOREL. 1re partie : *Textes.* 1 vol. gr. in-8 de v-623 pages, avec 3 planches in-4 (fac-similés paléographiques), portraits de Dante et de Béatrice — 2e partie : *Album de miniatures et de textes* reproduits en héliogravure. — Supplément : *Commentaire philologique* (en allemand) de la Traduction de l'*Enfer* du Dante (Manuscrit de Turin), par E. Stengel, prof. à l'Université de Greifswald. Ensemble..... **35 fr.**

DANTE. **Une illustration de l'Enfer de Dante.** 71 miniatures du xve siècle. Reproduction en phototypie et description par C. MOREL. 1 vol. in-4 oblong xiv-139 pages et 71 planches en photogravure..... **35 fr.**

FIRMIN-DIDOT (A.). **Alde Manuce et l'hellénisme à Venise.** LXVIII-647 pages in-8, avec 4 portraits et 4 fac-similés. 1875..... **8 fr.**

JOSSELYN (F.-M.). **Étude sur la phonétique italienne.** In-8, 175 p. et 23 fig. 1900..... **10 fr.**

NEUKOMM (E.). **La Nouvelle Italie.** In-12, VII-298 pages. S. d..... **3 fr. 50**

OZANAM (A.-F.). **Documents inédits** pour servir à l'**Histoire littéraire de l'Italie**, depuis le VIIIe siècle jusqu'au XIIIe, avec des recherches sur le moyen âge italien. Paris (1850). Réimpression en fac-similé. 1897..... **12 fr. 50**

PALERMO (Francesco). **I Manoscritti Palatini di Firenze** ordinati ed esposti da Francesco Palermo. 3 volumes et un supplément. In-4. Firenze, 1853-1869 (153 fr.) **20 fr.**

Voir la suite à la 3e page de la couverture.

ÉTUDES

DE

PHONÉTIQUE ESPAGNOLE

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

ÉTUDES

DE

PHONÉTIQUE ESPAGNOLE

PAR

F.-M. JOSSELYN

PROFESSEUR DES LANGUES ROMANES A L'UNIVERSITÉ DE BOSTON

PARIS

H. WELTER, ÉDITEUR

4, RUE BERNARD-PALISSY, 4

1907

910.5
J512

ÉTUDES

DE

PHONÉTIQUE ESPAGNOLE

I

Les nombreux et intéressants problèmes que soulève la phonétique de la langue espagnole et l'importance croissante de l'étude de cette langue aux États-Unis m'ont suggéré l'idée de ce travail. Les matériaux ont été recueillis en Espagne pendant l'été de 1902. On comprendra aisément qu'une étude faite au cours d'un voyage ne saurait être complète. D'ailleurs je n'avais pas à ma disposition l'installation qui m'aurait été nécessaire pour cela. C'est ainsi que je n'ai pu faire des inscriptions permettant d'analyser les voyelles. Toutefois je m'estimerai heureux si mes efforts peuvent être utiles à ceux qui pourront pousser plus avant cette étude.

Mes expériences ont été faites au moyen d'un cylindre enregistreur et d'un palais artificiel. Mon appareil enregistreur, déjà décrit [1], est en aluminium avec un cylindre de 30 centimètres de circonférence, faisant un tour en six secondes à sa plus grande vitesse. C'est celle dont je me

1. JOSSELYN, *Étude sur la phonétique italienne*, Paris, Welter, 1900, p. 3.

169959

suis constamment servi, parce qu'elle me donne des tracés d'une lecture plus facile. Avec cet appareil on peut étudier un certain nombre de phénomènes consonantiques et vocaliques, et la durée des sons en centièmes de seconde. Cette vitesse n'est pas suffisante pour faire des inscriptions qui permettent l'analyse de la voyelle.

Les tambours à levier [1] avaient un diamètre de 30 mm. munis d'une membrane de caoutchouc mince, légèrement tendue. Ces tambours enregistrent les mouvements de la colonne d'air qui sort de la bouche ou du nez et les vibrations du larynx. L'air, ou le souffle, est recueilli au moyen d'une embouchure d'aluminium, rattaché au tambour par un tube de caoutchouc. L'air du nez est recueilli par d'olives nasales en corne [2]. Il faut que celles-ci soient d'un diamètre suffisant pour fermer une des narines, si l'on veut obtenir de bons tracés.

Les vibrations laryngiennes sont inscrites au moyen d'une petite capsule exploratrice munie d'une membrane de caoutchouc [3]. Cette capsule est liée à un tambour réglé de manière à donner le maximum d'amplitude vibratoire.

Sur le cylindre on peut, au moyen d'ampoules exploratrices, enregistrer aussi la pression des articulations buccales et leur position. Je m'en suis servi de quatre. L'ampoule n° 4 est ronde, assez mince et de 30 mm. de diamètre. Les n°s 3 et 2 sont ovales, et mesurent respectivement en mm, 26 × 16 × 16 et 28 × 22 × 8. Le n° 1 est allongé et ses dimensions sont de 25 × 12 × 6.

---

1. V. Rousselot, *Principes de phonétique expérimentale*, pp. 80 et seq. ; Josselyn, *op. cit.*, p. 4.
2. Cf. Rousselot, *op. cit.*, p. 132.
3. Rousselot, *op. cit.*, p. 97.

J'ai fait les palais artificiels d'après des procédés bien connus[1]. Ces palais en papier bien émaillés donnent des résultats fort satisfaisants. Le lecteur voudra bien se souvenir que la position de la langue montrée sur les gravures est l'inverse de la position actuelle, puisque pour en faire le dessin il faut renverser le palais artificiel.

II

Je me suis proposé d'étudier la prononciation castillane, c'est pourquoi je me suis installé à Madrid, et j'ai pris mes sujets des Deux Castilles, ou des provinces voisines. Seulement je me suis servi d'un Andalou, pour contrôler, pour ainsi dire, la prononciation des autres, et pour rechercher et indiquer des différences qui pourraient exister dans la prononciation du sud de l'Espagne. Deux fois j'ai eu recours au nord, aux provinces de Léon et des Asturies, pour pouvoir comparer le parler de ces deux régions avec le castillan.

J'ai étudié la prononciation de 7 sujets que je désignerai par *A*, *B*, *C*, *D*, *E*, *F*, *G*.

A est de Séville, et il a toujours resté dans cette ville, où il est commis. Il a vingt-six ans, et il présente un bon type de la prononciation andalouse.

B est de Madrid, où il est né et où il demeure maintenant. Il est banquier et son parler est celui d'un Madrilène bien élevé. Il a trente ans.

C est né à Salamanque, d'où il est venu à Madrid il y a

---

1. Rousselot, *op. cit.*, p. 57 ; Josselyn, *op. cit.*, p. 2.

trois ans. Il a étudié à l'université et il est actuellement bibliothécaire.

D est de Cuenca, où il va passer quelque temps chaque année. Il est un bon représentant de la prononciation, peut-être un peu soignée, des gens cultivés.

E est de Palencia, et il est actuellement à Madrid, où il est médecin. Il a vingt-cinq ans.

F, originaire de Léon, est avocat à Madrid.

G est des Asturies, d'où il est venu à Madrid. Il est professeur à l'université.

On remarquera que je n'ai pris comme sujets que des personnes de la classe cultivée. Ils ont tous une prononciation soignée. L'étude du parler populaire serait très intéressante, mais elle ne pourrait pas amener à des résultats sérieux. Je l'ai, donc, laissée de côté, ainsi que certaines particularités dialectales qu'on cite parfois comme faisant partie de la prononciation castillane.

Il eût été sans doute utile d'avoir des exemples des autres régions, mais le temps dont je disposais ne me l'a pas permis.

Pour l'intelligence des tracés il suffira de s'en tenir aux indications suivantes. Ceux qui ont été faits avec les ampoules sont calculés de la ligne horizontale tracée avant de détacher la feuille du cylindre, elle indique exactement l'axe des inscriptions. Sur les autres tracés, la ligne inférieure (B) est celle du souffle qui sort par la bouche, et qui indique l'action de la colonne d'air buccale. La ligne supérieure est celle du larynx (L), ou celle du nez (N). La ligne du larynx montre la présence des vibrations des cordes vocales, et peut se comparer avec la ligne de bouche au moyen de traits verticaux qui coupent les points inscrits en même temps. La ligne du nez montre l'action de la colonne d'air nasale.

Comme il s'agit ici de plusieurs parlers qui n'appartiennent pas au castillan, proprement dit, je me servirai du mot *espagnol* pour indiquer l'ensemble.

III

Les sons espagnols se divisent en deux catégories : les voyelles et les consonnes.

Parmi les voyelles il faut distinguer deux séries : les voyelles antérieures et les voyelles postérieures. Ces dernières sont encore appelées voyelles labialisées.

Dans la première série la langue s'écarte peu à peu de sa position de repos, et s'élève vers le devant du palais dur (a-i). On peut distinguer sept variétés dans cette série : *a*, *á*[1], *è*, *e*, *é*, *i*, *í*.

Les voyelles de la deuxième série se produisent en retirant la langue de sa position de repos (*a*), et en élevant la partie postérieure. Dans cette série se trouvent cinq variétés : *o*, *ó*, *ù*, *u*, *ú*. Ce recul de la langue est accompagné d'un arrondissement progressif des lèvres qui donne la forme nécessaire à la résonance propre aux sons de cette série.

Pour les consonnes, il me paraît utile de distinguer 28 variétés. A propos des sons types j'indiquerais aussi des cas moins distincts.

La notation est basée sur l'écriture de la langue même (en grande partie phonétique), et je me suis gardé de ne faire que les quelques changements nécessaires.

Pour mieux distinguer quelques sons, j'ai opté pour des signes bien connus.

---

1. Je note l'*a* de la série antérieure avec un accent aigu parce qu'il est plus fermé que l'*a* moyen, ou neutre.

Voici les consonnes telles que je les trouve :

SIGNE	POSITION	ACTION DU LARYNX	VARIÉTÉ	ECRITURE ESPAGNOLE
p	bilabiale	sourde	occlusif	*p*iel
b	»	sonore	»	*b*runo
v	»	sonore	fricatif	Córdo*b*a cue*v*a
w	»	»	»	p*u*ente
m	»	»	nasal	*m*ano
f	labio-dentale	sourde	fricatif	*f*ilo
t	interdentale	»	occlusif	*haz*te
d	»	sonore	»	an*d*ar
đ	»	»	fricatif	ama*d*o
z	»	sourde	»	*c*inco
ṭ	dentale	»	occlusif	*t*rueno
l	»	sonore	latéral	*l*eer
n	»	»	nasal	*n*ariz
ṙ	»	»	roulé	ca*r*a
r̄	»	»	» (fort)	ca*rr*o *r*aya
r̂	»	»	fricatif	anda*r*
s	prépalatale	sourde	»	*s*on
ʃ	»	sonore	»	e*s*mero
ĉ	»	sourde	mi-occlusif	mu*ch*o
ĝ	»	sonore	»	*y*ugo
y	médio-palatale	»	fricatif	t*i*ene
ḷ	»	»	mouillé	*ll*ave
ṇ	»	»	»	ti*ñ*a
k	postpalatale	sourde	occlusif	*c*apo
g	»	sonore	»	*g*orra
ĝ	»	»	fricatif	(se*g*uro)
ṅ	»	»	nasal	te*n*go
j	vélaire	sourde	fricatif	*j*ota

On peut les classer encore de la manière suivante :

	OCCLUSIVES		FRICATIVES		LIQUIDES	NASALES	MI-OCCLUSIVES	
	sourdes	sonores	sourdes	sonores	sonores	sonores	sourdes	sonores
Bilabial.....	*p*	*b*		*w v*		*m*		
Labio-dental.....			*f*					
Interdental.....	*t*	*d*	*z*	*đ*				
Dental.....	*ţ*			*r̂*	*r̄ r l*	*n*		
Prépalatal.....			*s*	*ŝ*			*ĉ*	*ĝ*
Médio-palatal....				*y*	*l*	*ṇ*		
Post-palatal.....	*k*	*g*		*ĝ*		*ṅ*		
Vélaire.....			*j*					

Au début de cette étude je ferai remarquer que l'articulation espagnole est très relâchée, ce qui amène souvent une variation assez considérable dans la prononciation d'un même son chez le même individu. Cette variation est surtout sensible dans les voyelles et rend difficile une classification absolue.

Celle que j'ai donnée est basée sur les variétés existantes dans les parlers que j'ai étudiés, mais je ne saurais affirmer qu'elles soient constantes. La voyelle type en espagnol est une voyelle moyenne, et on a eu parfaitement raison de dire qu'il y a cinq voyelles : *a, e, i, o, u* [1]. Il faut cependant

1. Voir *Romania*, XXIV (1895), pp. 299, 300, où M. Saroïhandy discute les idées exprimées par M. Araujo dans les *Estudios de fonética castellana*, Toledo, 1894.

reconnaître qu'il existe aussi des variétés sensibles. Mais comme l'articulation espagnole est de beaucoup plus relâchée que celle des autres langues romanes, ces variétés seront moins marquées, et on entendra, par exemple, un *e* qui sera moins fermé que l'*e* fermé du sud de la France, et un *e* qui sera moins ouvert qu'un *e* ouvert italien. Ces variétés existent, et il faudra, tôt ou tard, en tenir compte. La difficulté se trouve dans le fait qu'elles ne paraissent pas être constantes : elles subissent l'action de l'accent tonique ou les influences dialectales, locales ou individuelles. Mais le fait qu'elles ne sont pas constantes ne permet pas de les négliger. L'italien possède un *e fermé* et un *e ouvert*, entre lesquels se place un *e moyen*, et on distingue bien ces trois variétés, par exemple dans une prononciation de *tenere* = *tèneré* [1], tandis que d'après le dictionnaire ils seraient fermés tous les trois [2].

---

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 9.

2. M. Saroïhandy (*loc. cit.*) a communiqué l'opinion de M. Vianna sur les voyelles castillanes. — « Mettant de côté toute nuance dialectale ou individuelle, il n'y a que cinq voyelles... partout les mêmes, sans aucune différence de timbre, c'est-à-dire de qualité, quelle que soit la place qu'elles occupent dans le mot par rapport aux sons contigus ou à l'accent tonique. »

Les expériences n'appuient pas cette opinion, et il est impossible de « mettre de côté toute nuance dialectale, locale, ou individuelle ». Le castillan, qui est la langue officielle, est lui-même un dialecte, et la plupart de mes sujets sont castillans. On est forcé, donc, de reconnaître les variétés que je relève, parce qu'elles se trouvent en castillan, bien que ce parler soit un « dialecte ».

CHAPITRE I

LES VOYELLES ESPAGNOLES

La qualité des voyelles espagnoles a été très souvent mal appréciée. Comme je l'ai déjà dit, les moyens me manquaient pour en faire l'analyse des vibrations et des harmoniques, c'est-à-dire l'analyse du timbre de la voyelle. Mais la qualité de la voyelle dépend de la forme que prend la cavité buccale, et le palais artificiel et les ampoules exploratrices nous fourniront des données sur lesquelles nous pouvons nous baser. J'étudie, d'abord, les voyelles antérieures pour lesquelles la langue se porte en avant en formant ainsi une chambre de résonance dans la partie postérieure de la bouche. Après, les voyelles postérieures, produites par le recul de la langue et l'arrondissement des lèvres. Il n'existe que ces deux séries en espagnol.

Voyelles antérieures.

a

La figure 1 montre assez nettement une distinction qui est très sensible à l'oreille. Le premier *a* est plus en arrière que le second, et servira de base au système vocalique espagnol que j'établis. Pour le produire, la langue ne quitte pas sa position de repos, et le résultat est un son plus en arrière que l'*a* français en *patte*, et qui ressemble plutôt à celui de

l'*a* italien dans *amo*. C'est le son qu'on a identifié avec l'*a* français, dans *part* [1], mais il suffit d'entendre les deux sons

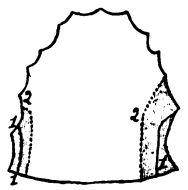
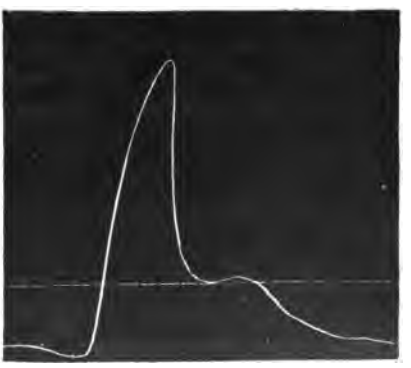


Fig. 1.

1. *ha* [*ba*] 2. *ha* [*ba*] G

pour être frappé de la différence qu'il y a entre eux. Le son français est plus avancé vers l'*e ouvert* (*è*), et comme je



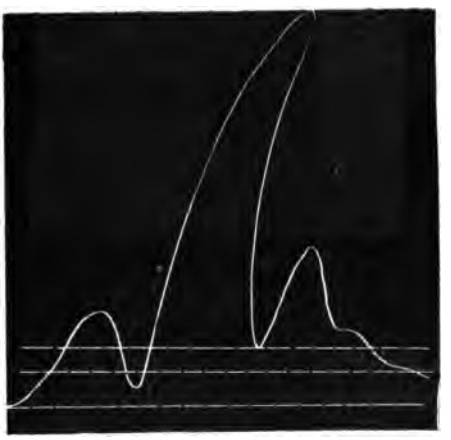
(*h*) *a* *y* *a* G

Fig. 2.

1. Araujo, *op. cit.*, p. 29.

viens d'indiquer, l'*a* de *patte* s'interpose entre les deux sons.

Le caractère de cette articulation est facilement démontré en mettant l'ampoule 4 à la partie antérieure de la bouche. Puisque l'*h* de *hayá* ne se prononce pas, la première partie du tracé, qui correspond à *a*, montre que la langue ne se lève point, mais elle s'abaisse un peu avant l'articulation fermée de *y*. Pour le deuxième *a* la langue reste sensiblement élevée avant qu'elle prenne sa position de repos.



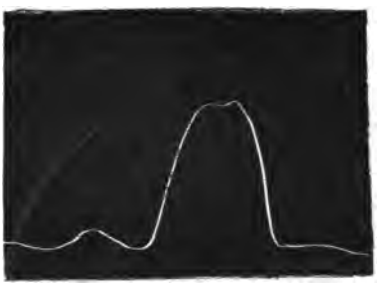
k d nt a r a G

Fig. 3.

Sur le palais artificiel ce dernier son est nettement indiqué.

Ces deux articulations nous montrent les deux types de l'*a* espagnol. Le premier est *a* tonique ou protonique, le second *a* posttonique. Cette distinction est assez générale, mais il se trouve des nuances plus ou moins grandes, telles qu'elles apparaissent, par exemple, à la figure 3.

Ici l'*a* tonique est bien marqué par l'abaissement du levier après l'arrêt de l'articulation de *c* [1]. L'*a* final posttonique se voit bien, et on peut le considérer comme le son type. Entre les deux, précédant la finale, se remarque assez nettement une variété, mais elle ne semble pas être une variété à part. Car, assez souvent, elle est plus fermée que la finale même, ce qui montre qu'elle est une variante de la même voyelle.



a k a z y a.

Fig. 4.

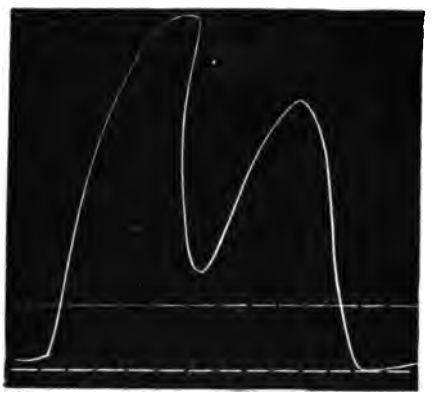
J'ai déjà divisé les deux variétés en deux classes, (a) les toniques et les protoniques, et (b) les posttoniques. Que l'*a* protonique est bien une variante de l'*a* tonique, cela se voit à la figure 4, car le premier *a* de *acacia* est aussi ouvert que le deuxième (souvent plus).

Jusqu'ici je n'ai étudié que le sujet *G*. J'aurais préféré

---

1. Puisque l'occlusion de *k* est postpalatale, et que l'ampoule se place à la partie antérieure de la bouche, elle n'est pas aussi marquée sur la figure que celle du prépalatal *nt*.

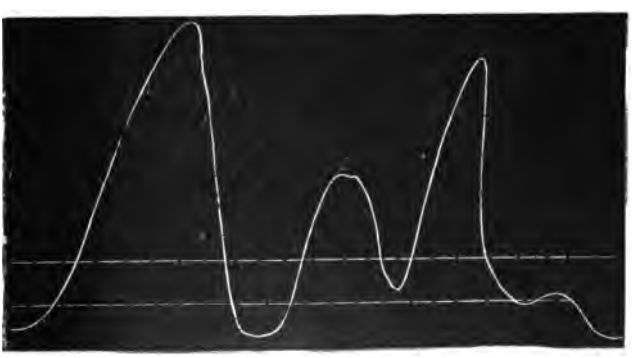
présenter *B*, qui offre un bon exemple de la prononciation madrilène, mais sa langue ne touchait pas au palais artifi-



t *a* *t* *a* D

Fig. 5.

ciel en articulant les *a*. D'ailleurs les ampoules n'accusent



int *é* *rpr* *e* *t* *e* G

Fig. 6.

Fig. 7.

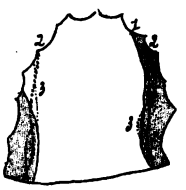
pas la moindre variation dans les deux parlers. Il n'en est pas de même pour *D*. L'élévation de la langue est plus marquée pour son *a* tonique que pour l'atone (fig. 5). A part ces quelques particularités je ne trouve rien à remarquer dans aucun des sujets.

e

Les variétés de cette voyelle, quoique réelles, ne sont pas aussi marquées qu'en français. Il y a moins de distance entre les deux extrêmes, et on n'a pas bien distingué les variétés de *e*, parce que l'oreille ne les saisit pas bien. Même sur le palais artificiel elles ne sont pas toujours bien nettes, et il faudra employer les ampoules pour les faire mieux ressortir. Le mot *intérprete* a été inscrit avec l'ampoule 4 bien avancée dans la bouche (fig. 6). Cela nous permet de distinguer deux variétés : l'*e* tonique qui est ouvert, et le deuxième *e* qui est fermé. L'*e* final est moyen ici, en se rapprochant toujours de la position

fermée, et dans un cas il est aussi fermé que l'autre. Mais chez *B*, *E*, et *C* *e* final est toujours un peu ouvert.

Je me suis servi des mots *ouvert* et *ferme* en parlant de ces voyelles pour en indiquer les variétés d'une manière générale. Il existe chez ce sujet *G* des sons plus écartés. A la figure 7, on verra une série de mots inscrits aussi avec l'aide de l'ampoule 4 près des dents. Ainsi, plus la ligne s'abaisse plus le son est ouvert, et inversement. Par cette figure on voit que la voyelle la plus ouverte est l'*e* de *el*. La voyelle de *ser*, bien qu'elle ne soit pas aussi ouverte, se rapproche beaucoup de celle de *el*, de même la première de *huésped*. Les voyelles fermées sont l'*e* atone



1. *emba* [*jada*], 2. *amé*, 3. *ame*. B

Fig. 8.

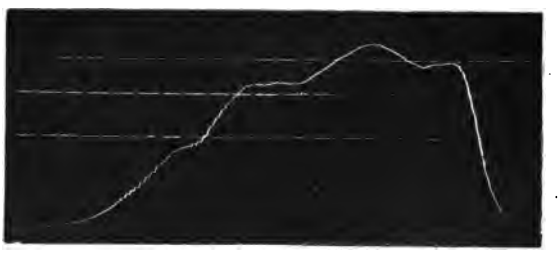
final de *tente* et le deuxième *e* de *huésped*. Entre ces deux se placent les toniques de *cuento*, *tente* et les deux dans *tenté*. Dans ces derniers on voit bien comment la qualité de l'*e* final change selon qu'il porte l'accent tonique ou non.

Donc on distingue bien trois *e* dans ce parler ; à savoir : *e ouvert* dans *el* et *ser*, *e moyen* dans *tenté* et *e fermé* dans *tente* et *huésped*.

Ce procédé permet de lire avec plus de précision les tracés du palais artificiel (fig. 8). L'*e* ouvert se voit dans

l'articulation de *emba* [*jada*] (cf. *tente*), et l'articulation plus avancée de *amé* (prononcé tout entier) accuse *e moyen*. L'*e fermé* se présente fort distinctement dans *ame* (le mot a été prononcé en entier pour avoir une prononciation plus naturelle) où il est bien plus avancé d'un côté, et plus rapproché du centre du palais; l'élévation progressive de la langue n'est pas douteuse.

En faisant la comparaison entre cette dernière classe de mots et *intérprete*, on remarquera que la tonique du dernier



m *i* *sm* *i* *s* *i* *ma.* G

Fig. 9.

mot (*intér*) est égale aux médiales de *tente* et de *tenté*. C'est donc un *e moyen*, et les autres des variantes de *e fermé*.

Chez les autres sujets, les faits sont sensiblement les mêmes. Toutefois, *e* atone final est toujours moyen. Les variétés ouvertes sont, d'après leur degré d'ouverture, *el*, *ser* et *huèsped puesto*, *cuento*. Les fermées sont *huésped* et *intérprete*.

L'action des lèvres dans toute la série de voyelles antérieures n'a pas grande importance. Quand elle apparaît elle

est due aux sons contigus. M. Araujo [1] en cite un cas qui est purement accidentel, quand la voyelle est précédée de la consonne *w*. Dans ce cas il se peut que les lèvres ne s'écartent pas assez vite, la voyelle subit alors un peu d'action labiale. Mais cela n'altère pas la qualité même de la voyelle; le son labial disparaît dès le début. Il ne faut pas confondre la qualité propre d'une voyelle avec l'influence possible d'une consonne contiguë.

Comme je l'ai indiqué plus haut, l'articulation espagnole est assez relâchée, aussi les voyelles n'ont-elles jamais la netteté des voyelles françaises, et les écarts sont moindres. Ainsi les différences de timbre sont moins sensibles.

Il faut dire que je n'ai pas trouvé d'indication de l'e « semimuda » de M. Araujo.

i

Il paraît fort possible de distinguer trois *i* en espagnol : *i ouvert*, *i moyen* et *i fermé*. Comme toujours, l'intervalle entre ces variétés n'est pas grand, et *i ouvert* espagnol n'est pas aussi ouvert que l'*i* ouvert anglais dans « sit », et l'*i fermé* est moins fermé que l'*i* français dans « si ».

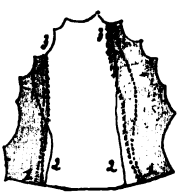
Les trois types se distinguent assez bien dans la figure 10.

Dans les trois *i* de *mismísima* (fig. 9), on voit la série de *i* à *i*. Il faut remarquer que la tonique n'est pas la plus fermée, elle représente la variété moyenne. Le levier monte au commencement de *m*, il s'arrête un instant pour l'arti-

1. *Op. cit.*, p. 30. D'ailleurs il faut se méfier toujours des identifications entre les voyelles espagnoles et celles du français. L'identité n'existe pas.

culation de la voyelle ouverte (dans la syllabe fermée *mis*), il reprend sa marche pour *sm*, s'arrêtant plus longtemps cette fois pour la tonique, où les vibrations se font nettement remarquer. Puis vient l'*s* (sourde cette fois), où le levier atteint le maximum de déplacement, après l'*s* il s'abaisse un peu pour le troisième *i* (*i*), d'ou il tombe rapidement à la position de *a* [1].

Sur le palais artificiel (fig. 10), on distingue les variétés.



mismisimo G
1 2 3

Fig. 10.

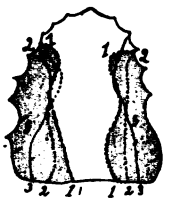
Le premier *i* est le plus ouvert des trois, le deuxième, quoique un peu plus avancé sur les côtés, est moins rapproché du milieu du palais. Enfin vient le troisième, l'*i* fermé [2].

---

1. On verra que la consonne *m* n'a pas d'articulation linguale propre. On peut la prononcer avec la langue en position pour n'importe quelle voyelle, où même pendant que la langue est en mouvement, comme on voit partout dans ce mot *mismisima*.

2. M. Araujo (*op. cit.*, p. 19) dit que la langue en *i* ne touche pas au palais dur ni aux alvéoles.

Ces trois variétés sautent aux yeux dans la prononcia-



1. *si*, 2. *im*[*pio*] 3. *mima*. B

Fig. 11.

tion du madrilène *B* (fig. 11). D'abord nous voyons l'*i ouvert* tel qu'on le trouve dans *mima* (plus avancé sur les côtés), puis vient *i moyen* dans *im* [*pio*] et *i* fermé dans *si* [1].

Voyelles postérieures.

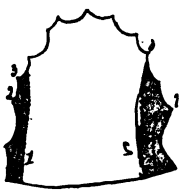
Cette série de voyelles est formée par l'élévation et le recul progressifs de la langue vers la partie postérieure de la bouche. La langue se retire des dents, et forme une chambre de résonance dans la partie antérieure de la bouche. Mais cette action ne suffit pas. Pour achever la formation de la chambre, les lèvres s'arrondissent graduellement à mesure que la langue se retire vers le voile du palais.

---

1. M. Araujo (*op. cit.*, p. 31) trouve une différence entre la voyelle dans *si* et *sí*, mais je crois qu'elle est due a l'accent de la phrase. Je n'ai jamais pu les différencier, mais toutefois il se peut qu'il y ait une distinction telle que dans l'anglais entre *see* et *sea*.

O

Sur le palais artificiel, les variétés de cette voyelle ne se distinguent pas bien, et il est difficile de rien préciser. Dans la figure 12, trois types se montrent, le premier *o* de *mort*



1. [*mo*]*mo*, 2. *mo*[*rto*]. 3. *mo*[*mo*]. G

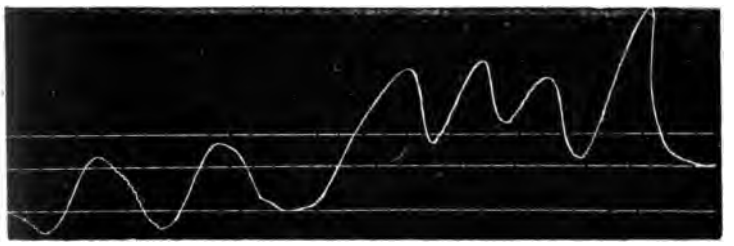
Fig. 12.

et les deux de *momo*. Les ampoules [1] montrent que l'*o* final est un peu plus fermé que le tonique, mais je ne crois pas que la distinction se trouve là. Il semble plutôt que la chambre de résonance soit modifiée par la fermeture des lèvres, accompagnée ou non de quelque changement de la position de la langue. En effet, les tracés des mots *solo*, *gloria*, *mono*, *amor* accusent des changements très peu sensibles. Ils existent tout de même, ainsi qu'on peut le voir à la figure 13, où j'ai fait inscrire *morboso* et *cucurucho*. Dans *morboso* il ne se trouve que deux sortes d'*o* : les deux premiers sont plus ouverts que le dernier. Ces deux variétés, que j'appellerais volontiers *moyenne* et *fermée*,

---

1. Pour la série postérieure on place l'ampoule à la partie postérieure de la bouche. Ainsi, plus le levier se lève, plus le son est fermé.

sont celles qu'il paraît bon de distinguer. La série postérieure commencerait donc à *o* (moyen).



mo rb o s o. k u k u r u ê u. G

Fig. 13.

A la figure 7 on verra très bien le mouvement de recul de la langue dans cette série. L'abaissement du levier pour *o* du mot *cuento* montre que la langue ne se trouve plus dans la partie antérieure de la bouche.

u

La même figure (13) montre très bien la plus grande fermeture de la chambre de résonance pour *u*. Dans *cucurucho*, trois variétés sont nettement accusées, la première moyenne, la deuxième fermée et la troisième ouverte [1]. Ces nuances se montrent constamment dans mes autres

1. La fin du mot subit l'influence d'une prononciation locale, faite sciemment. Le sujet est des Asturies, et dans ce parler *o* final s'identifie presque avec *u*, comme le montre très bien le tracé. Pour la figure 14 il a prononcé à la castillane, et *o* se fait voir distinctement.

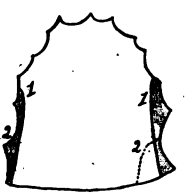
expériences. Il semble donc nécessaire de distinguer trois variétés de *u*. Elles apparaissent également dans le mouvement des lèvres. A la figure 14 (ampoule 2 entre les

k u k u r u € o. G

Fig. 14.

lèvres) on voit la plus grande fermeture des lèvres qui accompagne l'articulation fermée du deuxième *u*, tandis que le premier est moyen et le troisième ouvert.

Sur le palais artificiel (fig. 15), on trouvera les articulations de *u ouvert* (*lumbre*) et de *u fermé* (*mula*). Quant à la variété moyenne je n'ai pas réussi à l'isoler.



1. *mu* [*la*]. 2. *lum*[*bre*]. G

Fig. 15.

Nous avons ainsi trois variétés de *u* : *u ouvert*, *u moyen*, et *u fermé*. Encore une fois il faut se rappeler que l'espagnol n'a pas les prononciations extrêmes qui caractérise le

français. En conséquence, l'*u* fermé de l'espagnol se rapproche plutôt de l'*u* moyen français, tel qu'on le trouve dans *toupet*. De même l'*u* ouvert est moins ouvert que l'*u* ouvert anglais dans *put*.

Ainsi les expériences nous permettent de préciser les voyelles suivantes

Série antérieure : *a, á, è, e, é, i, í.*

Série postérieure : *o, ó, ù, u, ú.*

Je ne dis pas que ce soit constamment exact. Mon étude n'est qu'un point de départ d'autres études plus complètes. Mais ce qui paraît assez clairement indiqué c'est que la voyelle espagnole est une voyelle moyenne qui subit des écarts selon le dialecte parlé (soit d'une province ou d'une ville), les habitudes particulières au sujet ou la position du son dans la phrase. Cette voyelle moyenne subira des changements dus aux influences dont je viens de parler, et

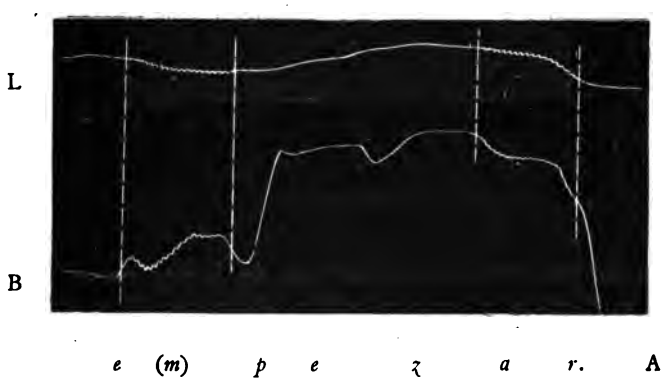


Fig. 16.

deviendra plus ou moins ouverte ou fermée. Il n'entre pas dans le cadre de cette étude de formuler des règles pour ces variations, je ne crois pas que ces changements soient

uniformes. On dirait plutôt qu'ils sont régionaux ou même personnels.

Il reste à signaler l'existence d'une voyelle sourde. Dans la figure 16 on verra que le deuxième *e* n'est pas accompagné des vibrations du larynx, bien qu'il existe dans toute sa durée. La prononciation n'a pas été *emp'zar*, mais *empezar*. L'oreille est satisfaite mais le tracé n'accuse pas la moindre vibration laryngienne, ni dans le souffle, ni au larynx. Dans *tener* (fig. 17) on voit une voyelle sourde,

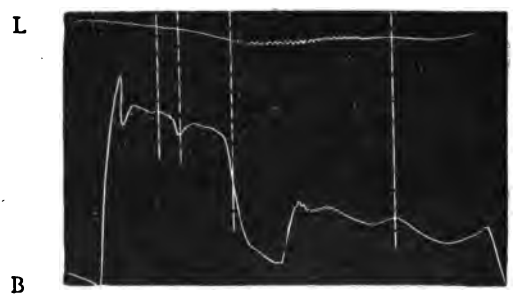


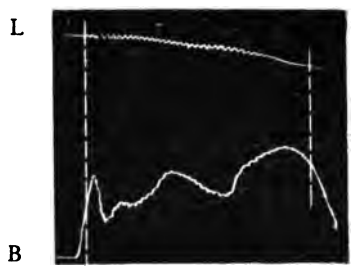
Fig. 17.

assez longue, et où les vibrations du larynx ne se rencontrent qu'un instant au milieu du tracé. Elles disparaissent aussitôt pour recommencer seulement avec l'occlusion de la nasale. C'est une prononciation qu'on remarque assez souvent, et qui est amenée par un son sourd contigu [1]. Cet assourdissement de la voyelle est assez commun

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 22.

dans les finales, on le verra aux figures 26, 27, 75. Dans le dernier exemple il est dû au fait qu'on relâche les cordes vocales avant que l'expulsion d'air ne cesse. Il n'est pas question de l'influence d'un son contigu, car la voyelle est sonore au début.

J'ajoute un mot sur les manières dont débutent les voyelles. Dans *ayer* (fig. 136) ou *adhesión* (fig. 94), l'air sort en vibrant dès le commencement. Dans *etnología* (fig. 41), le courant d'air est assez faible, mais les cordes vocales n'entrent en vibration qu'après un temps assez considérable, ce qui produit une affrication sensible. La troisième



(*h*)*a* *z* *l* *o*. A

Fig. 18.

manière se voit à la figure 18 (*hazlo*) où il y a une brusque explosion assez marquée et sourde en grande partie. *Estrechez* (fig. 43) offre un autre exemple de cette même prononciation, mais ici la voyelle est sonore. Le tracé d'*emperador* (fig. 184) accuse un *e* pleinement explosif, le levier s'abaisse ensuite, comme pour une véritable occlusive.

Voyelles nasales.

Outre les voyelles buccales, il existe en espagnol des voyelles nasales bien définies. Pour les bien préciser il faudra des études spéciales d'une étendue considérable, mais l'existence de ces variétés n'est pas douteuse. Je les étudierai au parlant de la nasalité [1].

Pour le moment il suffira d'en constater la présence dans la prononciation espagnole.

Entre les voyelles buccales et les consonnes nasales, quand celles-ci se prononcent, s'intercale aussi une nuance particulière ; la voyelle perd une partie de sa pureté, et devient nasalisée en partie. Ceci arrive avant l'occlusion complète de la consonne nasale et après l'ouverture complète de la voyelle [2]. Ce son rentre aussi dans la classe des voyelles nasalisées.

---

1. pp. 170 et seq.
2. pp. 170 et seq.

CHAPITRE II

LES OCCLUSIVES

La consonne occlusive comprend deux mouvements : l'occlusion et l'explosion. Le premier est trop souvent négligé. L'explosion est, en effet, plus sensible à l'oreille et on en saisit plus facilement les nuances ; tandis que l'occlusion peut se lier à la consonne qui précède, surtout si celle-ci est articulée dans la même partie de la bouche, par exemple *nt*, *lt*, *etc.* Mais c'est au commencement des mots que l'occlusion est importante, surtout pour les races germaniques, car c'est ici que se trouve la distinction principale entre la prononciation germanique et la prononciation latine. Pour les occlusives sonores latines, les vibrations laryngiennes commencent généralement bien avant l'explosion, ce qui rend l'occlusion plus ou moins sonore. Pour les occlusives sourdes, le larynx se met en vibration au moment de l'explosion, qui devient ainsi sonore. Au moins on n'entend pas après l'explosion cette sortie d'air sourd, cette affrication qui est si sensible en anglais et en allemand [1].

L'occlusion est toujours sourde dans les sonores germaniques, les vibrations commençant au moment de l'explosion. Dans les sourdes, les vibrations ne commencent qu'après l'explosion.

---

1. Cf. Rousselot-Laclotte, *Précis de la prononciation française*, Paris, 1903, p. 63 ; Josselyn, *Etude sur la phonétique italienne*, Paris, 1900, pp. 23-28.

Je répète ces données élémentaires au risque d'être prolixe, mais elles sont absolument nécessaires à la clarté de l'exposé.

Il faut aussi tenir compte de la position des organes mis en jeu par l'articulation, à savoir : la langue et les lèvres. Pour *t* et *d* par exemple la différence principale se trouve dans l'articulation. Chez les Anglais, la pointe de la langue se lève et se met contre la partie antérieure du palais, ce qui fait un son prépalatal. Les Français appuient la langue contre les dents d'en haut [1].

Bien qu'il existe des exceptions, les différences que je viens d'indiquer sont générales et nous permettent de constater deux types d'occlusives dans les deux familles. Reste à savoir si ce qui est vrai de l'italien et du français, l'est également de l'espagnol.

LES OCCLUSIVES ESPAGNOLES

A la page 7 j'ai déjà classé les occlusives de la manière suivante :

bilabiales : p, b.
interdentales : t, d.
dentales : ṭ.
post-palatales : k, g.

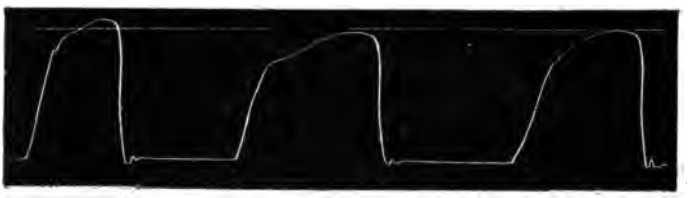
p

Cette consonne n'a pas d'articulation qui puisse se voir sur le palais artificiel, et même son influence sur les voyelles contiguës est minime ; les tracés de *a* et *pa* sont identiques.

---

1. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, p. 67.

La pression des lèvres pour *p* n'est pas sensiblement plus grande que pour *b*, mais on remarquera à la figure 19 que



ma *ba* *pa* D

Fig. 19.

l'occlusion est plus courte, et aussi qu'elle arrive plus tôt à sa plus grande intensité. *M* est toujours plus fortement articulé que ne sont les deux autres occlusives bilabiales.

L'étude du souffle nous amène à nous demander si le *p* espagnol appartient au type latin ou au type germanique ?

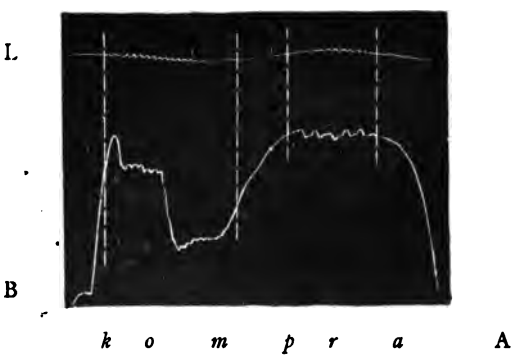


Fig. 20.

Disons d'abord un mot de la prononciation fricative. Elle

existe en effet partout chez l'Andalou. En comparant les tracés du *pieza* (fig. 21) et *perro* (fig. 112) on notera que l'explosion de celui-ci est affaiblie, et qu'il y a affrication sensiblé après. Dans *compra* (fig. 20) l'affrication du *p* est claire, tandis que dans *expiar* = *esφya*[*r*] et *espalda* = *esφalda* (fig. 53) elle est complète [1].

Cette affrication est rare, excepté chez *A*.

Revenons à l'étude des vibrations laryngiennes.

Dans les consonnes sourdes elles commencent toujours pendant l'explosion pour le sujet *A*, jamais au début et jamais après (cf. *perro*, fig. 113) ; c'est un fait auquel nous pouvions nous attendre : l'articulation en espagnol étant plus relâchée qu'en français, l'explosion n'a pas la même netteté et les vibrations paraissent plus tard. Toutefois le type latin se conserve toujours, et on ne remarque pas cette sortie d'air sourd qu'on a constatée dans les langues germaniques et même en italien [2].

Chez les autres sujets, à l'initiale, l'explosion est plus ou moins sourde, car les vibrations commencent pendant que le levier s'élève, en général vers la fin de l'explosion, jamais après. Dans trois cas seulement (*pongo*, *ponlo*, *B* ; *piisimo*), se retrouve le type français, pour lequel l'explosion est tout à fait sonore. Le type ordinaire est celui de la figure 99.

Le *p* médial montre toujours une explosion à moitié sourde. On ne trouve jamais le type français.

---

1. Il faut noter la disparition du *p* (et *b*) dans *subscripción* = *suskrizyón* qui aurait pu avoir lieu par le changement *subskripzión* en *suφskriφizyón* et *suskrizyón*.

2. Josselyn, *op. cit.*, p. 26 et seq. ; Rousselot et Laclotte, *op. cit.*, p. 63.

P se combine avec les trois consonnes *y*, *l*, *r*. En général cela n'amène aucun changement, surtout pour les médiales. Toutefois après *p* initial ces trois consonnes peuvent fortifier l'occlusive, qui est ramenée alors au type français ; ce qui est arrivé dans deux cas (*pieza*, *B* ; *plato*, *E*). Par contre, il y a même deux cas où non seulement tout le *p* est sourd,

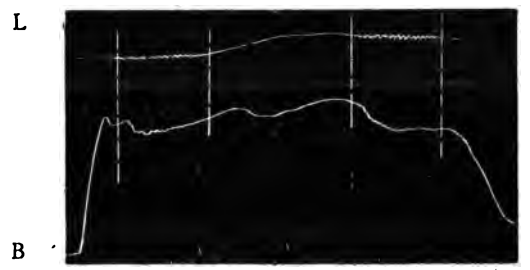


Fig. 21.

mais la plus grande partie de la consonne qui suit a été assourdie (*plato*, *C* ; *pieza*, *A*, fig. 21 ; *prado*, *E*, fig. 110).

b

INITIAL

Le *b initial* est presque toujours occlusif. L'explosion peut être plus ou mois marquée, mais elle existe presque toujours. Les types de l'initiale occlusive sont bien apparents dans les cas suivants : *Bobo* (fig. 22, *B*) montre très bien l'occlusion, on peut même voir où elle commence. Elle est sonore pendant toute sa durée, et l'explosion est assez brusque. Dans *bajo* (fig. 23, *A*) l'occlusion est plus

courte, mais il y en a toujours; l'explosion est moins forte, mais pour voir que c'est une vraie explosion il suffit de la

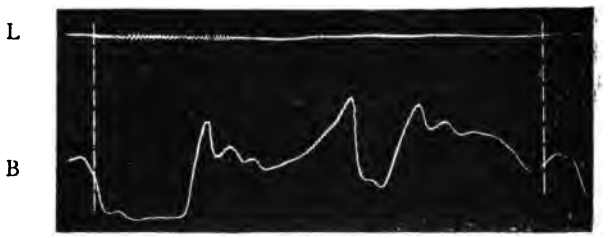


Fig. 22.

comparer avec *b* (fig. 30) où le type d'une initiale sonore fricative est bien inscrit. Dans ce dernier cas, il n'y a pas d'occlusion, car le levier s'élève dès qu'apparaissent les

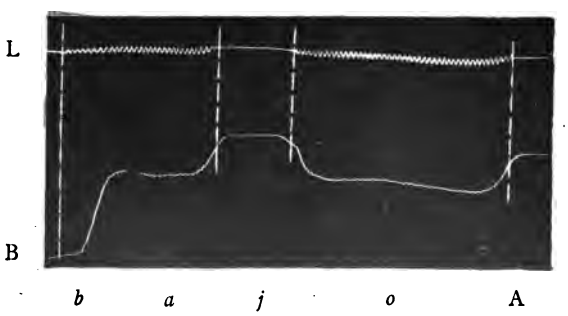
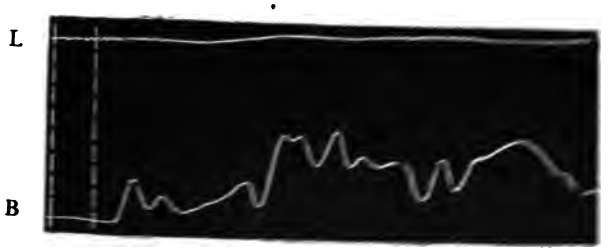


Fig. 23.

vibrations du larynx. L'explosion est très affaiblie dans *bárbaro* (fig. 24, *B*), mais il y a incontestablement occlusion et explosion.

Tels sont les types de l'occlusion bilabiale sonore. Reste à savoir quel est le type usuel. Sur 78 exemples que j'ai



[illegible]

fait inscrire, [illegible] 22, c'est-à-dire [illegible] comme celui de la figure [illegible] comme celui de la figure 24 [1], 5 seulement sont du [illegible]

Les tracés [illegible] pas prononcé [illegible] monterait [illegible] naturelle, et non [illegible]

Dans les [illegible] *bu*, la [illegible] sion du [illegible] sion [illegible]

[illegible]

L'occlusive [illegible] Dans le parler de [illegible]

1. Cf. aussi les figures [illegible]

Mais chez *A* et *B* l'occlusion est générale, et telle qu'on la voit dans la figure 25, on ne trouve que rarement des

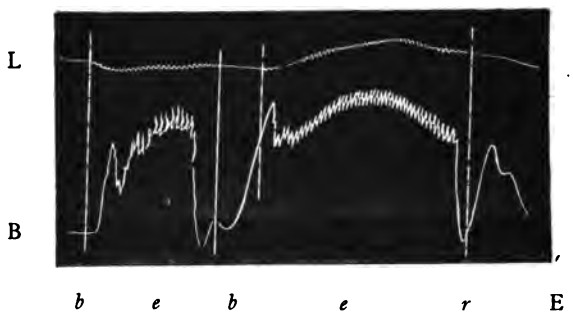


Fig. 25.

formes fricatives. Le type se voit à la figure 26 (*bobo*, *C*). On verra que les lèvres ne sont pas assez fermées pour que le levier s'abaisse complètement.

La médiale en combinaison n'offre aucun type général. L'observation de M. Araujo [1] que *b* est occlusif et explosif

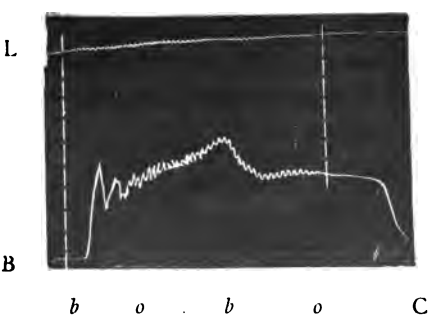


Fig. 26.

1. *Op. cit.*, p. 40.

après *m* est parfaitement vraie, parce que l'*m* sert comme d'occlusion au *b* (il sera question plus tard de la nasalité de cette occlusion pour séparer le *b* du *m*). Ceci est vrai, dis-je, quand la combinaison *mb* est suivie d'une voyelle. Quand elle est suivie d'une liquide, par exemple d'*l*, dans *temblar*, elle peut devenir fricative. La figure 27 donne un

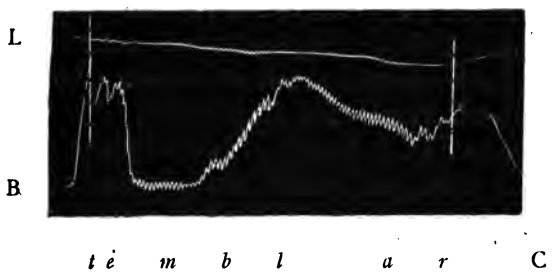


Fig. 27.

bon exemple de cette prononciation [1]. Dans ce cas il n'y a même pas occlusion complète pour *m*, qui subit l'influence de *b* fricatif. Il faut comparer cette prononciation avec celle des initiales traitée plus haut.

Il y a une intéressante observation à faire à propos des combinaisons *bl* et *br*. Dans *hablad*, *A*, *B*, *C*, *D* ont prononcé un *b* fricatif; pour *E* il reste occlusif. Dans *zozobra* *B* seul l'a prononcé *b* fricatif, les autres *b* occlusif.

Dans *absoluto* le *b* disparaît en grande partie, et ce qu'il en reste est toujours fricatif. Même observation pour *abstención* [2].

---

1. Mais cf. la figure 36.
2. Cf. Araujo, *op. cit.*, p. 40, p. 78, 1°.

La médiale se trouve aussi précédée de consonnes, autres que *m*. Ici la prononciation occlusive prédomine dans les mots comme *esbelto*, *Kasba*, *bárbaro*. Dans ce dernier mot, *A* et *D* ont prononcé un *b* fricatif, *B* et *E* occlusif. *Kasba* a le son fricatif chez *C*, et occlusif chez *A*, *B*, *E*. *Esbelto* est toujours occlusif pour *B*, *C*, *D*, *E*, *F*.

Il est clair que *b* n'est pas encore arrivé à être fricatif, sauf quand il est intervocalique. A l'initiale il est occlusif, rarement fricatif. Suivi ou précédé d'une autre consonne, la prononciation occlusive persiste toujours. En certains cas cependant la fricative fait du progrès [1].

Quant au souffle, le *b* espagnol initial est une consonne sonore : l'occlusion et l'explosion sont sonores. La première peut l'être plus ou moins, l'explosion l'est toujours (sauf dans un seul cas pour *C*). L'occlusion est très sonore dans

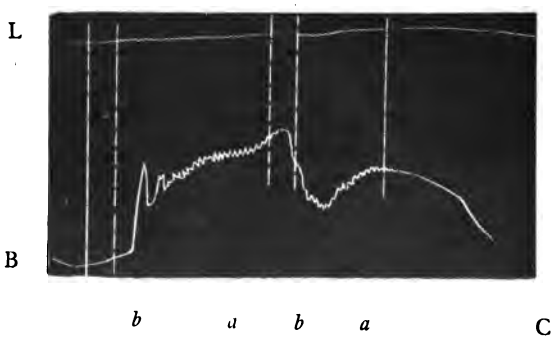


Fig. 28.

la figure 22, c'est une prononciation exceptionnelle ; elle l'est moins dans la prononciation usuelle (fig. 24) ; à la

1. Cf. Araujo, *op. cit.*, p. 40.

figure 25 la sonorité est presque nulle. Ceci tient à une articulation relâchée et paresseuse, qui fait perdre à la consonne une partie de sa netteté sans aller toutefois jusqu'à une occlusion complètement sourde.

Dans *baba* (*C*, fig. 28), il y a eu quelque hésitation dans la première partie de l'occlusion, et les vibrations ne sont devenues régulières que vers la fin.

Puisque *b* est toujours sonore, les combinaisons *bl*, *br*, *by*, *bw* n'offrent aucune particularité.

En général, ces vibrations n'existent que pour la bouche, et la consonne est un son purement oral ou buccal. Mais le voile du palais peut s'abaisser et se projeter en avant, ce qui permet aux vibrations de passer par le nez, en formant une articulation bilabiale nasale : *b* nasalisé = *m*. Nous

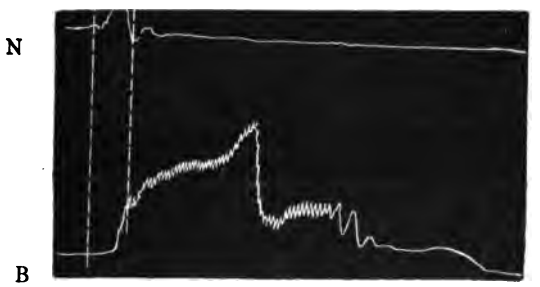


Fig. 29.

aurons de même, *d* nasalisé = *n*, et *g* nasalisé = *ṅ*. Ce fait est assez commun et, à la figure 29, nous voyons un *b* dont l'occlusion est clairement nasalisée. L'occlusion produira ainsi l'effet d'une *m*, mais le levier du tambour qui reçoit l'air du nez (fig. 29) s'abaisse au moment de l'explo-

sion, c'est-à-dire que la nasalité disparaît à temps pour laisser entendre l'explosion de *b*. C'est ce dernier fait qui différencie nettement un *b* nasalisé d'une *m*. Dans celle-ci il n'est question que des vibrations nasales (l'explosion a peu d'importance), la nasalité persiste après l'ouverture et se transmet à la voyelle suivante [1].

Je n'ai relevé aucune trace d'assourdissement pour les mots tels que *abstención*, *absoluto*, *subscripción* [2]. Le *b* disparaît souvent, mais ce qui en reste est sonore.

A la position médiale *b* est sonore, qu'il soit occlusif (fig. 22) ou fricatif (fig. 30). Ce sont les types généraux, et les prononciations sourdes dans les figures 25 et 28 sont anormales, mais elles méritent d'être signalées pour mon-

---

1. M. Araujo (*op. cit.*, p. 39) a déjà noté ce fait. Mais il dit qu'il se trouve seulement pour *b* quand il est prononcé d'une manière emphatique. Le tracé de *bobo* (fig. 29) montre que le son n'est nullement emphatique et que l'explosion est très affaiblie. Pour que cette nasalité soit sensible il faut qu'il y ait occlusion et action du voile du palais. S'il n'y avait pas occlusion, le son serait fricatif et alors l'air en vibration sortirait librement. Si le voile du palais n'avançait pas, il y aurait une occlusive buccale. M. Saroïhandy dans le compte rendu du livre de M. Araujo (*Romania*, 1895, p. 302) considère ce fait seulement du point de vue des vibrations (blächlaut) sans se rendre compte de l'articulation ni de l'action du voile du palais. M. Araujo aussi ne dit rien de cette nasalité pour les autres occlusives. Elle existe souvent, et il y a même une poussée d'air pendant l'occlusion des sourdes.

2. Cf. Araujo, *op. cit.*, p. 78, 1°.

trer une tendance vers la sourdité qu'on remarquera surtout chez *C*, mais qui apparaît de temps en temps dans la prononciation de tous les sujets, surtout de *A*.

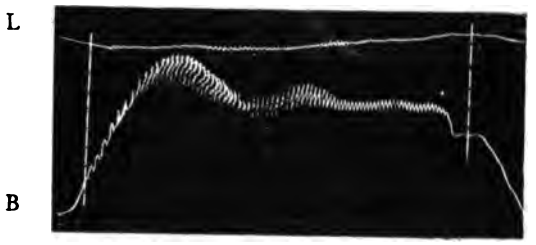


Fig. 30.

On a identifié la prononciation des sons écrits par *b* et *v* [1]. Considérons-le un peu. A l'initiale, *v* ne présente pas la même qualité occlusive que *b*. Sur 29 cas, il y a 13

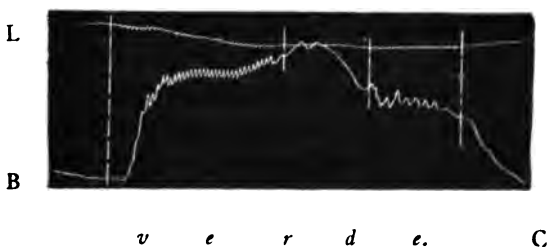


Fig. 31.

exemples d'une occlusion ferme et d'une explosion marquée (fig. 31), et 11 exemples d'une prononciation fricative (fig.

1. Araujo, *op. cit.*, p. 39.

30), les autres 5 sont du type des figures 23 et 24. Ainsi il y a 18 occlusives pour 11 fricatives. Elles sont ainsi distribuées : *A*, 6 occlusives, 1 fricative ; *B*, 1 occlusive (du type de la fig. 24), 5 fricatives (cf. fig. 96) ; *C*, 4 occlusives, 2 fricatives ; *D*, 3 occlusives (2 du type de fig. 24), 1 fricative ; *E*, 3 occlusives, 2 fricatives ; *F*, 1 occlusive. En comparant ces chiffres avec ceux que j'ai donnés pour *b*, il est clair que l'identification n'est pas tout à fait complète. La prononciation de *B* (madrilène) le montre très bien. Il a prononcé *v* initial comme fricatif 5 fois sur 6, tandis qu'il a prononcé *b* occlusif 13 fois sur 15. Et dans le cas où il a prononcé une occlusive, l'occlusion était fort courte et l'explosion bien faible. En tout, j'ai fait inscrire *v* initial 29 fois : il a été 18 fois occlusif, 11 fois fricatif (dont 5 fois pour *B*). Exception faite pour *B*, il semble que la prononciation occlusive est plus commune, bien qu'il y ait plus de tendance vers l'affrication que pour *b* ; l'explosion est un peu affaiblie.

De ce qui précède, on peut conclure que *v* initial est plutôt occlusif que fricatif, surtout si nous ne tenons pas compte de la prononciation du sujet madrilène.

Le *v* médial intervocalique ressemble parfaitement à *b* dans cette position : il devient fricatif sonore. Dans les tracés, il est question seulement du type général, car il en existe deux. Pour *bobo* (fig. 26) les lèvres ne sont pas très rapprochées et l'air sort librement, le levier s'élevant un peu, parce que le « débit moyen d'air croît avec le degré de fermeture de l'orifice buccal » [1], et la fricative *b* est plus fermée que la voyelle *o*: Ceci, bien entendu, est vrai

1. ROUDET, *De la dépense d'air dans la parole*, *La Parole*, avril 1900, pp. 220-223.

jusqu'à un certain point. Mais quand les lèvres se rapprochent un peu plus (sans qu'il y ait occlusion complète) et que l'air ne peut sortir librement, alors le levier s'abaissera au lieu de s'élever. Un bon exemple de cette articulation est montré dans *lloviznar* (fig. 32), où l'on verra par la ligne de bouche que le degré de fermeture est

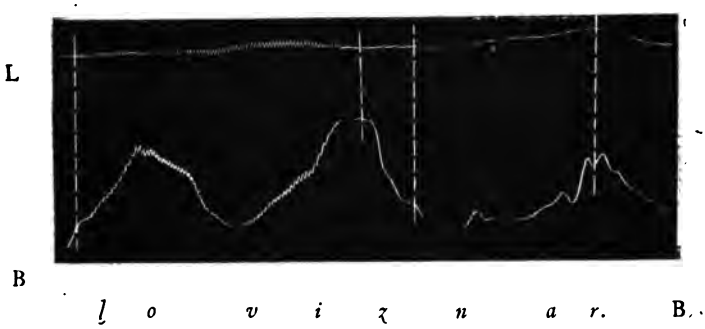


Fig. 32.

tel que les vibrations laryngiennes même sont à peine transmises à travers les lèvres [1]. C'est presque une occlusion, et il est évident qu'un peu plus de pression labiale l'amènerait. C'est ce qui est arrivé, d'ailleurs, deux fois dans les mots *llovizna* et *lloviznar* prononcés par *E*, mais je n'insiste pas sur ces deux cas qui sont tout à fait exceptionnels.

Il faut dire que les distinctions que je viens de faire dans les fricatives ne sont guère sensibles à l'oreille.

En combinaison avec d'autres consonnes le *v* est généra-

---

1. Cf. aussi les variantes dans *bobo* (fig. 29) et *lloviznar* (fig. 88).

lement fricatif. Seulement quand il est précédé d'*m*, ou d'*n* qui devient *m* [1], il devient occlusif, parce que l'occlusion est déjà faite en prononçant *m* [2].

Jusqu'ici il n'a été question que de mots séparés. J'a fait inscrire un morceau de poésie, dans lequel se trouven. les mots *sobre*, *brava*, *cantábrico*, *bárbaras*. Une étude de ce morceau prouve que les occlusives ne disparaissent pas dans une phrase où les mots sont liés ensemble. Dans ces quelques mots prononcés par quatre sujets, la lettre *b* se trouve répétée 30 fois ; 17 fois *b* est nettement explosif : E les prononçait ainsi toujours — 6 fois sur 6 ; *D*, 4 fois sur 6 ; *B*, 5 fois sur 12 ; *F*, 1 fois sur 6. Il y a eu quelques variations : *B* a dit *sobre* une fois avec un *b* occlusif, et une fois avec un *b* fricatif ; *brava* avec *b* et *v* une fois fricatifs l'un et l'autre, une fois *b* initial a été occlusif et *b* médial fricatif ; *cantábrico*, *b* une fois occlusif, une fois fricatif ; *bárbaras* deux fois de même, avec *b* initial occlusif et *b* médial fricatif. Il est donc évident que la prononciation occlusive n'est pas à négliger, car elle persiste toujours. Et on remarquera que le sentiment des mots simples reste, même quand ils sont liés ensemble, et que l'initial devient médiale [3].

---

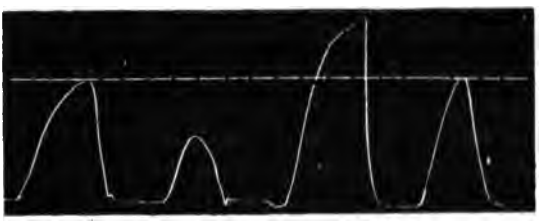
1. Voir le chapitre sur la nasalité.

2. Il faut distinguer nettement ce cas de *b* (ou *v*) initial. M. Araujo (*op. cit.*, p. 40) dit que le *b* initial est occlusif (et explosif) parce qu'il est précédé d'*m* murmurée. Nous avons déjà vu que ce *m murmurée* n'est que l'occlusion du *b*, nasalisée.

3. Dans une fort intéressante étude parue dans la *Revue hispanique* (1895, pp. 1-69), M. Cuervo considère la rela-

DENTALES

La pression linguale de ces deux occlusives est bien montrée dans la figure 33. Comme on pourrait s'y attendre,



d a d a. t a t a. D

Fig. 33.

l'occlusive sourde initiale est plus fortement articulée [1],

---

tion entre l'orthographe et la prononciation castillanes au XVIe siècle. Il est à noter que le *b* intervocalique est écrit en général par *u*, tandis qu'à l'initiale il reste *b*, ce qui s'accorde parfaitement avec la prononciation d'aujourd'hui. L'incertitude de l'usage dans les autres cas accuserait une prononciation flottante, analogue à celle qu'on trouve aujourd'hui, et qui est compliquée par l'influence conservatrice de l'orthographe étymologique. Et s'il reste aujourd'hui une différence entre ces deux sons que l'oreille, même exercée, ne saisit pas, mais que nous venons de constater à l'aide des instruments, on serait porté à croire que les auteurs de ce temps-là qui faisaient la distinction avaient sans doute raison de le faire.

1. JOSSELYN, *op. cit.*, pp. 35-36.

vient ensuite le *t médial* qui est une vraie occlusive, comme le montrent les tracés. Le *d* initial est pareil à ce dernier tout en étant également occlusif, comme nous verrons un peu plus loin. Finalement vient le *d* médial fricatif, où la pression linguale est assez faible, accentuée par la position interdentale de la langue, qui, en conséquence, ne peut pas toucher aux alvéoles avec beaucoup de force. Ces tracés ont été pris avec la plus petite ampoule (1) contre les alvéoles. On peut comparer le *d* interdental fricatif dans la figure 31 avec le *d* moitié interdental mais occlusif d'un Italien [1]. On verra que la moindre pression du *d* espagnol correspond à ce qu'il est plus interdental et fricatif.

On notera, aussi, d'après la figure 33, que les consonnes initiales sont plus fortement articulées et maintenues plus longtemps. C'est un fait général, aussi vrai pour les fricatives que pour les occlusives.

t

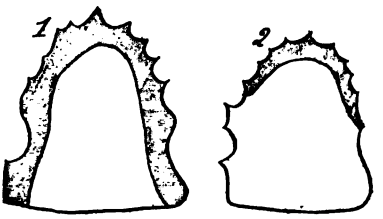
A l'initiale le son indiqué par cette lettre est une dentale occlusive sourde. La pointe de la langue peut rester contre les dents supérieures, comme dans l'articulation de *B*; elle peut s'avancer davantage et prendre une position interdentale, dans ce cas elle fait voir même jusqu'aux papilles, comme pour *C* et *D*. Mais le son est toujours dental, car l'articulation sensible est faite aux dents. Seulement quand la pointe se porte en avant, l'articulation a une tendance à s'affaiblir.

L'articulation paraît bien dans la figure 34, et, exception faite pour *B*, tous les autres sujets articulent comme *A*, la

---

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 35.

langue appuyant peut-être un peu plus, jamais moins. Pour *B*, la partie postérieure de l'occlusion se fait en appuyant



1. *ta*, A. 2. *ta*, B.

Fig. 34.

la langue contre les dents, car il y a toujours occlusion, bien que l'articulation ressemble à une latérale. Dans aucun cas on ne voit rien qui permette de croire que la langue se retire vers le palais dur. Le son est toujours dental, jamais post-dental ou alvéolaire.

Par son articulation le *t* espagnol ressemble donc parfaitement au *t* français (parisien)[1] ou italien[2] (non dialectal), et se distingue sensiblement du *t* anglais[3] pour lequel la langue se retire en se recourbant pour toucher à la partie antérieure du palais dur, ou aux alvéoles.

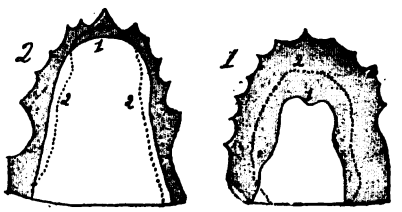
Il est fort probable qu'il existe dans des cas isolés un *t* post-dental ou prépalatal. Car, exception faite de *D* et *G*, les autres sujets prononçaient *l*, *n* et *r* comme des prépalatales ou des alvéolaires. Ces articulations pourraient donc faire reculer celle de *t*. Toutefois cela ne me semble pas

---

1. Cf. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, pp. 66-67.
2. Cf. Josselyn, *op. cit.*, pp. 30, 35-38.
3. Cf. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, pp. 66-67.

probable dans la majorité des cas, vu la tendance interdentale de l'espagnole ; mais ce changement peut se produire de temps en temps. M. Araujo [1] parle aussi d'un *t* postdental après *s*. Si l'on prononçait bien l'*s*, ce serait presque impossible ; car la langue est tellement avancée pour *s*, qu'on serait forcé de faire un effort considérable. Mais avec une prononciation aspirée, postpalatale ou gutturale, d'*s*, on pourrait très bien le produire. Nous pouvons alors laisser de côté cette variante à cause de sa rareté.

A la position médiale intervocalique l'articulation du *t* est plus relâchée et ne touche pas autant au palais, ce qui



1. (1) *ta*, (2) *mata*, A. 2. (1) *da*, (2) *di*, D

Fig. 35.

indique une tendance vers l'affaiblissement interdental. Cela se voit à la figure 35 où *D* a prononcé un bon *t* initial occlusif suivi de tout le mot *mata*. Puisque la seule articulation qui touche à la partie antérieure du palais est celle de *t*, on le distinguera bien. Mais le *t* a seulement une tendance à devenir interdental, il ne l'est pas encore ; car la langue, bien qu'elle soit abaissée, ne laisse voir que la pointe, elle n'est pas projetée en avant. On peut comparer

1. *Op. cit.*, p. 46-47.

ces articulations avec celles de *da* (occlusif dental) et *cada* (fricatif interdental) dans la figure 95. On verra que le *t* intervocalique occupe la même position que le *d* initial, tandis que *d* intervocalique s'identifie avec *z*.

INITIALES

Pour le souffle, *t* initial est toujours explosif. Il se présente trois types pour les six sujets que j'ai étudiés. *A* et *D* prononçaient toujours à l'anglaise : les vibrations laryngiennes ne commencent qu'à la fin de l'explosion ou après. *Todo* (fig. 35[a]) offre un bon exemple de cette prononcia-

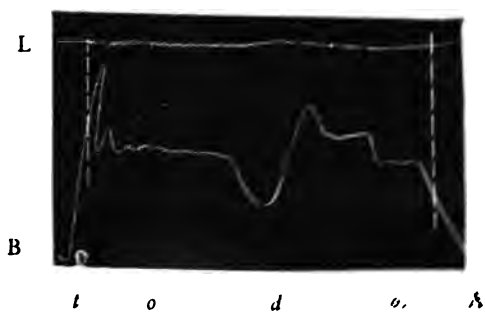


Fig. 35 *a*

tion, bien qu'il ne soit pas aussi marqué que d'autres. Pour se rendre bien compte de cette figure, il faut se rappeler que le levier ne monte pas en ligne droite, mais décrit un arc [1]. Et plus le levier monte, plus il s'écarte de la verticale. Mais il n'est pas nécessaire de calculer cet écart : la ligne verticale est tracée pour indiquer le synchronisme

1. Cf. Rousselot, *op. cit.*, pp. 146-150.

exact, et l'on verra que quand le levier tombe pour indiquer le commencement de la voyelle, il est tout près de la ligne verticale qui marque le commencement des vibrations laryngiennes. Ce qui permet de dire que l'explosion est sourde jusqu'à la fin. On remarquera que les sujets qui avaient cette prononciation sont du sud, de Séville et de Cuenca.

La prononciation de *C* hésite : tantôt elle ressemble à celle de *A* et *D*, tantôt au type français. En général les vibrations commencent au milieu de l'explosion [1].

B et *E* ont le type français sans exception, comme le montre la figure 36.

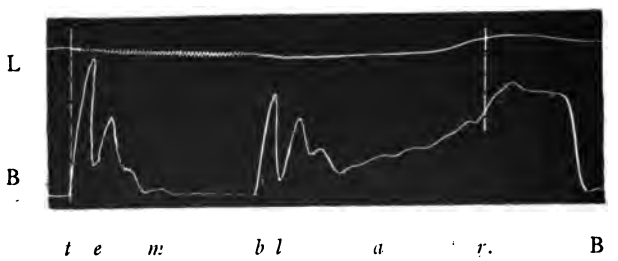


Fig. 36.

Il arrive parfois qu'un *t* fort n'est pas suivi de vibrations laryngiennes, et que toute la voyelle devient sourde.

A la figure 17 se voit une prononciation intéressante, dont j'ai parlé sur la page 24.

MÉDIALES

Pour le *t* médial entre deux voyelles, c'est le type français qui apparaît le plus souvent, *C* ne diffère plus de *B* [2]

1. Mais voir la figure 27.
2. Mais cf. les figures 85-86.

et de *E*. Ce changement s'explique par une diminution de l'effort articulatoire. La prononciation de *D* se modifie sensiblement sans arriver toutefois à une régularité complète. *A* conserve seul le type anglais aussi accentué que jamais.

Parmi les combinaisons de consonnes dans lesquelles *t* se trouve, quelques-unes offrent des particularités intéressantes. *R* et *y* précédés de *t* conservent leur sonorité (cf. fig. 47), excepté dans le parler de *A*. Ici l'*y* est presque totalement sourd, comme nous l'avons trouvé dans *pieza* (fig. 21), et l'*r* est en grande partie sourde. Ce dernier fait n'a rien de surprenant, comme nous allons le voir dans l'étude de cette consonne les cas d'assourdissement y sont très fréquents.

Dans le groupe *tl*, le *t* perd sa qualité explosive prépa-

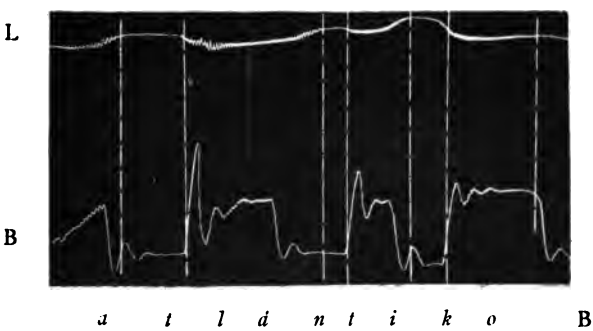


Fig. 37.

latale, et devient ordinairement une explosive latérale sourde, prononcée à l'anglaise ou à la française selon les habitudes personnelles. *B* et *F* le prononcent toujours avec une explosion sonore, *A* et *D* avec une explosion sourde.

Cependant, et il ne faut pas se méprendre sur ce point, il reste toujours *t*, car l'occlusion est toujours sourde [1]. *Atlántico* (fig. 37) montre bien la prononciation qui me paraît la plus caractéristique.

Deux variations intéressantes se trouvent pour *C*. Dans le mot *atlas* (fig. 38); *t* est devenu fricative sourde (*z*),

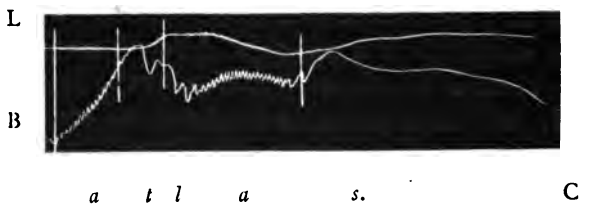


Fig. 38.

c'est-à-dire il a dit *azlas*, avec *l* sonore. Il a ensuite prononcé *atleta* (fig. 39), avec *t* fricative sonore (*đ*) = *ađleta*. Ainsi, il a prononcé *t* prétonique, = *đ* et *t* posttonique = *z*. Dans *atlántico* il a prononcé le *t*, comme *B* dans la

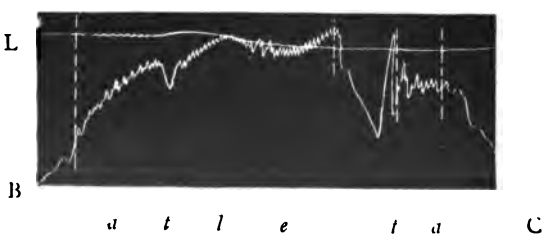


Fig. 39.

1. M. Araujo (*op. cit.*, pp. 45-46) identifie ce son avec *d* (occlusive sonore), mais je n'ai jamais trouvé la moindre indication d'une telle prononciation.

figure 37, un *t* occlusif. *E* fait du *t* de *atleta* une fricative sourde (*z*), *azleta*, tandis que le *t* de *atlas* est pour lui une occlusive sourde.

Il faut en conclure que, puisque *A*, *B*, *D* et *F* prononcent le *t* de la combinaison *tl* comme une occlusive sonore, c'est la prononciation qu'il faut adopter; mais le fait qu'il

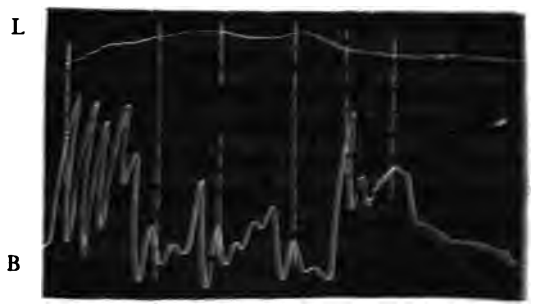


Fig. 36.

existe trois variétés de tous permet pas d'établir une règle absolue [1].

Fig. 37.

1. Cf. Araujo, *op. cit.*, pp. 45-46

Les combinaisons *tm* et *tn* ne nous présentent pas la même régularité. *T* est occlusif cinq fois sur quatorze cas examinés. *D* a prononcé le *t* de *rítmico* (fig. 40) et de *etnología* quatre fois comme une occlusive sourde, et toujours avec une explosion sourde. Pour *F* le *t* ainsi placé devant *m* a été suivi de vibrations un peu avant l'occlusion d'*m*. *B* a prononcé *ednolojía* et *ríđmiko*, et *E ríđmiko*. Sa prononciation de *ednolojía* est intéressante. Dans la figure 41 le *t* est marqué par une occlusion sourde, qui se joint à l'occlusion sonore d'*n* sans explosion. C'est là un type auquel on s'attendrait plus souvent.

Dans la combinaison *str*, la prononciation est régulière presque toujours, mais peut-être avec une tendance vers l'assourdissement de l'explosion. *Estrechez* (fig. 42) offre

Fig. 42.

un bon type de cette prononciation. Le même mot dit par *A* (fig. 43) présente une prononciation isolée. Ce sujet était andalou et il prononçait *s* comme une fricative palatale ou même vélaire. L'occlusive dentale s'est fondue avec l'*s* au point qu'il ne reste plus qu'une fricative vélaire. L'*r* qui suit n'est pas roulée; elle a une prononciation fricative. Il me semble aussi que cette *r* est vélaire, comme celle du français, mais je n'ai pas pu le vérifier. Le parler anda-

lou, tel qu'on l'entend à Séville, est fortement vélaire, et il est intéressant de noter la disparition de l'occlusion dentale, influencée par la fricative vélaire, avec l'affaiblissement de l'*r* [1].

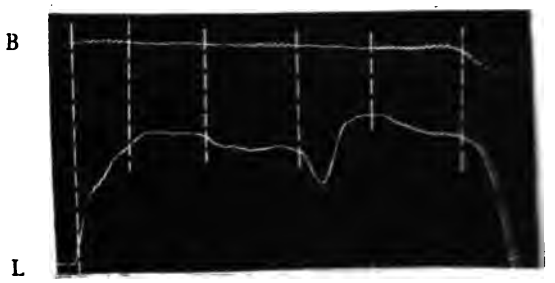


Fig. 43.

On peut comparer la disparition de *t* dans la [illegible] son *str*, avec l'intercalation de *t* dans la prononc[illegible] que j'ai notée en italien [2]. Ici la prononciation [illegible] latale ou dentale, l'*r* était fricative, et il fallait [illegible] de langue entre l'*r* et l'*s* pour former le *t*.

Un cas fort intéressant se voit dans la figure [illegible] l'occlusion de *t* est sonore (et [illegible] aussi). L[illegible] laryngiennes s'affaiblissent au moment de l'[illegible] reprennent aussitôt.

---

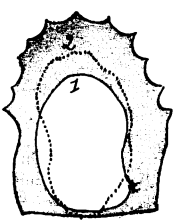
1. On peut comparer les faits [illegible] règle donnée par M. Araujo ([illegible] orthographique avant les consonnes [illegible] de *d* (occlusive sonore),

2. Cf. Josselyn, *op. cit.*, p. 9[illegible]

De ces observations sur l'articulation du *t* il suit que si on peut considérer la prononciation de ces sujets comme le type espagnol — ce qui me paraît fort possible — ce son peut se prononcer toujours et partout comme une occlusive sourde, dentale ou interdentale. Les autres variétés peuvent être considérées comme offrant des exceptions intéressantes, dignes d'être étudiées, mais non pas d'être suivies. Ajoutons seulement que *t* devant *l* sera en général une explosive latérale.

d

L'articulation de *d* initial se voit à la figure 44. Le son est moins fortement articulé que *t* [1], il touche moins au



1. *da*. 2. *di*. C.

Fig. 44.

palais dans le cas de *A* ; il y a un léger abaissement de la langue, sans que l'articulation devienne interdentale, elle reste toujours dentale et la pointe de la langue se voit à peine. Pour *di* (même sujet), la langue étant plus près du centre du palais, touche moins à la partie antérieure, et la

1. Cf. fig. 34.

pointe est plus relevée. Par suite l'articulation devient presque alvéolaire. *B* conserve sa prononciation particulière, et son *d* est purement dental comme son *t*.

L'articulation de *C* touche plus au palais que celle de *A*, mais elle présente les mêmes relations entre *da* et *di*. Elle est purement dentale. Pour les autres types de *d*, je renvoie à l'étude de *đ* (fricatif interdental sonore).

M. Araujo qualifie ce son [1] de « apico-post-dental predroso [2]-subalveolar explosivo sonoro ». Il faut dire que je n'ai pas trouvé la moindre trace d'une articulation post-dentale. Chez tous les sujets la langue restait plate et se posait contre les dents supérieures, ou bien la pointe était projetée en avant, entre les dents. Et il s'agissait toujours de *d* initial, qui est la variété explosive. Nous verrons plus

Fig. 45.

tard l'articulation de *đ* qui ne [illegible] celle de *d*.

1. Cf. *op. cit.*, p. 45.
2. Predorso (?).

A l'initiale c'est toujours le *d* occlusif qu'on rencontre, occlusif et explosif, car, sur plus de cent cas, j'en trouve seulement un qui montre une modification sérieuse. Le type usuel se voit bien dans *duda* (fig. 45), tel que *A* l'a prononcé. L'explosion est fortement marquée, et l'occlusion est complète et assez longue : bien qu'il y ait des vibrations des cordes vocales (ce qui montre que la colonne d'air est en mouvement), il n'y a point d'air qui sorte par la bouche. On peut comparer cette explosion avec celle de l'initiale dans *todo* (fig. 35[a]) pour voir qu'il s'agit ici d'une vraie explosive.

Fig. 46.

Dans la figure 46 (*duda*, *E*), l'initiale est fort affaiblie, sans qu'elle perde sa qualité occlusive. L'explosion a disparu, ou peu s'en faut, mais l'occlusion qui est devenue très courte reste toujours. Pour voir la différence entre une occlusive affaiblie et une fricative, il suffit de comparer ce *d* avec l'initiale de *beber* (fig. 30). Dans la fricative, l'air sort de la bouche dès le commencement des vibrations laryngiennes ; pour l'occlusive, la fermeture du canal buccal est maintenue plus ou moins longtemps, ce qui arrête la sortie de l'air. Mais, comme je viens de le dire, ce cas d'affaiblissement est le seul que j'aie rencontré sur plus de

cent, et d'ailleurs *E* a toujours articulé *d* assez nettement. Je cite cette exception pour montrer que la prononciation fricative ne se rencontre que très exceptionnellement, même dans l'articulation la plus relâchée.

Le *d* à l'initiale se combine avec d'autres consonnes et nous trouvons les groupes consonantiques *dr*, *dy* et *dw*.

Fig. 47.

L'addition de *r* et *w* n'amène pas la moindre variation dans la qualité occlusive ou explosive de *d*. Mais [illegible]

Fig. 48.

une tendance à affaiblir le *d* dans [illegible] *diestro* (fig. 47), l'explosion a disparu [illegible]

devenue fricative, tant elle est lente et faible. Mais l'occlusion persiste toujours.

Comme médiale, *d* est plus difficile à classer. Même entre deux voyelles la variété occlusive se trouve assez fréquemment, surtout pour *B* et *D*. Et en même temps le son ne paraît pas être le même que celui qu'on entend pour les initiales. Prenons par exemple le tracé de *crudo* (fig. 48). L'explosion est assez marquée, mais l'occlusion n'est plus ferme, car le levier ne s'abaisse pas à sa position de repos absolu. Toutefois il y a occlusion et il y a explosion ; le type n'est pas douteux. La langue n'est pas appuyée contre les dents supérieures, mais elle a une position plutôt interdentale, c'est-à-dire que la pointe se porte en avant. Il s'agit d'un *d* interdental occlusif sonore [1].

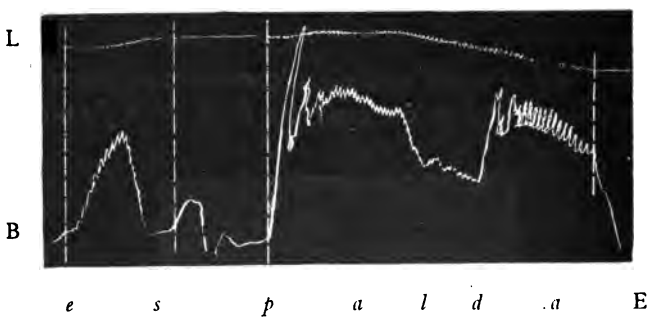


Fig. 49.

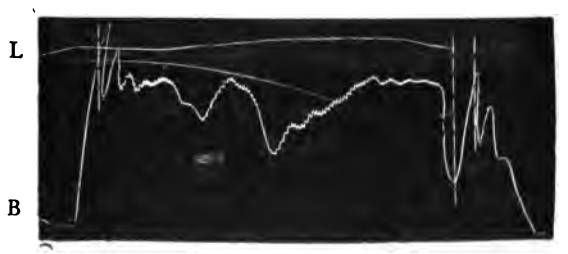
Entre ce son, qui est fort commun, et la vraie fricative dont nous parlerons plus loin, il existe un certain nombre de nuances. Dans la figure 46 on verra une médiale où l'occlusion n'est pas complète ou ferme, et dont l'explosion

1. Cf. *adhesión*, p. 93.

est paresseuse. Celle-ci est plus lente, mais en même temps plus forte dans *todo* (fig. 35[a]), et l'occlusion est moins bien gardée. Ce type avance un peu plus vers le fricatif dans *duda* (fig. 45) ou *desde* (fig. 51). Ensuite viennent les véritables fricatives.

Dans les combinaisons médiales, *d* varie beaucoup. Dans *nd* (e. g. *cuando*) il est toujours une occlusive dentale. Dans *ld* il l'est généralement. Dans *espalda* (fig. 49), l'explosion saute aux yeux, mais l'occlusion n'est pas assez ferme pour empêcher la sortie du souffle dans lequel les vibrations se laissent très bien voir. Pour *rd* il y a variation, mais en général c'est le type fricatif qu'on rencontre. Dans *sd*, le *d* est plus souvent occlusif.

Ainsi *d* occlusif se rencontre souvent à l'initiale, et après *n*, *l*, *s*. Le type intervocalique est douteux : sur 30 cas que j'ai analysés, il y a 15 occlusives et 15 fricatives.



d e s v y a r D

Fig. 50.

A la finale il est toujours fricatif quand il est prononcé.

La sonorité de *d* est indiscutable. A l'initiale, l'occlusion est tenue assez longtemps et elle est tout à fait sonore. Le

type usuel se voit à la figure 45. Dans les quelques exceptions, qui se rencontrent assez rarement d'ailleurs, il y a presque toujours une occlusion sonore, bien que parfois fort courte [1]. Chez *D* seul j'ai constaté des exceptions.

De temps en temps ces tracés accusent une prononciation sourde, dans laquelle toute l'explosion est assourdie comme dans le *t* anglais. La figure 50 montre qu'il y avait une brève occlusion avant l'explosion, mais les vibrations des cordes vocales ne commencent qu'avec la voyelle. Une variante à laquelle on pouvait s'attendre est celle de la figure 51. L'occlusion a eu lieu comme on le voit au

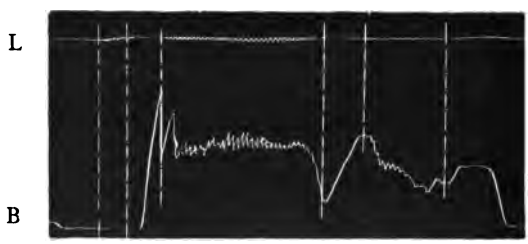


Fig. 51.

commencement de la ligne de la bouche : le levier s'est abaissé, et les vibrations apparaissent assez tôt. Mais celles-ci ont cessé avant l'explosion, et ne réapparaissent qu'après. L'explosion est donc sourde — bien que le sentiment de ces quelques vibrations préliminaires peut rester et produire à l'oreille l'impression d'une consonne sonore. Cette prononciation ne se trouve pas seulement chez les

1. Cf. les figures 46 et 47.

Espagnols. Je l'ai déjà constatée chez les Italiens [1] et puisque elle est due à un phénomène qui peut se produire partout où il y a une occlusive sonore, elle existe sans doute dans le français et dans d'autres langues. L'explication paraît être la suivante. Pour qu'il y ait des vibrations des cordes vocales il est nécessaire (*a*) que les cordes se rapprochent et (*b*) que la colonne d'air passe entre elles. S'il y a occlusion, et que les cordes soient en position, les vibrations du larynx dureront aussi longtemps que l'air

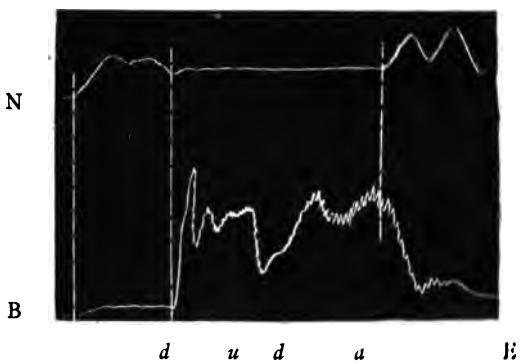


Fig. 52.

pourra passer. Quand la pression d'air dans la bouche sera égale à la pression sous-glottique — c'est-à-dire quand la cavité buccale est remplie d'air — les vibrations cesseront pour ne recommencer qu'avec, ou après, l'explosion, c'est ce qui a eu lieu dans le cas cité plus haut.

Toutefois les vibrations du larynx persisteront si le voile du palais s'avance un peu et permet a l'air de s'échapper

1. Josselyn, *op. cit.*, p. 25.

par les fosses nasales. Le fait se produit assez souvent et nous l'avons déjà constaté pour *b* (fig. 29). Le même phé-

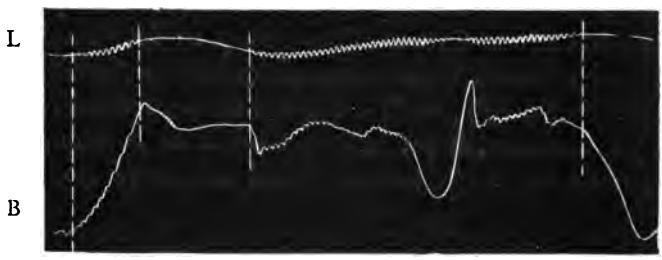


Fig. 53.

nomène se voit pour *d*, et dans la figure 52 la nasalité a même plus de force et de durée que celle de *b* [1].

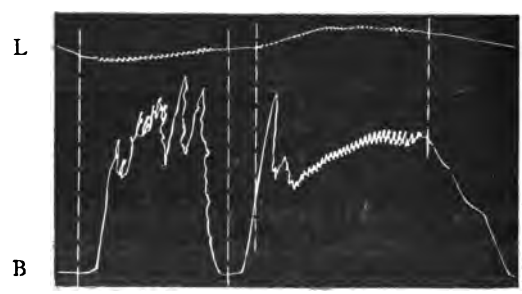


Fig. 54.

1. M. Araujo (*op. cit.*) n'a pas constaté (que je sache) cette prononciation pour *d* bien qu'il l'ait signalée pour *b*. Cf. p. 38, note.

En position médiale *d* est presque toujours sonore, mais il est des cas où les vibrations laryngiennes s'affaiblissent

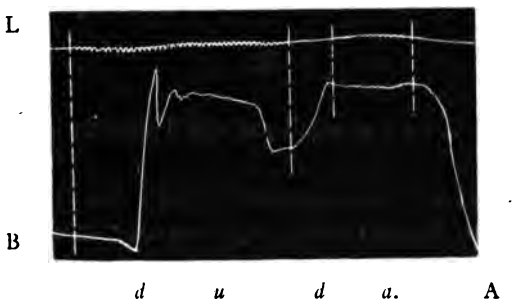
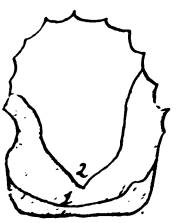


Fig. 55.

au moment de l'explosion comme dans *espalda* (fig. 53[1], *A*), Cette tendance se développe même dans la prononciation du *d* médial occlusif, dans *verdad* (fig. 54, *D*), où une

ki. (*ka* touche à peine). B.
Fig. 56.



1. *ka*. 2. *ki*. C.
Fig. 57.

partie de l'occlusion et de l'explosion est sourde. Dans la prononciation de *A*, *d* intervocalique offre un nombre considérable d'exemples d'assourdissement.

---

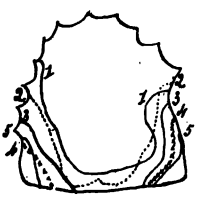
1. Cf. aussi fig. 45, 46.

Dans *duda* (fig. 55), où l'occlusion n'est pas parfaite et l'explosion ressemble plutôt à une fricative, la qualité sourde du *d* est évidente.

k

On peut dire en généralisant que l'articulation de *k* est post-palatale.

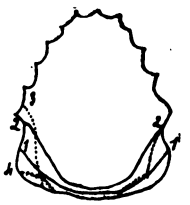
Plus que les autres consonnes *k* (ainsi que *g*) varie selon la voyelle qui l'accompagne ; et, à son tour, la voyelle subit



1. *ki*. 2. *ke*. 3. *ka*. 4. *ko*. 5. *ku*. D.
Fig. 58.

fortement l'influence de la consonne. A la figure 11 on verra les articulations des diverses variétés de *i* (prononcées par *B*), on peut les comparer avec la figure 56 pour voir comment la consonne fait reculer la voyelle. C'est là une caractéristique de *k* et de *g*. L'articulation de la voyelle se fait surtout sur les côtés, et celle de la consonne au centre du palais. On voit par la figure 57 comment l'action de la voyelle antérieure *i* fait avancer l'articulation du *k*, qui reste toujours post-palatal. La même modification se voit à la figure 56 ; toutefois comme le *k* est sous-palatal, toute l'articulation n'est pas visible. Pour le sujet *B* je n'ai pas de tracés des articulations de *k* en combinaison

avec les voyelles postérieures, car dans son parler elles sont tout à fait sous-palatales.



1. *ka*. 2. *ki*. 3. *ke*. 4. *ko*. E

Fig. 59.

Mais dans la prononciation de *D* (fig. 58), on peut étudier la position des articulations de toute la série, de la voyelle la plus avancée (*i*) jusqu'à la plus reculée (*u*). Il est évident que l'articulation de la consonne recule ou s'avance selon la position exigée par la voyelle avec laquelle il s'unit, en se faisant sous-palatale pour les voyelles postérieures *o* et *u*. Dans le parler de *E* (fig. 59), *ku* est entièrement sous-palatal. Ceci n'appuie pas l'affirmation de M. Araujo[1], d'après lequel la série « d'arrière en avant »

L

B

k e r e r. C

Fig. 60.

1. *Op. cit.*, p. 59.

est : *ka*, *ko*, *ku*, *ke*, *ki*. D'arrière en avant, l'ordre paraît être *ku*, *ko*, *ka*, *ke*, *ki*[1].

Pour le souffle, le *k* est une occlusive sourde. En général, l'occlusion est complète et l'explosion est assez forte, comme dans *querer* (fig. 60). Mais quelquefois celle-ci s'affaiblit, même jusqu'à celle de *café* (fig. 61). Ce dernier fait est cependant assez rare quand la consonne (à l'initiale) est suivie d'une voyelle, sauf dans les combinaisons *cu* = *kw*, *qui* = *ky* : dans lesquelles apparaît la tendance générale à l'affaiblissement de l'initiale, ainsi qu'on le voit dans *cuanto* (fig. 83) ou *quiere* (fig. 133). Quelquefois il y a

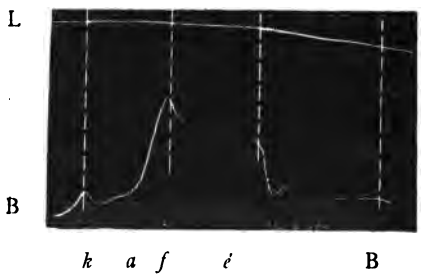


Fig. 61.

assourdissement sans affaiblissement comme dans *cuando* (fig. 81) ou *cuestión* (fig. 100).

Quant à son degré de sourdité, la figure 62 le montre très bien, et elle accuse un progrès définitif. Nous avons vu que le type français (celui où l'explosion est sonore, ou peu s'en faut) prédomine dans la prononciation de *p*. Pour

1. Ici j'ai considéré seulement les voyelles types pour ne pas brouiller les tracés.

t il y avait plus de variation, *B* et *E* le prononçant à la française, *A* et *D* à l'anglaise, et *C* hésitait entre les deux. Pour *k*, il n'y a pas de doute, c'est la prononciation germanique, qui est presque sans exception. Je n'ai qu'un seul exemple où les vibrations commencent au moment de l'explosion (*carga*, *A*, fig. 73). Quelquefois chez *D* elles apparaissent vers le milieu (*crudo*, fig. 48), mais le type c'est celui de *carro* (fig. 62). Cf. aussi *crudo* (fig. 48) et *claro* (fig. 119).

Et c'est ici que paraît nettement indiqué ce que j'ai appelé pour l'italien « de l'air sourd [1] ». On voit dans *querer* (fig. 60) que les vibrations des cordes vocales ne commencent que bien après l'explosion, et que, par conséquent,

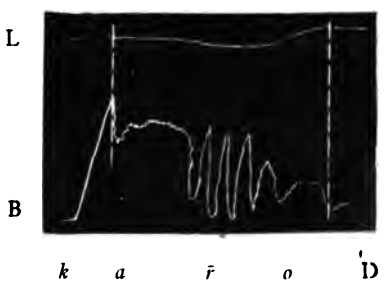


Fig. 62.

la voyelle est séparée de la consonne par une poussée d'air sourd. C'est ce fait qui donne sa qualité aux sourdes anglaises, et nous le rencontrons ici pour la première fois. Il n'est pas très commun en espagnol.

Il y a plus de variation pour les médiales. Bien que le *k*

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 27.

germanique soit le plus commun, il y a des cas de la prononciation française, sans qu'on puisse préciser [1]. Deux mots prononcés de suite pourront avoir l'un le *k* germanique,

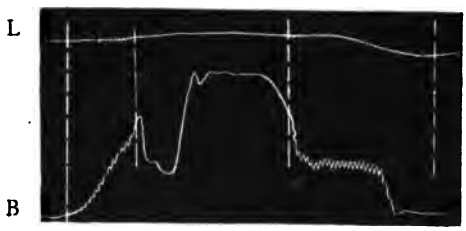
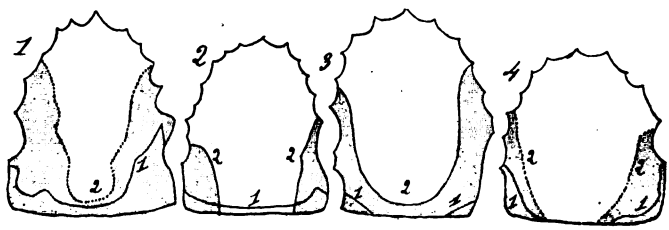


Fig. 63.

l'autre le *k* français. Il y a peu d'exemples d'air sourd (saut pour *A*). Bien entendu *k* reste toujours occlusif.



1. (1) *ga*. (2) *gi*, A. 2. (1) *ga*, (2) *gi*, B. 3. (1) *ga*. (2) *gi*, C. 4. (1) *ga*, (2) *gi*, D.

Fig. 64.

Dans l'écriture on trouve un *c* double, par exemple dans *acción*. Pour ce groupe les sujets castillans avaient tous la

1. Par exemple, *banco*.

même pro[illegible] façon paresseuse. [illegible] produit [illegible] premier [illegible] bon exemple de la [illegible] conserve sa [illegible] figure [illegible].

[illegible]

[illegible]

confondre l'articulation de la consonne (au centre) avec celle de la voyelle (sur les côtés), tout en se rendant compte de leur influence réciproque. Dans l'espagnol, à en juger

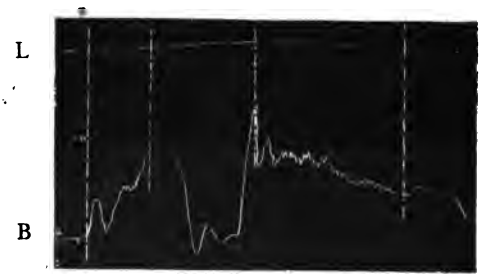


Fig. 66.

d'après les expériences, on peut distinguer deux *k* ou *g*, un post-palatal et l'autre sous-palatal ou vélaire, car l'espagnol

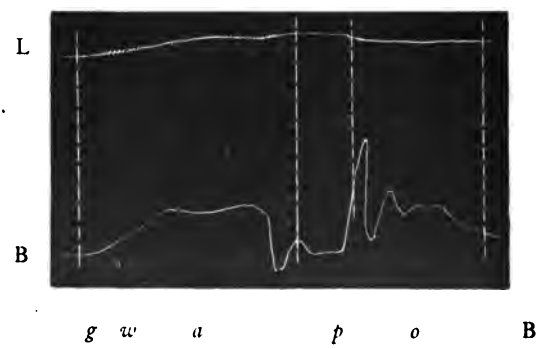


Fig. 67.

semble être plus guttural que le français ou l'italien. Dans ces langues-ci, on distingue deux *k* aussi, l'un post-palatal et

l'autre médio-palatal[1], avec une variété sous-palatale plus ou moins commune en italien. Je ne vois pas le moyen de

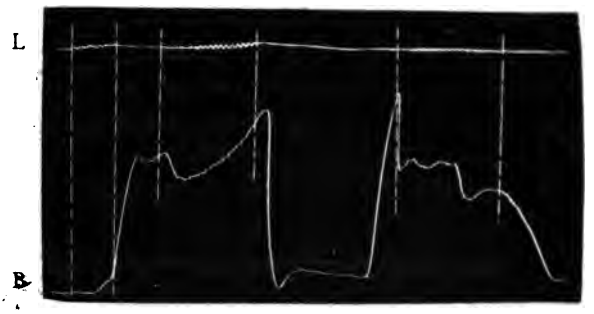


Fig. 68.

distinguer une variété prépalatale[2] d'après les données que j'ai à présent. L'articulation de *k* dans *ki* n'est elle-même que médio-palatale.

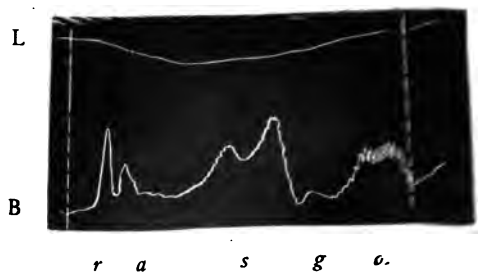


Fig. 69.

1. Cf. Rousselot, *La Parole*, 1899, pp. 424-492, fig. 18-19, *et seq.*; Josselyn, *op. cit.*, p. 30, fig. [illegible].
2. Saroïhandy, *op. cit.*, p. 302.

A l'initiale, *g* est toujours occlusif, aussi bien isolé que combiné avec des consonnes (sauf *gu* = *gw*). Le type général ressemble à celui de *b* dans *bobo* (fig. 22), mais l'explosion devient quelquefois assez faible, même au degré montré dans *Guzmán* (fig. 65), ou *gastado* (fig. 66). C'est surtout dans la combinaison *gu* = *gw* que l'occlusive s'affaiblit. Dans *guapo* (fig. 67), l'explosion a disparue entièrement et, ce qui est plus frappant, il n'y a pas d'occlusion non plus : le levier s'élève graduellement au moment où le

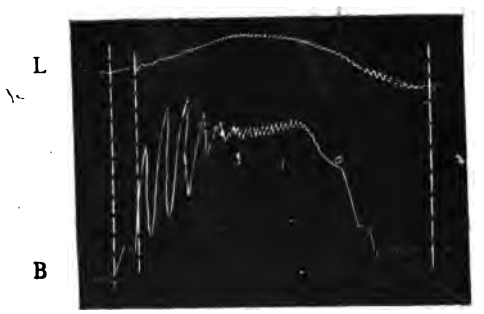


Fig. 70.

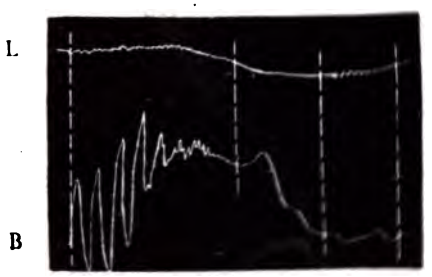
larynx entre en vibration, il n'y a pas même la très faible explosion de *diestro* (fig. 47). Les voyelles elles-mêmes débutent avec plus de vigueur (cf. fig. 38, 41, 42).

Malgré ces quelques exceptions, *g* initial reste foncièrement occlusif [1].

---

1. Cette observation est nécessaire pour répondre à ce que dit M. Araujo (*op. cit.*, pp. 57-58). M. Saroïhandy (*op. cit.*) a dit : « Les explosives, en castillan normal, sont

Quant à la sonorité de l'occlusion de *g*, elle n'a presque pas de variations. Les quelques cas où se trouvent une prononciation pareille à celle de *gustado* (fig. 66) font ressortir plus nettement l'usage général. Sur 73 initiales que j'ai examinées, il y a un cas d'occlusive sourde chez *A*, *C* et *D*. L'affaiblissement de la sonorité n'est pas inconnu, et *A* en présente un cas intéressant. Les vibrations cessent au moment de l'explosion pour ne recommencer que bien après, ce qui produit l'effet d'une forte aspiration (*gusta*, fig. 68).



r a s g o. C

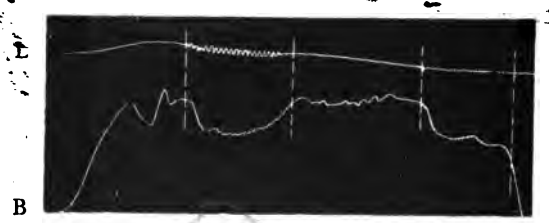
Fig. 71.

Dans les autres positions il n'est pas aussi facile à préciser. Disons d'abord que *g* fricatif est assez commun. Sur 66 cas,

---

loin d'être aussi rares que dans la prononciation individuelle de M. Araujo. » Ce qui est difficile à comprendre c'est comment M. Araujo a pu présenter sa prononciation à lui comme « la langue dont se servent toutes les personnes instruites des grandes villes », quand elle offre de telles particularités.

36 sont des occlusives et 20 des fricatives nettement caractérisées; 10 sont difficiles à apprécier. Par exemple, dans *rasgo* (fig. 69), il y a évidemment occlusion, mais c'est une occlusion qui n'est pas complète, parce qu'on voit bien les vibrations laryngiennes pendant la plus grande partie de sa durée. En outre, il n'y a pas d'explosion. L'articulation se dégage lentement, semblable à celle de l'initiale de *beber* (fig. 30), mais l'effet serait plutôt celui d'une occlusive. La combinaison *sg* offre plusieurs prononciations intéressantes. Le même mot *rasgo* prononcé deux fois de suite (fig. 70, 71) montre deux prononciations différentes.



r *a* *s* *g* *o.* A

Fig. 72.

Dans la première, l'*s* devient sonore, dû à l'influence du *g*, qui est d'un type presque fricatif; du moins il n'y a pas d'occlusion sensible. Dans la deuxième l'*s* reste sourd et *g* devient fricatif sourd. (Les vibrations sont celles de la voyelle.) L'exemple le plus frappant pour ce mot est celui de *A* (fig. 72), où l'*s* et le *g* se fondent dans un son qui prend à la fois la qualité sourde et fricative d'*s*, et la qualité gutturale (ou post-palatale) du *g*. La prononciation devient alors presque *rajo*.

Un autre mot dans lequel on trouve le *g* fricatif plus

fréquent est *seguro*. (Cf. fig. 109.) Ici je n'ai pas un seul cas d'occlusion ni d'explosion. Mais c'est surtout chez *A* que *ĝ* est le plus développé. Dans *carga* (fig. 73) et *yugo* (fig. 138) la fricative est des plus marquées.

On cite souvent *agua* comme offrant la prononciation fricative de *g*. Mais dans les tracés que j'ai pris de la consonne, celle-ci est plus souvent occlusive que fricative. *D* l'a prononcée une fois fricative (fig. 74) et une fois explosive; pour tous les autres elle est occlusive (cf. fig. 75). Et là où elle existe comme fricative je croirais volon-

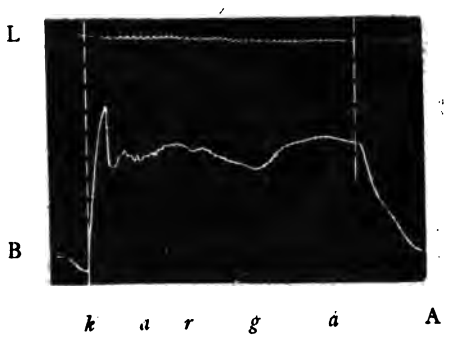


Fig. 73.

tiers que cela est dû à l'influence de *u* = *w* [1]. (Cf. *guapo*, fig. 67).

La sonorité de *g* non initial est presque complète ; les deux exceptions que j'ai constatées sont données aux figures 71, 72. Ce changement est rare, mais nous allons voir souvent l'action inverse — l'influence d'une consonne sonore sur une sourde qui précède.

---

1. Cf., pour l'italien, Josselyn, *op. cit.*, p. 116.

RÉSUMÉ

De cette étude des occlusives se dégagent les conclusions suivantes: Les consonnes *p*, *t*, *k* *g* n'ont pas de prononciation fricative constante, et partout où elles se trouvent on peut les prononcer comme des occlusives, sans que cela

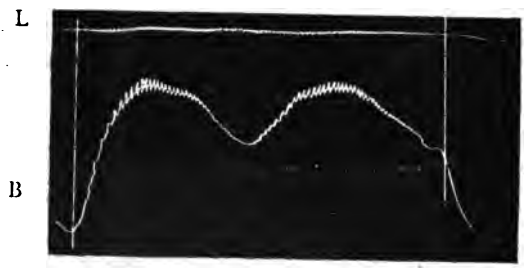


Fig. 74.

paraisse pédantesque. *B* et *d* sont toujours occlusives, sauf quand elles se trouvent entre deux voyelles. Et même dans cette position, *d* n'est pas incontestablement fricatif, car sur 30 cas j'ai trouvé 15 occlusives.

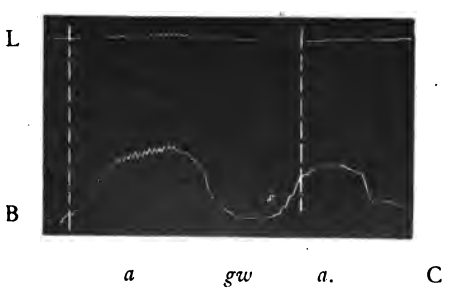


Fig. 75.

Pour ce qui concerne la disparition de *d* intervocalique je ferai seulement observer que c'est là une prononciation assez négligée et qu'il suffit d'indiquer. Elle se trouve dans la terminaison *-ado* (*-ada*) (fig. 66), selon les règles usuelles. Mais un sujet (*B*) qui disait volontiers *Prao* (*Prado*) a refusé de dire *igao* (*higado*).

Il faut signaler enfin la tendance à l'affaiblissement de sonorité dans chacune des occlusives dont j'ai parlé et qui mérite d'être signalée comme tendance générale, bien qu'elle ne soit pas développée chez tous les sujets également [1].

---

1. Cf. pp. 30, 36, 38.

CHAPITRE III

LES FRICATIVES

Des fricatives il faut faire les séries suivantes :

bilabiale	*w*	*v*
labio-dentale	*f*	
interdentale	*z*	*d*
dentale		*r̂*
prépalatale	*s*	*s*
médio-palatale		*y*[1]
vélaire	*j*	

W

Ce son est celui qui est indiqué par l'orthographe *hu* ou *u* devant une voyelle. M. Araujo l'a bien mis en lumière[2], et il n'a pas suivi sur ce point les données de M. Passy[3] qui s'est complètement trompé sur le caractère de ces sons[4]. Il s'agit d'une consonne et non pas d'une voyelle.

---

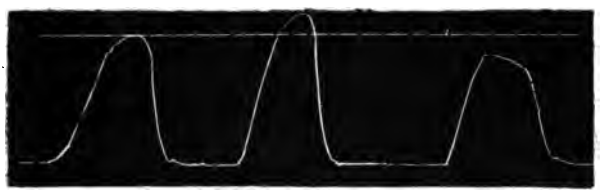
1. Pour l'analyse de ce son, *v.* le chapitre sur les mi-occlusives, p. 133.

2. *Op. cit.*, p. 41.

3. Passy, *Changements phonétiques*. Paris, 1891, pp. 102-103.

4. Aussi bien pour l'italien que pour l'espagnol. Cf. Passy, *ibid.*; Josselyn, *op. cit.*, pp. 104-117.

Il faut commencer par distinguer ce son de celui de *v* (*b*). Tous les deux sont des bilabiales, mais l'articulation individuelle de *v* (*b*), soit occlusive, soit fricative, se fait aux lèvres. La langue reste dans la position de repos, et l'affrication est sensible sur les lèvres. Pour se rendre compte de ce dernier fait, il ne faut que prolonger le son, quand un léger chatouillement se fera sentir. En articulant *w*, les



vuesa. (*h*)*weso.* (*h*)*umor.* D

Fig. 76.

Fait avec ampoule n° 1 entre les lèvres.

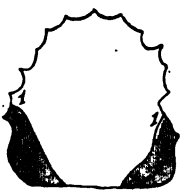
lèvres s'arrondissent plus que pour *v* (cf. fig. 76, *vuesa* et *hueso*); la langue se retire et s'élève à la partie postérieure de la bouche, ce qui se voit dans la figure 77, où *B* a prononcé les mots *bebo* et *huevo*, avec l'ampoule 3 à la partie antérieure

b e b o (*h*) *w e v o* B

Fig. 77.

de la bouche. On remarquera que la ligne qui marque la position de la langue pour les trois *b* (*v*) est sensiblement plus élevée que pour *w* (*hu*). En conséquence, il se forme une

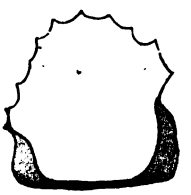
chambre de résonance qui comporte un plus grand arrondissement des lèvres, ce qui donne au son sa qualité particulière. D'après M. Araujo la langue se retire en arrière [1], mais il parle d'une affrication de l'air entre le voile du palais et la



1. *ka*. 2. *kwa*. D

Fig. 78.

langue. Il se peut qu'il y en ait, mais il est bien peu sensible, et le son caractéristique se forme dans la cavité résonnatrice.



hwe[*vo*]. D

Fig. 79.

L'action vélaire de *w*, et son influence sur des articulations contiguës est bien démontrée par la figure 78, où l'action

1. *Ibid*.

de cette consonne fait reculer le *k* de sa position post-palatale vers une position complètement vélaire [1].

Cette élévation postérieure de la langue peut être accentuée jusqu'à ce qu'il produit une occlusion (*hue*[vo], fig. 79 *D*, prononciation habituelle) qui ne diffère en rien de l'articulation de *gwe*.

La distinction entre la consonne *w* et la voyelle *u* est bien visible dans la figure 76; l'arrondissement des lèvres est moindre pour la dernière.

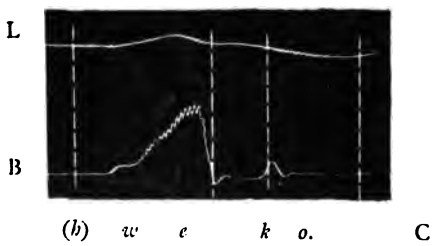


Fig. 80.

Pour le souffle, les prononciations sont assez variables. A l'initiale (*hueco*, *huerto*, etc.), *B* le prononçait fricatif, sans occlusion et sans explosion; *C*, avec occlusion préliminaire, mais sans explosion sensible (fig. 80); *E* et *F*, comme occlusif avec explosion; tandis que *D* hésitait entre la prononciation de *C* et celle de *E* et de *F*.

H ne se prononce pas en espagnol, et, par conséquent, *u* = *w* est initiale. Quelquefois on remarque un peu d'affrication au commencement du mot, mais cela se constate aussi devant une voyelle pure, et le *h* n'y entre pour rien.

---

1. Comparer avec *ku* (fig. 58).

Pour plus de développement sur ce sujet, je renvoie à la page 168.

Dans un groupe consonantique, la sonorité de *w* n'est pas aussi constante. Après une sonore, il est toujours sonore, mais après une sourde, il peut s'assourdir aussi. Dans la plupart des cas, la sonorité subsiste toujours, surtout si les consonnes voisines ne sont pas des post-palatales. Lorsque *w* se combine avec ces dernières, deux changements apparaissent nettement. C'est d'abord l'assourdissement de *w* après *k*, tel qu'on le voit dans la figure 81 où

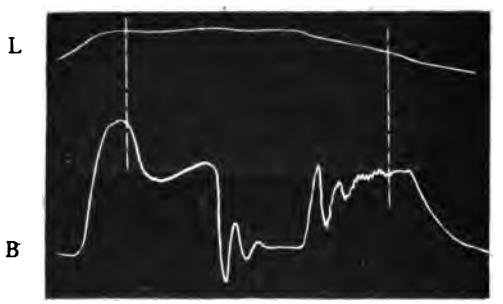


Fig. 81.

D a fait du *w* de *cuando* une vraie sourde. Le son se combine avec l'occlusive de sorte que le levier ne retombe pas immédiatement après l'explosion, mais la pression d'air nécessaire à l'articulation de *w* le soutient jusqu'à ce qu'il tombe au moment où la bouche s'ouvre pour la voyelle *a*[1]. (Ce son, aussi bien que *y*, est toujours très court.)

1. Cf. les figures 67, 74, 75.

Dans *sueño* (fig. 82) on voit encore un *w* sourd. Le levier s'élève pour l'articulation fermée de *sw*, et ce n'est qu'un peu avant l'ouverture complète pour la voyelle que commencent les vibrations laryngiennes.

La prononciation exceptionnelle de *g*, qui se voit à la figure 67, a pu être amenée par l'influence de *w*, car elle existe chez d'autres sujets. Dans le premier cas, il n'y a plus

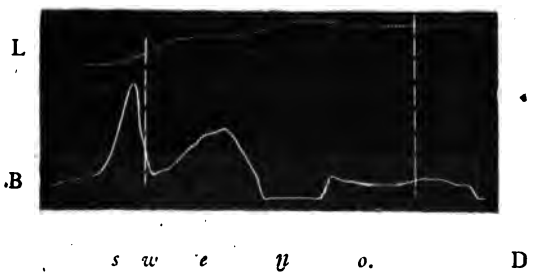


Fig. 82.

d'occlusion ni d'explosion. Dans un cas, pour *C*, il y a toujours occlusion et explosion, mais l'occlusion est complètement sourde, et les vibrations du larynx ne commencent que pendant l'explosion. On en trouve aussi un cas chez *D*.

Le second changement apparaît dans la force de l'explosion. Si les consonnes qui précèdent *w* n'ont pas la même position articulatoire que celui-ci, il n'y a pas de changement sensible; mais dans *c* + *w*, *g* + *w* (ou quelquefois *b* + *w*), les deux sons se combinent et l'occlusion perd une grande partie de sa force explosive. A vrai dire, *g* lui-même n'a pas toujours une forte explosion (fig. 65), mais sur plusieurs centaines de cas, l'affaiblissement se fait voir assez rarement. Suivie de *w*, l'occlusive *g* s'affaiblit toujours [1],

1. Cf. les figures 67, 74, 75.

et *k* perd une grande partie de sa force dans la plupart des cas (fig. 83).

Comme médiale, l'explosion s'affaiblit toujours (fig. 74, 75), mais l'occlusion peut subsister presque complètement comme dans la figure 75 [1].

V

Il était impossible de parler de *v occlusif* sans dire aussi un mot de *v fricatif*. D'après ce que nous avons dit pour *v occlusif*, on peut établir les faits suivants pour *v fricatif* :

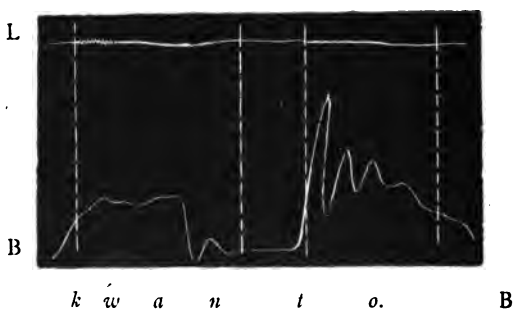


Fig. 83.

L'identification des sons *b* et *v*, bien que plus ou moins complète pour l'oreille, ne l'est pas quand on fait de ces deux sons une analyse soigneuse à l'aide des instruments. (Cf. p. 38). *B* est presque toujours occlusif (sauf entre deux voyelles), et *v* l'est la plupart du temps, mais conserve quelque chose de la fricative.

On trouvera des détails sur ce sujet aux pages 38-42.

---

1. Cf. en italien, JOSSELYN, *op. cit.*, p. 116.

f

Ce son est peut-être la plus simple des consonnes espagnoles. Je n'en ai jamais pu trouver des variétés appréciables, si ce n'est à l'initiale où le son débute par une explosion labio-dentale, comme à la figure 84. Pour cela, il suffit que l'articulation soit plus resserrée qu'à l'ordinaire. Dans ce cas, ou bien elle sera relâchée soudainement pour laisser passer l'air, ou bien la force de l'air expulsée s'ouvrira elle-

Fig. 84.

même un passage à travers l'articulation. Dans les deux cas l'effet produit sera celui d'une explosion, qu'une oreille exercée saisira peut-être. C'est une prononciation à laquelle on pourrait s'attendre dans n'importe quelle langue, et elle a déjà été constatée en italien [1].

Le son type est une fricative dentilabiale sourde. La pression labiale n'est pas aussi grande que pour le français, ainsi le son est-il plus relâché. Les dents d'en haut se

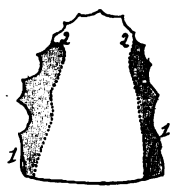
1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 75.

mettent contre la partie intérieure de la lèvre d'en bas, et la langue reste en position de repos, on prend l'articulation de la voyelle qui suit. Alors l'air passe avec plus ou moins de force à travers l'articulation, et le levier s'élève graduellement à sa plus grande hauteur.

Le souffle n'offre rien de remarquable. Cependant on voit bien dans la figure 84 la confirmation de ce que nous avons déjà remarqué : que plus l'articulation se resserre, plus le débit moyen d'air s'accroît [1].

z

Le *z* espagnol est une fricative interdentale sourde ou sonore. Sans subir l'influence d'autres sons, ce qui est le cas ordinairement, il est toujours sourd ; mais en combi-



1. *za*. 2. *zima*. B.

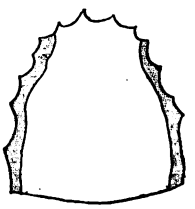
Fig. 85.

naison avec des consonnes sonores, il est régulièrement sonore pour plusieurs sujets.

L'articulation de ce son est interdentale. La partie antérieure de la langue se met sous les dents d'en haut, et c'est

1. Cf. p. 40.

ici où se forme le son même. Sur les côtés la langue ne touche pas au palais, et la sortie de l'air est entravée par la langue qui s'appuie contre les dents. Cela se constate très bien dans la prononciation de *B* (fig. 85), pour qui le mot



za. E.
Fig. 86.

mozo ne marque rien sur le palais artificiel ; *za* touche à peine aux coins ; et le mot *cima* reproduit le tracé du mot

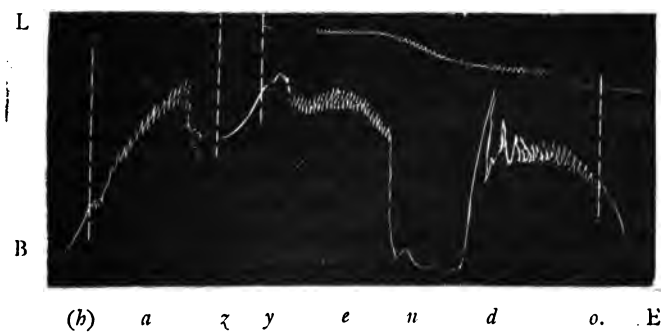
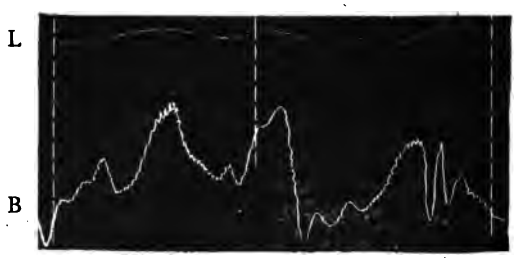


Fig. 87.

mima prononcé par le même sujet : il touche moins peut-être au côté gauche du palais.

C'est là le type qui paraît le plus commun. Il y a des

variantes : pour *E* (fig. 86) la langue touche aux bords du palais, sauf au centre, quand il articule *za*. Ceci devrait amener une légère modification du son qui devient un peu moins interdental, et nous montre la première étape dans l'évolution de ce son, qui, de *z* en castillan, est devenu *s* en andalou et dans les parlers sud-américains [1]. Pour amener ce changement, il suffit que la pointe de la langue soit un peu plus retirée, et un peu recourbée en bas.



l o v i z n a r. F

Fig. 88.

Au point de vue du souffle ce son présente plusieurs formes des plus intéressantes. Le son pur est, par exemple, celui de *pieza* (fig. 21) où *z* est une fricative sourde. Ce type se présente rarement dans toute sa pureté. Il est presque toujours plus ou moins influencé par les sons contigus et il devient sonore au commencement, à la fin, ou pendant toute la durée. Dans la figure 32 (*llovizznar*), le premier tiers du son est sonore [2]. Avec la sourdité complète, l'arti-

1. Cf. l'articulation de *s* dans la figure 97.

2. Le début du son *z* est indiqué sur la figure par le fait que les vibrations de la voyelle perdent de leur netteté et que le levier s'élève plus rapidement.

culation se ferme graduellement, jusqu'à la fermeture complète de l'*n*. Il se peut qu'il y ait aussi une diminution de pression dans la colonne d'air, car dans *Guzmán* (fig. 65), après une sonorité sensible, la pression diminue, puis elle cesse complètement pendant un temps considérable, avant que les vibrations d'*m* commencent.

Je me suis servi des mots « sonorité sensible », car si l'on écoute attentivement, on réussit à percevoir la partie sonore du son, bien que l'impression générale soit celle d'une sourde; dans *haciendo* (fig. 87), il se trouve un cas

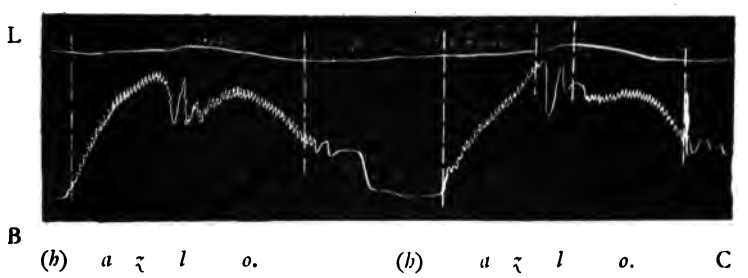


Fig. 89.

où le son est presque à demi sonore. De ce point la sonorité va en croissant jusqu'à la prononciation qu'on voit dans *lloviznar* (fig. 88) où la plus grande partie est sonore. Il y a aussi des cas de sonorité complète, comme on le voit dans la première prononciation de la figure 89. Ici il n'y a pas d'hésitation, le son est fortement sonore. Mais, pour montrer que la prononciation reste flottante, il suffit d'examiner le second tracé du même mot, où le son *z* est sourd.

Entre deux voyelles *z* conserve donc en grande partie sa sourdité, et la sonorité n'existe, en général, que comme une espèce de « glide », c'est-à-dire de son intermédiaire.

Mais lorsque *z* précède une consonne sonore, il devient sonore lui-même dans la plupart des prononciations.

Mais ici il importe de faire une distinction. *F*, qui prononçait toujours comme une sonore *z* suivi d'une consonne sonore, ne le prononçait ainsi que lorsqu'il parlait couramment. Si sa prononciation était lente, ou soignée, le son devenait sourd. C'est sans doute ce qui a amené la fausse conception qui s'est formée de ce son. Chez tous mes sujets, quand ils causaient, on entendait presque toujours une sonore, et même quand ils parlaient dans l'embouchure. Mais si on leur demande « qu'avez-vous dit ? », l'effort qu'ils faisaient pour être bien compris amenait une sourde. Puisque la prononciation normale n'est pas artificielle ni soignée, il faut admettre que *z* devant une consonne sonore est une fricative sonore (*đ*) [1]. Je donne le résumé des mots que j'ai étudiés :

Guzmán	*đ* (*E*)				*đ* (*G*)
bazlo	*z* (*B*)	1 *đ*, 2 *z* (*C*)	*đ* (*E*)	*đ* (*F*)	*đ* (*G*)
iuzga	*đ* (*B*)	*đ* (*D*)	*đ* (*E*)	*đ* (*F*)	*đ* (*G*)
iuzgar	*đ* (*B*)	*đ* (*D*)	*đ* (*E*)	*đ* (*F*)	*đ* (*G*)
llovizna	*z* (*B*)	*đ* (*D*)	*đ* (*E*)	*đ* (*F*)	*đ* (*G*)
lloviznar	*z* (*B*)	*z* (*D*)	1 *đ*, 1 *z* (*E*)		*đ* (*G*)
Mizraím	*đ* (*B*)	*z* (*D*)	*đ* (*E*)	*đ* (*F*)	*đ* (*G*)

1. C'est dans ce cas-ci que M. Araujo dit (p. 79) que « *z* orthographique devant *t*, *l*, *m*, *n*, *rr*, *s*, *g et ch* (p. 126) prend généralement le son explosif interdental ou postdental » (sonore). Malheureusement les expériences n'accusent en aucun cas cette prononciation chez les huit sujets que j'ai étudiés, et il ne paraît guère possible qu'elle existe.

On remarquera une différence entre *llovizna* et *lloviznar* qui peut être due à l'accent du mot.

A l'initiale, la question de la sonorité ne se pose pas, car le son ne peut pas être suivi d'une consonne.

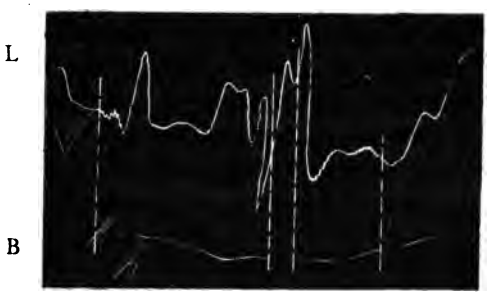


Fig. 90.

Le passage de ce son sourd à une sonore peut amener d'autres changements. Dans *juzgar* (fig. 90) on voit un *z*

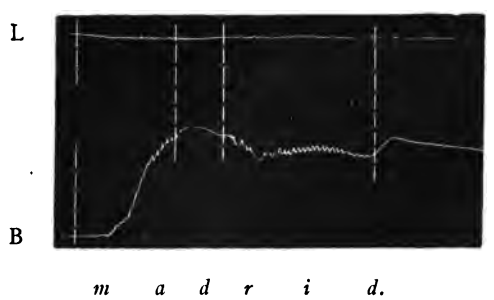


Fig. 91.

qui, par l'influence de *g*, est devenu sonore, et le *g* a perdu beaucoup de sa sonorité, bien que les vibrations du larynx

existent toujours, mais bien affaiblies. On constate le même fait dans *desde* (fig. 51).

A la finale, *z* est sourd. Il peut être long (fig. 42) ou bref (fig. 43), fort ou faible, mais il existe toujours [1].

A la médiale, la première moitié peut être sonore, mais comme je viens de l'indiquer, cela tient plutôt à un « glide » qu'au son lui-même. Je n'ai pas trouvé un seul cas de la disparition complète du son, et les variétés brèves ne sont pas communes. Le type n'est pas douteux.

Jusqu'ici, je n'ai parlé que du son écrit *z*. Mais *d* aussi peut devenir sourd ; c'est, il est vrai, une prononciation exceptionnelle, mais qu'il faut indiquer pour montrer les modi-

Fig. 92.

fications de ce type. Dans *Madrid* on s'attendrait à un *d* complètement sonore, surtout devant *r* ; en réalité, la figure 91 montre un *z*.

---

1. Dans la prononciation andalouse il disparaît entièrement, paraît-il. Et il se peut que la sourdité finale de *estrechez* (fig. 43) soit simplement ce qui se trouve toujours à la fin d'un mot. Cf. fig. 53 et 55.

La prononciation sourde apparaît aussi dans le *d* final, dont on trouve un bon exemple à la figure 91. Ici le son est complètement sourd. C'est la prononciation usuelle,

Fig. 93.

mais de temps entemps on en trouve un qui est sonore au début. Il n'y a point d'indication d'une autre prononciation [1].

En juxtaposition avec d'autres sons, le *d* final a une ten-

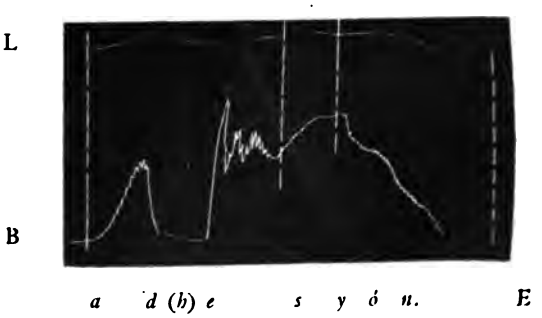
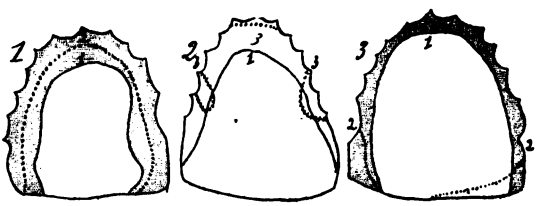


Fig. 94.

1. Cf. Araujo, *op. cit.*, p. 48.

dance à prendre la qualité du son voisin. Par exemple, dans *decidlo* et *decidnos* la finale est toujours sonore; de même dans *bondad divina*[1]. Devant une consonne sourde, il reste sourd. Dans *d* final précédant une voyelle initiale, la sourdité persiste presque toujours, comme dans *hablad alto* (fig. 92), et dans des cas pareils il y a une occlusion plus ou moins ferme suivie d'une petite explosion.

Comme médiale, à la fin d'une syllabe, par exemple, *adjetivo*, *adjudicar*, *adviento*, *etc.* *d* conserve sa prononciation de *đ* (fricative sonore). C'est seulement devant *k* qu'on trouve



1. (1) *da*, (2) *kada*, D. 2. (1) *da*, (2) *kada*. (3) *mozo*, F.
2. (1) *da*. (2) *kada*, E.
3. (1) *da*, (2) *kada*. Dans ce dernier, la langue touche aux alvéoles en avant et à droite.

Fig. 95.

z (adquirir)[2]. Quelquefois la sonorité disparaît vers la fin du son, même devant une consonne sonore, mais c'est là

---

1. Ici le troisième *d* reste toujours occlusif.

2. M. Araujo (p. 47) dit que dans cette position *d* = *z*. « Cette prononciation n'est pas bonne, il s'en faut de beaucoup, mais c'est celle qui est suivie par la plupart des gens. » Heureusement cette prononciation n'est pas aussi commune que dit M. Araujo. Même devant *j* (*adjudicar*, *adjunto*, *adjetivo*) on prononçait toujours *đ*.

une variante qui paraît particulière à *B* (cf. *administrar*, fig. 93). En général le son est entièrement sonore (sauf dans *adquirir*).

Dans un cas seulement j'ai relevé la prononciation qui se voit à la figure 94. Ici *E* paraît avoir oublié (ou négligé) le sentiment étymologique et la syllabation phonétique : le sujet ne tient aucun compte de *h* et le mot devient *a-de-syon*, avec *d* occlusif sonore [1].

Enfin il faut signaler *z* dans *verde* (fig. 31), c'est une prononciation tout à fait exceptionnelle.

đ

L'articulation de ce son interdental fricatif sonore se voit à la figure 95. A l'initiale il est toujours purement dental et occlusif, mais à la médiale il devient fricatif : la langue touche à peine au palais. En général, l'articulation de *z* est plus alvéolaire que celle de *d* médial, et nous pouvons comparer les deux dans la même figure, articulés par *F*. La langue touche un peu tout près des dents à la partie antérieure du palais pour produire le *d*, et touche aux côtés pour l'articulation plus forte de *z*.

En parlant de *d* (occlusif) nous n'avons parlé que des occlusives comme celle de *duda* (fig. 45). A partir de ce point on rencontre le type fricatif tel qu'on le voit dans *venido* (fig. 96). Toutefois le parler de *B* et de *D* nous offre un exemple bien distinct d'un *d* occlusif. Pour *D* il n'y a même pas une tendance vers l'affrication et le *d* est toujours aussi marqué que dans *crudo* (fig. 48), celui de *B* est fortement occlusif dans les mots *todo*, *desnudo*, etc. ;

1. Cf. la page 68 pour la prononciation de *cc*.

mais il tend à devenir fricatif dans *gastado* et *prado*, ce qui est dû à la prononciation générale donnée à la terminaison *-ado*. Mais son type encore est occlusif.

Les parlers de *A* et *E* hésitent entre la fricative et l'occlusive. Chez *A* la tendance est vers l'occlusive; comparer les tracés de *todo* (fig. 35) et *duda* (fig. 45) qui montrent bien la prononciation usuelle [1]. Dans quelques cas (*crudo* et *duda*) le type fricatif de la figure 96 apparaît. *E* les

Fig. 96.

prononce moins occlusif, et le type de *venido* paraît dans la moitié des cas. Autrement on voit les types des figures 46 et 52.

Chez *C*, *F* et *G* on ne trouve pas un seul cas de prononciation occlusive. Les sons sont entièrement fricatifs et varient du *d* dans *venido* (fig. 96) à *gastado* (fig. 66) où *emperador* (fig. 184).

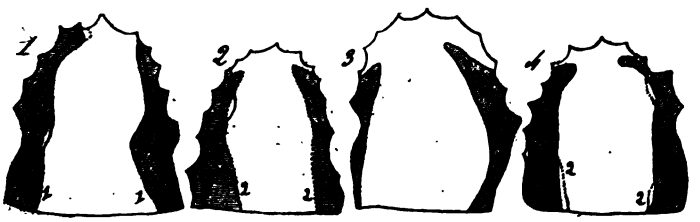
Les sujets du nord (Asturies, Léon et Salamanque) possèdent la fricative dans la position intervocalique (la seule

---

1. *Emperador* (fig. 184) a un *d* dont l'occlusion n'est pas plus forte que celle de *r*.

dont il soit ici question). Ceux de Madrid et de Cuenca (au sud) le prononce comme occlusif, tandis qu'il y a hésitation chez ceux de Séville et de Palencia, avec une tendance à l'occlusive peut-être.

Dans la combinaison *dr*, surtout dans *Madrid*, la variété fricative se trouve souvent, même dans le parler de *D*. La



1. (1) *si*. (2) *vaso*, A. 2. (1) *sa*. (2) *si*, B. 3. *sa*, C.
4. (1) *misa*. (2) *mismo*, D.

Fig. 97.

figure 147 nous offre un bon exemple de ce son où le levier s'élève pour indiquer l'articulation de la fricative [1].

S

L'articulation de l'*s* espagnole est bien plus relâchée que celle de l'*s* française. La pointe de la langue reste libre dans la bouche et ne s'appuie pas contre les dents d'en bas, ce qui amène une prononciation moins nette et qui ressemble plutôt à celle de l'*s* anglaise [1]. Sur les côtés, la langue s'ap-

1. Mais cf. la figure 91.

2. Cf. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, pp. 60. On peut la comparer aussi avec l'italienne; Josselyn, *op. cit.*, pp. 74 et 78.

puie contre les dents et le palais, l'air s'échappe au centre en frôlant la langue, le palais et les dents d'en haut. Dans la figure 97 on peut voir plusieurs articulations d'*s*. En général, la consonne est suivie de la voyelle neutre *a* ou de la voyelle fermée *i*. Chez *A*, l'articulation est surtout dentale ; chez les autres, plutôt prépalatale.

La variété sonore se trouve dans le parler de *D*, comparée avec la sourde. La différence principale consiste dans le degré d'avancement de l'articulatlon sur les côtés, qui est plus sensible pour la sourde que pour la sonore. Cependant pour l'ensemble des sujets il n'y a presque pas de différence.

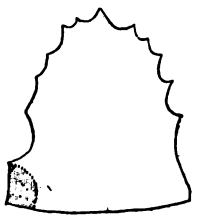
On devrait se rendre compte que les articulations de *A* représentent deux *s* parfaitement articulées. La prononciation particulière aux Andalous se trouve seulement à la position médiale devant une consonne, ou finale. L'initiale est toujours dite à la castillane, et consiste à faire sortir de l'air sourd (?) à travers l'articulation de la voyelle qui précède [1]. Je présente dans la figure 98 l'articulation du mot *mas*, dite à l'andalouse. On notera la disparition complète de l'articulation d'*s*.

Dans le souffle on s'attend à une fricative sourde, mais c'est à peine si on la rencontre à l'état pur. Une *s* médiale, tel qu'on la voit à la figure 94 (*adhesión*), est très rare, la

---

1. Cf. les considérations faites sur ce point par Storm, *Englische Philologie*, I, pp. 70-71. La nasalité qu'on réclame souvent manquait absolument chez *A*. Il se peut que l'impression de nasalité vienne du mot *mas*, où la nasalité est amenée par *m*, et qui est si fréquente dans presque toutes les phrases, ou comme *mas* = mais, ou comme *más* = plus.

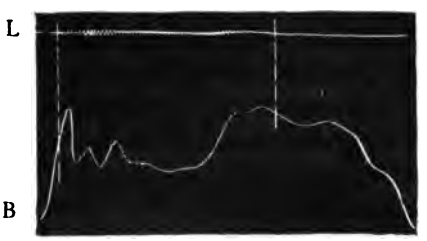
première partie du son est presque toujours sonore. Et cette sonorité peut s'étendre à la plus grande partie du son, comme dans *administrar* (fig. 93), où malgré l'affaiblissement des vibrations laryngiennes, il en reste toujours.



mas A

Fig. 98.

Toutefois, c'est cette dernière partie sourde du son qui donne à l'oreille l'impression d'une sourde et la partie sonore, bien que plus longue peut-être, passe inaperçue.



p w e s. B

Fig. 99.

A l'initiale, *s* est entièrement sourde ; final, il peut l'être aussi, comme dans *atlas* (fig. 38), mais ordinairement le premier tiers de la consonne devient sonore (*pues*, fig. 99),

sous l'influence de la voyelle qui précède. Mais comme il a déjà été dit, tous ces sons produisent à l'oreille l'impression de fricatives sourdes, et sont considérés comme tels, avec assez de raison. Il serait impossible de les classer autrement si l'on tient compte de l'impression auditive.

Mais il n'en est pas ainsi quand il s'agit d'*s* suivi d'une consonne sonore. Exception faite pour *C*, qui avait la prononciation fort sourde, dans la plupart des cas, *s* est sonore dans cette position. Dans les mots *desde*, *desviar*, *esbelto* et *rasgo*, il n'y a pas une seule exception. On verra cette prononciation dans les figures 50, 51, 69, 70[1]. Il en est de même pour *Israel*, *Israelita*, *Kasba*. Cette sonorité complète peut subir une diminution et *s* peut devenir semblable au type représenté par *C* (fig. 71), et à un moindre degré, par *D*. C'est ici la prononciation signalée par M. Araujo[2], et indiquée par M. Menéndez Pidal[3]. Mais celui-ci parle d'une *s* groupée avec une autre consonne. Je ne trouve point d'indication de cette prononciation pour l'*s*, après une sonore, comme dans *piensa*, *etc.*

Seulement il faut répéter ce qui a déjà été dit à propos de *đ* : cette sonorité paraît dans le langage courant. Si l'on s'arrête, si l'on pense et que l'on parle soigneusement, l'*s* deviendra sourde, surtout si l'on pense. Tous les sujets ont soigné leur prononciation, sans que cela ait amené la sourdité.

Mais ce n'est pas tout. Jusqu'ici il n'a été question que

---

1. Dans la figure 9 on voit les vibrations transmises par l'ampoule.

2. *Op. cit.*, pp. 81, 126.

3. *Manual elemental de gramática histórica española*, Madrid, 1904, p. 54.

des mots séparés. En disant un morceau de poésie, *B* et *E* ont prononcé comme sonores les *s* dans les mots. *costa, nuestro, tus*. Et *B* a prononcé sonores les deux *s* de *espirales*. Si ce changement apparaît dans une phrase, on devrait

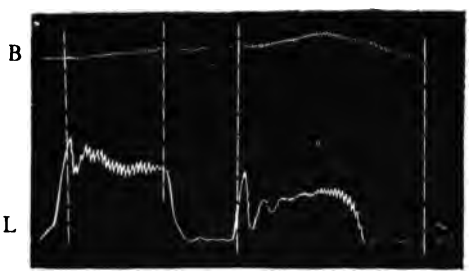


Fig. 100.

en trouver des traces dans les mots séparés. En effet, dans les mots *diestro* (fig. 47) et *espalda* (fig. 49) le son

Fig. 101.

est à demi sonore. Mais comme il précède une occlusion sourde, l'impression est celle d'une sourde. Dans

cuestión[1] (fig. 100), on croirait entendre une sourde, le tracé montre que tout le son est entièrement sonore jusqu'à l'occlusion. Et ce n'est pas un cas isolé, comme le montre le tracé de *estos* (fig. 101) prononcé par *B*.

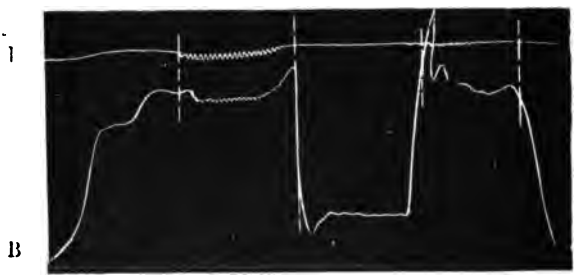
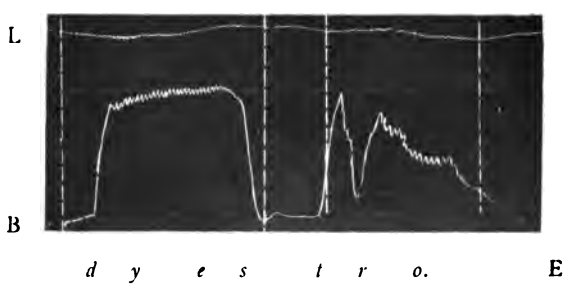


Fig. 102.

Cela nous amène à parler d'un certain nombre de cas dans lesquelles *s*, à cause de sa position, est toujours considéré comme sourde. Comme j'ai déjà dit, c'est peut-être le

---

1. Cf. le tracé de *siestas* (fig. 102, *A*). Il faut se souvenir que *A* la prononçait aspirée, à l'andalouse, tandis que les autres articulaient une *s* linguale. Cf. aussi *diestro*.



seul moyen qui nous permette de classer ce son, mais il ne faut pas croire que le son soit toujours sourd, ou à peu près sourd. Quand *s* est précédée d'une voyelle et suivie d'une consonne sourde, elle est quelquefois sonore, assez souvent sourde, mais dans la plupart des cas elle est à moitié sourde et à moitié sonore.

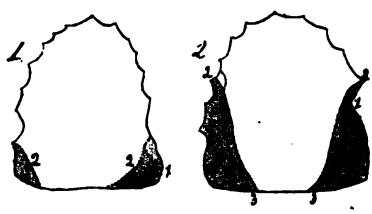
Je renvoie encore une fois à *diestro* (fig. 47) et à *espalda* (fig. 49) qui offrent de bons types de cette dernière variété.

A possédait la prononciation andalouse d'*s*, dont on peut voir les trois variétés à la figure 102. L'initiale est le type espagnol, mais les deux autres sont propres à l'Anda-

Fig. 103.

lou. L'*s* médiale prononcée comme je l'ai décrite plus haut est complètement sonore, car la sonorité persiste jusqu'à l'occlusion. De même *s* finale est également sonore. C'est la prononciation ordinaire de ce sujet andalou, et en général le type sonore paraît dans son parler. Dans *diestro* il est même plus accentué que dans le mot de la figure 102, mais j'ai fait encore choix de *siestas* pour montrer un bon exemple d'*s* dans les trois positions. De temps en temps on rencontre un assourdissement de ce son, surtout à la finale, mais même dans ce dernier cas le son est à moitié sonore.

L'*s* intervocalique est sourde aujourd'hui. Cela n'est pas discutable et je n'ai pas trouvé un seul cas où le son se soit prononcé comme sonore. Mais comme *s* dans toutes les autres positions (sauf à l'initiale) subit des modifications, *s* intervocalique n'est presque jamais totalement sourde. *Hueso* (fig. 103) offre un bon exemple d'un son qui est fortement sonore pendant la première moitié au moins, et *C*, l'auteur de ce tracé, avait la prononciation plus sourde que nul autre de mes sujets. En général un quart ou un tiers de ce son est sonore.



1. (1) *ja*. (2) *eje*, B. 2. (1) *je*. (2) *fijo*, (3) *jime*. D

Fig. 104.

Bien qu'*s* soit une fricative, il paraît quelquefois comme une sorte d'occlusion au début du son et le levier monte presque aussi vite que pour une explosion. Pour cette variante intéressante cf. la figure 118 (*Israel*) et la figure 82 (*sueño*).

j

La *jota* espagnole est un son vélaire ou guttural, et qui ne peut être qu'indirectement étudié au moyen du palais artificiel, c'est-à-dire joint à des voyelles dont il influence la prononciation. Je présente quelques tracés des sujets *B*,

et *D* (fig. 104). Les articulations de *jo* et de *ju* sont entièrement sous-palatales, et on peut comprendre celle de *ja* aussi, car elle touche à peine à l'extrémité du palais artificiel chez *B*. Cette dernière prononciation correspond assez exactement à son articulation de *ka* (fig. 56) : l'occlusive est sous-palatale, aussi bien que la fricative. On verra à la même figure que *je* a une position intermédiaire entre *ka* et *ki*, ce qui montre une position articulatoire presque identique pour l'occlusive et la fricative. Chez *D* la position des voyelles jointes à *j* est plus reculée que pour les mêmes voyelles accompagnées de *k*.

Fig. 105.

Ces données, bien qu'élémentaires, suffisent à nous prouver que *j*, comme *h* et le *ch* allemand, change de position et valeur acoustique selon la voyelle qui l'accompagne. Si dans la figure 58, l'occlusive fait reculer l'articulation de la voyelle, l'articulation de la voyelle fait avancer celle de la consonne. Le même changement aura lieu sous l'action de la fricative qui occupe à peu près la même position.

On distingue déjà dans l'écriture entre la *jota* suivie de *a*, *o*, *u* (voyelles postérieures) qui s'écrit *j*, et ce son suivi de *e*, *i* (voyelles antérieures) s'écrit *g*. Le palais artificiel

montre qu'il y a une différence réelle entre les deux variétés du son ; mais malheureusement l'écriture se sert, pour en indiquer une, de la même graphie qui est employée pour l'occlusive post-palatale sonore.

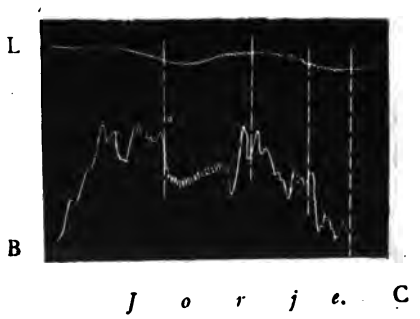


Fig. 106.

L'étude du souffle permet de distinguer nettement deux variétés de *j*. Chez *A* et *B*, *j* est une fricative formée par

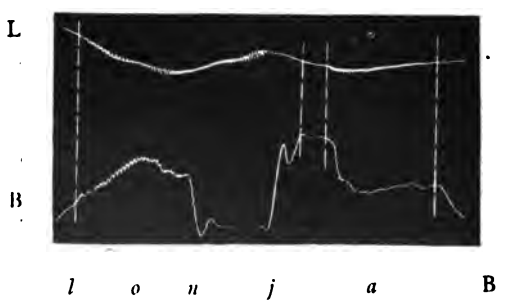


Fig. 107.

l'expulsion de l'air sans aucun frottement ou à travers l'articulation. C'est le type de *j* dans *Jorge* (fig. 105), où le levier s'élève graduellement suivant la courbe régulière

type d'un grand nombre de *r* (par exemple celui dans la figure 106).

Enfin, on peut avoir un *j* qui débute par une explosion suivie d'une fricative : un vrai son composé, tel que *ĉ* et *ĝ*. Cette variété se trouve quelquefois après une occlusion complète, par exemple *lonja* (fig. 107). Cf. aussi *naranja* (fig. 161).

Il serait impossible de négliger le tracé de *mojón* (fig. 108) prononcé par *A*. On a toujours considéré ce son (*j*) comme une fricative sourde, et il l'est toujours, ou peu s'en faut. Mais dans le tracé dont nous nous occupons, la qualité sonore de *j* saute aux yeux. La ligne d'en haut est la ligne du nez réglée pour enregistrer l'amplitude des vibrations et non pas le mouvement du souffle ; la ligne d'en bas marque le mouvement du souffle qui s'échappe par la bouche. Il est évident que les vibrations laryngiennes ne cessent pas ; elles ne peuvent s'échapper par le nez, mais elles persistent toujours. Même dans la ligne de bouche, où pour mieux montrer le mouvement du souffle le tambour est réglé de manière à gêner l'inscription du mouvement vibratoire, les vibrations laryngiennes se font voir. Celles-ci ne représentent pas le frottement du souffle à travers l'articulation, on le voit en comparant le tracé avec la figure 106. Dans *lonja* (fig. 107), le son est à moitié sonore.

Il faut admettre qu'il y a là un *j* sonore, mais il n'est pas moins vrai qu'il est très rare. M. Wulff, dans son « Chapitre de phonétique andalouse », n'en parle pas et il faudrait étudier avec soin ce dialecte pour préciser la nature de ce son.

CHAPITRE IV

LES LIQUIDES

r, r̄, ŕ

Pour mieux comprendre l'*r* espagnol [illegible]
par l'étude du souffle. Quand on [illegible]
temblar (fig. 36) avec celle de *llorar* [illegible]
que ce sont deux types fort divers [illegible]
plus clairement en comparant le [illegible]
de *seguro* (fig. 109)[1]. Dans les [illegible]

I.

B

s e g [illegible]

Fig. 109.

roulée; chez les autres, une *r* [illegible]
l'élévation de la langue vers la [illegible]
sans que la pointe entre en vibration [illegible]
rons plus loin. La variété *roulée* [illegible]
battements, qui sont plus ou moins [illegible]

1. Ou *emperador* (fig. 178) [illegible]

cés, selon l'articulation ferme ou relâchée qu'ils reçoivent. Étudions d'abord la fricative.

Dans la figure 36 il est clair que la plus grande partie du son est sourde. Les vibrations laryngiennes cessent pendant que la langue s'élève pour l'articulation plus fermée, et pendant que cette position est gardée l'air qui passe à travers est sourd. On peut comparer ce tracé avec celui de *estrechez* (fig. 42) pour juger de la ressemblance entre les deux finales sourdes. Même lorsque l'*r* finale est roulée, comme dans les figures 25 et 50, les vibrations sont très faibles, ou cessent tout à fait, ce qui est assez fréquent. *R* finale est donc une fricative qui peut être sourde ou sonore, ou un son roulé, également sourd ou sonore. En outre on trouve des exemples, tels que *administrar* (fig. 93), où le son débute par un battement sonore, qui est suivi d'une affrication sourde ; cette variété est fort commune. Pour d'autres types, cf. les figures 27, 30, 32, 60, 90.

De ces cinq variétés, sur 83 cas que j'ai étudiés, 32 ont été prononcés en fricatifs sourds ; 21 ont un battement (généralement sonore) suivi d'une fricative sourde ; 13 ont un ou deux battements sourds ; 15, un ou deux battements sonores ; et 2 sont fricatifs sonores, soit 66 sourdes et 17 sonores [1] ; 55 fricatives et 28 roulées. Pour *r*, la prononciation de *A* est foncièrement sourde-fricative [2] ; *B* a prononcé 15 fricatives sourdes, 5 roulées sourdes, 4 roulées sonores et 1 fricative sonore ; *C*, 8 fricatives sourdes, 5 roulées

---

1. Je considère les sons qui ont un battement suivi de l'affrication sourde comme étant des sourdes et des fricatives, car ils m'en font l'effet.

2. Ce qu'il y en a. Voir plus loin.

sonores et 1 roulée sourde ; *D*, 7 fricatives sourdes, 4 roulées sonores, 1 roulée sourde et 1 fricative sonore ; *E*, 7 fricatives sourdes et 4 roulées sourdes ; *F*, 3 fricatives sourdes, 1 roulée sourde et une roulée sonore [1]. En outre, *C*, *D* et *E* avaient une prononciation exceptionnelle où l'*r* finale était fortement roulée (3 à 6 battements, dont les derniers étaient sourds).

Il semble donc qu'à la finale, *r* dans sa prononciation usuelle tend à devenir une fricative sourde, et que la prononciation qu'on croit entendre (celle d'une roulée sonore) n'est pas très commune.

M. Araujo [2] parle d'un *e muet* qui suit *r* finale. Il serait plus juste de dire que c'est un reste de l'air sonore qui passe à travers l'articulation après la cessation des battements, pareil à l'affrication sourde. Il n'est pas du tout commun et on le rencontre rarement aussi clair que dans la figure 88. Une variante se trouve dans la figure [illegible] où, après le battement, l'air n'est plus vocalisé et forme une fricative sourde sensible.

Dans la prononciation de *A*, l'*r* finale disparaît [illegible] on pourrait même dire que c'est là sa prononciation usuelle. Dans la figure 16 on voit que la ligne de la voyelle perd bientôt sa qualité vocalique, et le levier tombe [illegible] quement à sa position de repos, même plus rapidement qu'après la voyelle dans *pica* (fig. 21). Le levier ne [illegible] pas après la voyelle, ce qui montre que l'articulation [illegible] pas plus fermée que celle de la [illegible] différence alors que *A* ferait entre [illegible] l'indicatif serait la position de l'[illegible]

1. Je n'ai pas étudié ce son dans [illegible]
2. *Op. cit.*, p. 51.

nonçait l'*r* quelquefois, par exemple dans *tener* (fig. 17), où l'affrication sourde est notable.

Dans d'autres positions, l'*r* disparaît assez souvent et toujours chez *A*. Dans *carga* (fig. 73) et surtout dans *Jorge* (fig. 105) il en reste très peu. Il se peut que dans *carga* il y ait une *r* fricative courte, mais dans *Jorge* tout ce qu'on peut deviner c'est un « glide » de *o* à *g*. L'*r* de *estrechez* (fig. 43) apparaît comme une fricative après la prononciation andalouse de *s* = *h*, le *t* disparaissant.

A la position intervocalique, *r* fricative sourde ne paraît pas souvent, l'*r* roulée se trouve dans 59 cas sur 69. (Les 10 autres sont des fricatives sonores; cf. fig. 109.) Il y a en général un battement, produit par le rapprochement de la langue et du palais tout autour des alvéoles, l'air s'ouvre un passage au centre et déplace la pointe de la langue. S'il n'y a qu'un battement, on a le type de la figure 90, où, bien qu'il soit final, le battement est bien marqué. Comme je viens de le dire, la plupart des *r* intervocaliques sont de cette variété, quoiqu'on en trouve de temps en temps qui ont deux battements (fig. 24).

Quand *r* forme la deuxième partie d'un groupe consonantique, il n'offre rien de nouveau. En se rapportant aux figures 42, 47, on verra les types. Ordinairement il y a un battement, assez fréquemment deux. Quant à la prononciation sourde d'*r* signalée par M. Araujo[1] je n'en trouve pas un seul cas sur 84 que j'ai examinés; les fricatives elles-mêmes sont sonores.

Devant une consonne, *r* tend à devenir fricative. Prenons le mot *perla*. Dans ce cas, d'après M. Araujo, *r* devient une

---

1. *Op. cit.*, p. 51.

forte roulée (*r̄*) [1]. *A*, *B*, *C* et *F* la prononçaient fricative, *D* donnait 4 battements et *E* 2.

En combinaison à l'initiale, *r* conserve sa qualité roulée, comme on le verra dans les figures 48 et 84. Il y a presque toujours deux roulements et on ne rencontre jamais une *r* sourde. Une fois dans le parler de *E* j'ai trouvé un exemple d'*r* à moitié sourde. Dans *prado* (fig. 110) on voit quatre battements, dont deux sourds; les autres sont absolument sonores.

p r a d o. E

Fig. 110.

On peut distinguer deux façons de produire ce son. Dans l'une (fig. 88) la langue s'élève d'une manière paresseuse, reste un instant immobile avant d'être mise en vibration, et s'abaisse lentement, laissant entendre un son traînant. Dans l'autre (fig. 60), la langue prend sa position au moment d'entrer en vibration, et puis sans aucun son intermédiaire sensible attaque la voyelle qui suit. On se servira de l'une ou de l'autre de ces deux prononciations selon le caractère de l'individu.

---

1. *Op. cit.*, p. 51.

M. Vianna[1] signale une *r* sourde devant une consonne sourde. Je n'en trouve pas un seul cas dans mes tracés. Dans deux cas seulement après deux battements pleinement sonores, la langue ne s'abaisse pas assez vite et il y a un peu d'affrication sourde. Cette prononciation est tout à fait exceptionnelle et ne peut pas être de règle, la prépondérance de la variété sonore est complète. On s'attendrait plutôt à

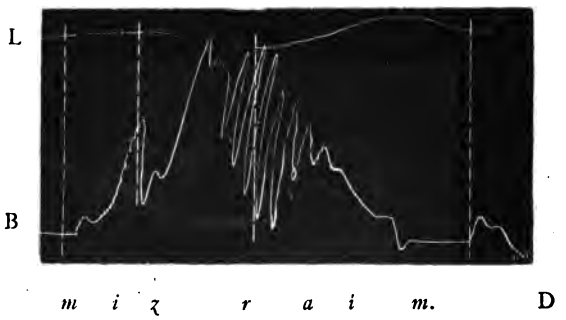


Fig. 111.

une sourde après une consonne sourde[2], mais je n'en ai trouvé qu'un cas partiel dans *Mizraim* (fig. 111) qui a une *r* roulée anormale. Il s'agit ici d'une prononciation par trop soignée, et par conséquent artificielle.

---

1. *Maître Phonétique*, 1890, p. 106.

2. M. Araujo, *op. cit.*, p. 51, parle de cette variété, mais il n'en est rien. Sur la page 53, il signale une *r* fricative qu'il dit se trouver après *s* ou *z*, où cette *r* perd une partie de sa sonorité ; or, dans cette position l'*r* est fortement sonore, et les vibrations sautent aux yeux.

Selon la théorie officielle espagnole, on distingue deux *r*; l'une « suave », l'autre forte. Celle-ci se prononce *r* quand on écrit *r* à l'initiale [illegible] *rr* partout. Dans les autres cas ce son est prononcé faiblement.

Si l'on veut généraliser, et [illegible] quand il s'agit de donner des règles, ces deux classes se distinguent assez nettement. Les *r* initiales et les [illegible] sont fortement roulées avec

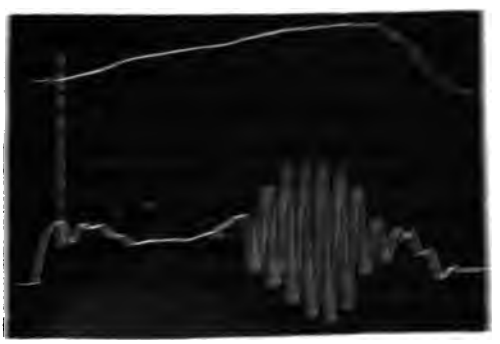


Fig. [illegible]

quatre à six battements[2], plus rarement [illegible]. Les initiales peuvent se voir aux figures [illegible] de *perro* à la figure 112, de *carro* à la figure [illegible]. On remarquera non seulement les battements [illegible] verra aussi qu'ils croissent d'intensité [illegible]

1. *Gramática de la lengua castellana* [illegible] mia Española, Madrid, 1895, p. 36[illegible].

2. M. Vianna (*Maître Phonétique*, [illegible]) [illegible] trois battements. Cette variété est de [illegible] introuvable.

son, où ils perdent de leur force en se fondant avec la voyelle. *R* après *l*, *n*, *s* se prononce ordinairement avec trois à six roulements, bien que *B* l'ait fait presque toujours fricative.

Mais il faut toujours reconnaître que toutes les deux classes se trouvent assez fréquemment avec deux battements et il n'y a pas moyen de distinguer les deux variétés citées plus haut. Les données de l'Académie ne nous permettent point de dire ce que c'est qu'une *r* « forte », ou une *r* « faible », et chacun doit en faire une définition pour lui-même. Les distinctions que je viens de faire sont conformes aux faits, et on fera une classe d'*r* avec deux battements, dans laquelle se rencontreront par exception et de temps en temps les deux variétés indiquées ci-dessus.

M. Araujo[1] indique un fait qui paraît très nettement sur les tracés et que nous avons déjà discuté en parlant de l'*r fricative*. Il dit « quand la syllabe se termine par *r* suivie d'autres consonnes, surtout *l* et *n*, l'*r* change de nature et devient vibrante, ce qui ne résulte pas d'un seul coup de langue, mais d'une série de vibrations qui l'assimile au son *rr* ». S'il veut dire que dans cette position $r = \bar{r}$[2], cela est vrai dans un nombre de cas assez restreint. M. Araujo ajoute : « Dans les dialectes andalous et ceux de Murcie et d'Estrémadure il y a une *r* qui, dans ces cas, se confond avec l'*l*... »

---

1. *Op. cit.*, p. 51, en bas.

2. Plus loin (p. 52, en bas) il parle d'un son qui est un « terme moyen » entre *r* et $\bar{r}$. Cela ne nous dit pas grand' chose. Plus loin encore (p. 80, 9°) il dit « quasi égal à $\bar{r}$, bien que moins vibré ». Cela peut indiquer une *r* de deux battements.

[illegible]

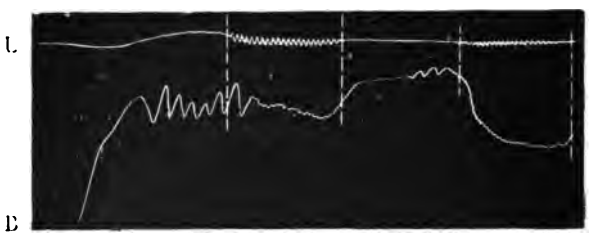
[illegible]

[illegible] *F*. Mais les [illegible] une *r* avec 4 à [illegible] entre la fricative [illegible] *j* (français). Il n'est [illegible] nuance. Le sujet *A* possède [illegible] offre de l'intérêt. Entièrement [illegible] turale, elle est roulée comme [illegible]

1. *Op. cit.*, p. 80, 9°, p. 12[illegible]

l'initiale) comme celle de *rasgo* (fig. 114). Pour ce dernier, on remarquera au début de l'*r̄* une affrication assez sensible, suivie de 7 battements. A la figure 72, l'affrication de l'*r̄* est bien marquée mais les battements sont très irréguliers. Sa sourdité existe toujours et la variété purement fricative se rencontre souvent.

Je n'ai trouvé *r* fricative = *r̄* qu'exceptionnellement. Je tiens à signaler cette prononciation unique pour montrer



r̄ *a* *s* *g* *o.* A

Fig. 114.

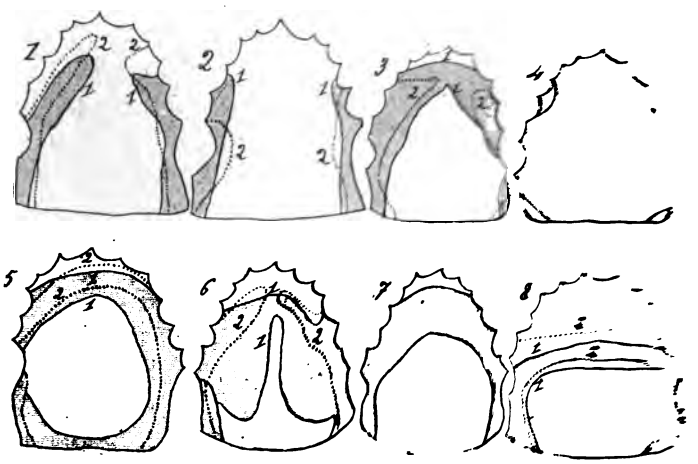
que le sentiment du son fort peut s'affaiblir de temps en temps. (Cf. *garra*, fig. 172.)

L'articulation d'*r* espagnole est un peu plus prépalatale que celle d'*r* française et italienne[1] qui sont plutôt des alvéolaires. Cependant je n'ai pas trouvé dans l'espagnol un cas d'articulation d'*r* aussi avancée que dans une articulation italienne que j'ai relevée, mais la prononciation de *E* (fig. 115) est aussi médio-palatale que le type le plus extrême de l'italien. Les articulations de toutes les variétés

1. Cf. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, p. 57; Josselyn, *op. cit.*, p. 74.

se voient à la figure 115. Sauf pour *B*, la position d'*r* est un peu plus reculée que celle d'*r̄*, ce qui est dû sans doute à la plus grande tension musculaire exigée par celle-ci.

L'articulation de la fricative est bien distincte sur les palais de *A* et *B*, où l'on voit que l'ouverture s'étend à travers le palais. Ici le type de la fricative n'est pas douteux, et diffère d'*s* par la position de la langue. Pour *s* la langue



1. (1) *roba*, (2) *per̄a*, A. 2. (1) *per̂a*, (2) *mover*, A. [illegible] (2) *per̄a*, B. 4. *per̂a*, B. 5. (1) *roba*, (2) *pera*, [illegible] 6. (1) *roba*, (2) *per̄o*, F. 7. *per̂a*, F. 8. (1) *roba*, (2) [illegible]

Fig. 115.

est plate, tendue et forme un canal plus ou [illegible] le son caractéristique est produit par le frottement [illegible] qui passe par ce canal, surtout à la partie [illegible] des dents. La pointe de la langue est projetée [illegible]

ordinairement sans contact avec les dents[1]. Pour *r̂*, la pointe de la langue s'élève vers le palais et la partie antérieure prend une articulation concave, ce qui fait une chambre résonnatrice où le son se forme. Et, en effet, *r̂* est plutôt une consonne résonnatrice (si l'on me permet le mot) qu'une consonne fricative. Dans les autres prononciations, les articulations d'*r* et *r̂* se ressemblent davantage, mais on remarquera que c'est toujours l'*r̂* qui est le plus avancé vers les dents.

Il est bon de mentionner encore une différence d'articulation fort sensible sur le palais artificiel, mais presque sans valeur pour l'oreille. Dans quelque cas la langue touche tout à travers du palais, parfois elle forme un canal, incomplètement fermé, par où l'air s'échappe. Cette différence dans les articulations s'explique aisément. Les battements de la langue peuvent être assez considérables pour atteindre le palais, surtout si la langue n'a pas la tension musculaire pour prononcer *r̆*. Et, en effet, chez *B* et chez *F*, tandis que la fermeture est complète pour l'articulation relativement relâchée d'*r*, il reste toujours un canal au centre pour *r̆*[2]. On ne devrait pas attacher grande importance à cette fermeture, pour ainsi dire accidentelle, et infiniment courte. Le nom d'« occlusive sonore » donné au son type par M. Araujo[3] est tout à fait trompeur.

---

1. Ceci est vrai des *s* espagnole et anglaise, quelquefois de l'italienne. L'*s* française se prononce avec la pointe de la langue contre les dents d'en bas.

2. L'épaisseur du palais artificiel et la forme du palais peuvent y être pour quelque chose aussi.

3. *Op. cit.*, p. 36.

Pour bien comprendre le changement d'*r* en *l* ou en *n*, il suffit de comparer les articulations de *E* dans les figures 115, 116, 149. On verra que les articulations sont sensiblement les mêmes et que, par suite, le moindre effort musculaire dans un sens ou dans un autre amènera un changement complet dans la nature du son. Si à la pointe de la langue la tension musculaire est plus grande que sur les côtés, on aura *l*; si le voile du palais s'avance un peu et que la fermeture soit complète, on aura *n*; si la pointe ne s'appuie pas bien contre le palais, on aura *r̂*. Quand l'articulation arrive à ce type intermédiaire, elle s'affermira selon les tendances individuelles ou nationales [1].

La manière de produire cette articulation y entre pour quelque chose. A la fin du mot *Israel* (fig. 118, *D*), *l* est faite d'un seul coup de langue et l'occlusion est complète, bien que le son soit très court. Si on le compare avec l'*r* finale de *juzgar* (fig. 90, *D*), on verra l'identité de ces sons au point de vue du souffle.

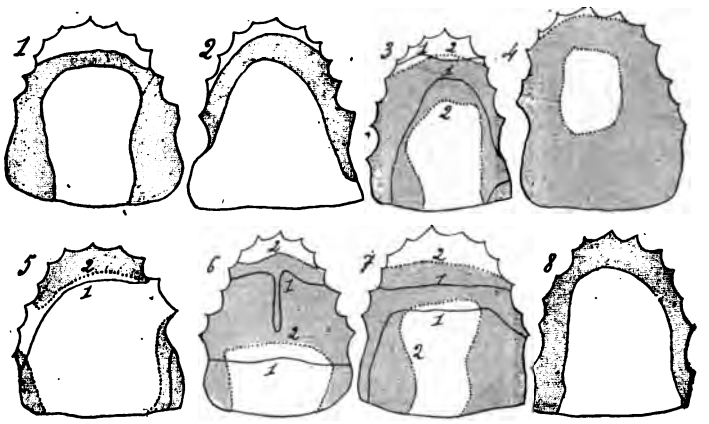
Il faut se souvenir encore que parmi toutes les consonnes on trouve de temps en temps des cas de nasalité anormale, chose qui est assez fréquente pour *r*. Nous en parlerons à propos de la nasalité.

l

Comme on le voit dans la figure 116, il y a une variété considérable dans les articulations d'*l*. Le type purement dental paraît chez *D* et *G* seulement, ce qui rapproche leur

1. Cf. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 90.

prononciation à celle du français [1]. Ces sujets viennent presque des deux extrémités de la région dont nous étudions la prononciation et les sujets de la région intermédiaire offrent des variétés médio-palatales (*E* et *F*, nuance anglaise) et prépalatales ou alvéolaires (*A*, *B*, *C*) [2].



1. *peŕa*, E. 2. *la*, A. 3. (1) *la*. (2) *li*, B. 4. *li*, C.
5. (1) *la*. (2) *li*, D. 6. (1) *la*. (2) *li*, F. 7. (1) *la*. (2) *li*, E. 8. *la*, G.

Fig. 116.

La pointe de la langue n'est jamais contre les dents d'en bas, comme en français, mais reste libre dans la bouche

---

1. Cf. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, p. 58.

2. Quand je distingue pour *l* ces trois catégories, je veux parler d'*l* prononcée avec la voyelle presque neutre *a*. Les autres voyelles modifieraient sa position dans un sens ou dans l'autre.

(*A*, *B*, [illegible]
contre les [illegible]
(*C*, *D*, [illegible]

Ce sont [illegible]
dans [illegible]
des [illegible]

[illegible]

(fig. 30), d'après la prononciation de *B*, *C*, *E*, *F*. Mais *A* et *D* la prononçaient avec une aspiration considérable avant le commencement des vibrations laryngiennes. Cette aspiration, dans le cas de *D* (fig. 117, *las señas*), commence brusquement avec une poussée d'air sourd qui ressemble à une explosive et qui passe à travers l'articulation déjà for-

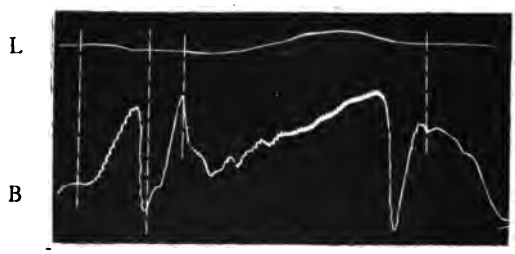


Fig. 118.

mée. Ensuite viennent les vibrations laryngiennes qui durent pendant la seconde moitié du son. Celui-ci est donc à moitié sourd et à moitié sonore. L'articulation s'ouvre ensuite avec une petite explosion suivie de la voyelle. C'est là le type le plus frappant de cette variété [1]. Ordinairement *l* se prononce comme dans *lonja* (fig. 107), mais la partie sourde est plus accentuée. Ce dernier mot montre qu'il existe chez les autres sujets des cas de l'affrication sourde, mais ils ne sont pas fréquents. L'affrication est plus développée chez *A*, et la première partie de ses *l* font souvent un tracé pareil à celui d'*s* dans *seguro* (fig. 109).

---

1. Ce son se retrouve à la médiale dans *muslo*.

A la médiale, *l* est une fricative sonore [1]. Quelquefois l'articulation est forte pour amener une très courte occlusion qui s'ouvre aussitôt, suivie de la fricative. Mais il faut se rappeler que l'ouverture s'opère seulement sur les côtés, et quand l'articulation s'ouvre au centre la voyelle commence [2]. Cela est vrai d'*l* dans toutes les positions, même à la finale. Dans cette dernière position on trouve quelque-

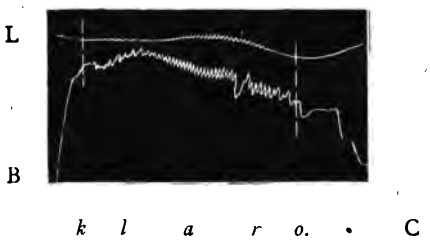


Fig. 119.

fois la prononciation qu'on voit à la figure 118 (*Israel*). Ici l'articulation complète est faite d'un seul coup de langue, puis elle est relâchée et la plus grande partie du son est une fricative sourde [3].

L sourde est très rare chez les sujets que j'ai étudiés. Il n'en existe pas un seul cas dans les parlers de *A*, *B*, *E*, *F*,

---

1. Cf. *chulo* (fig. 142).

2. M. Araujo, *op. cit.*, p. 50, se trompe en croyant qu'une séparation brusque est nécessaire à ce point pour faire une « *l* parfaite ». La finale qui conserve son articulation sans aucun relâchement est un meilleur type de ce son.

3. Cf. les *r* aux figures 25 et 50.

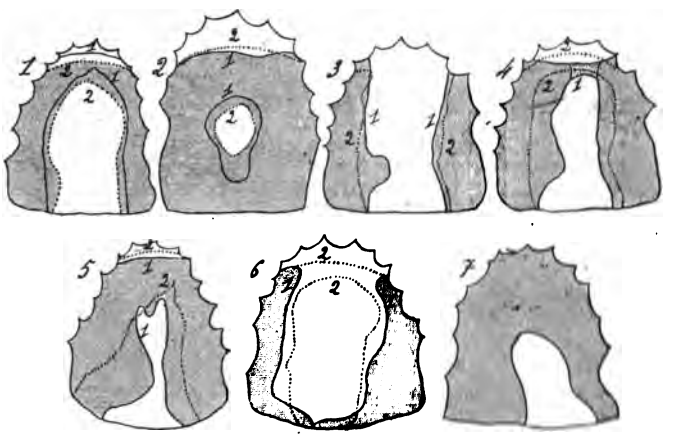
G. Parfois chez *D* les vibrations laryngiennes étaient en retard, mais elles arrivaient presque toujours à la fin de l'explosion et l'*l* était sonore. Seul le sujet *C* a quelques cas d'*l* sourde, mais ils sont rares, et ne sont pas dans sa prononciation habituelle. Toutefois je cite *claro* (fig. 119), comme offrant un type du groupe consonantique formé avec *l*, et dans lequel *l* précédée d'une sourde s'assourdit un peu.

CHAPITRE V

LES MOUILLÉES

1

Ce son offre un nombre considérable de nuances en espagnol depuis *ḷ* (*G*) à *ĝ* à *y* et même à *ly*. A la figure 120



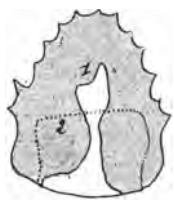
1. (1) *ḷave* (2) *ḷi*, B. 2. (1) *ḷave* (2) *ḷi*, C. 3. (1) *ḷave* (2) *aḷḷ*, D. 4. (1) *ḷave* (2) *aḷi*, D. 5. (1) *ḷave* (2) *aḷi*, F. 6. (1) *ḷave* (2) *aḷi*, E. 7. *ḷave*, G.

Fig. 120.

je donne les articulations de tous les sujets que j'ai étudiés, car chaque articulation a quelque chose de particulier. L'andalou *A* n'est pas représenté puisqu'il n'avait pas

d'*ḷ*; il prononçait *ḷ* comme *y*, et quelquefois à l'initiale comme *ĝ*.

Parmi les autres sujets, *G* était le seul qui ait articulé une véritable *ḷ*. La pointe de la langue restait toujours contre les dents d'en bas, et toute la partie antérieure du palais est touchée par la langue. Toutefois l'articulation n'est pas aussi complète que celle qu'a relevée M. Dauzat [1] dans sa prononciation personnelle, mais elle l'est plus que celle des Italiens du centre de l'Italie [2].



1. *ḷave*, 2. *lye*. F

Fig. 121.

Le mot *llave* a servi d'exemple pour tous, car la dernière syllabe ne paraît pas sur le palais, puisqu'elle est recouverte par l'articulation plus étendue de *ḷa* [3]. La qualité dentale du son *l* (fig. 116) est conservée dans *ḷ*, ce qui n'est plus

---

1. *La Parole*, 1899, p. 614.
2. Josselyn, *op. cit.*, p. 98.
3. On peut comparer cette articulation avec celle de *ḍ* en auvergnat (Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, p. 67). L'articulation paraît être la même, la distinction est dans la prononciation latérale d'*ḷ*, qui ne se voit pas sur le palais artificiel. Si l'on ferme les ouvertures sur les côtés, les sons seront sensiblement les mêmes.

vrai de l'articulation de *C*. L'influence palatale a amené le recul de la langue, dont la pointe tombe vers les dents d'en bas. *F* prononçait aussi une bonne mouillée, et en comparant les articulations de *llave* et *allí* on remarque que la mouillure s'affaiblit devant *i* [1].

La différence entre les mouillées et des consonnes suivies d'*y* est aujourd'hui établie [2]. Toutefois je me permets de présenter les articulations de *la* et *lye*, prononcées par *F* (fig. 121), où la distinction n'est pas douteuse. La qualité palatale d'*l̥* est sensible et fort différente de la médio-palatale *y*. (Cf. les articulations d'*l* [fig. 116].)

Chez les autres sujets la mouillure est plus faible. Dans la prononciation de *B* *l̥* tend vers *ly* sans toutefois y arriver. *D* a deux prononciations, toutes les deux assez distinctes d'*l* (cf. fig. 116). Quelquefois il disait *l̥* assez bien avec occlusion centrale parfaite (4); souvent il y laissait un petit canal. C'est une *l̥* qui devint *y* (3), et que je montre, on peut la comparer avec *y* (fig. 134). *E* prononce *yave* [3] très nettement et je n'ai jamais pu obtenir un *l̥*, sauf en combinaison avec *i*, quand il faisait l'occlusion centrale.

Ces diverses variétés d'articulations représentent bien les diverses prononciations qu'on entend. A Madrid il se peut qu'*y* prédomine, surtout dans un parler négligé; mais il y a bien des gens qui ne s'y prêtent pas encore.

---

1. Le même fait se voit en italien; cf. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 99.

2. ROUSSELOT, *op. cit.*, p. 604 et seq.; JOSSELYN, *op. cit.*, p. 98 et seq.

3. Ces changements existent aussi en italien. Cf. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 100.

Il est intéressant de noter que chez quelques sujets la langue touche moins au palais pour *ḷi* que pour *ḷa*, par exemple pour *D* et *F*; cela indique une modification ou un affaiblissement de la mouillure devant la voyelle *i* [1].

A propos de la description de ce son, M. Araujo [2] dit « la langue recourbée... présente son dos central convexe fortement appliqué à la voûte palatale de sorte que l'air échappe avec un assez grand bourdonnement par le côté droit »... Or c'est précisément au centre du palais que la langue ne touche pas. C'est démontré par les tracés, et

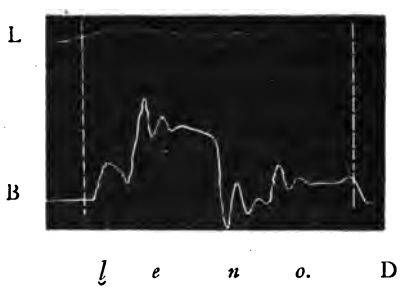


Fig. 122.

l'air peut échapper à droite, à gauche ou sur les deux côtés à la fois, selon l'articulation particulière au sujet.

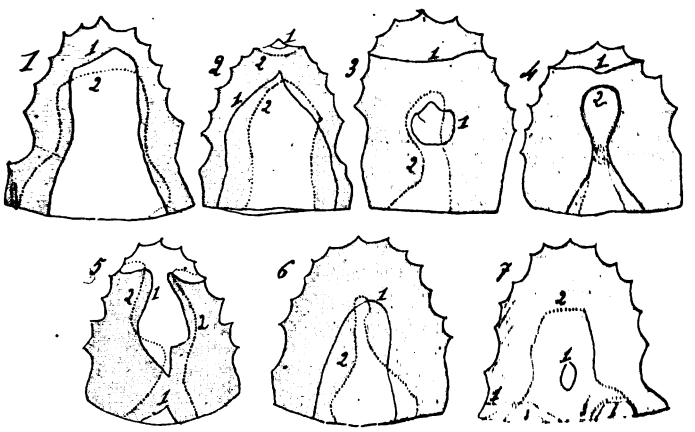
La vraie *ḷ* est un son simple pour l'articulation ; et dans les figures 32 et 88 (*lloviznar*), pour le souffle nous voyons que c'est une fricative simple. Les différences entre les nuances de ce son paraîtront plutôt sur le palais artificiel que dans les tracés fournis par le souffle. Toutefois il

1. Cf. le même fait en italien. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 99.
2. *Op. cit.*, p. 55.

me paraît utile de montrer le tracé de *lleno* (fig. 122, *D*), où l'on voit la fricative qui s'ouvre avec une vraie explosion. Les deux parties du son sont bien distinctes. Il y a même une courte occlusion.

n̪

Les tracés de la figure 123 montrent qu'il y a beaucoup de variétés dans les prononciation d'*n̪* parmi les sujets —



1. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, A. 2. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, B. 3. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, C. 4. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, D. 5. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, F. 6. (1) *n̪a*, (2) *n̪i*, E. 7. (1) *n̪a*, (2) *nye*, (3) *n̪i*, G.

Fig. 123.

de l'articulation de *G*, très étendue et tout à fait palatale à celle de *A* fort relâchée. Encore une fois c'est *G* qui a la prononciation la plus palatale et la plus nette. La pointe de la langue est contre les dents d'en bas, et tout le palais dur est couvert, sauf quelques points en arrière. De plus,

il faut constater la qualité dentale, qui est parfaite pour *G*. Les tracés de *ñi* et *ña* ne diffèrent pas sensiblement, et il suffit de regarder le tracé de *nye* (sur la même figure) pour voir la distinction entre la mouillée *ŋ* et les sons *n* + *y* [1].

Pour *E*, la langue ne touche pas autant au palais à la partie postérieure de l'articulation, bien que la qualité dentale persiste toujours. Chez *A* la mouillée s'affaiblit encore, toutefois sans arriver à l'articulation d'*n*, comme on le verra en comparant les tracés de *ŋa* et *ni*. La qualité dentale persiste aussi. On remarquera que l'*n* de *G* et *E* est dentale, tandis que celle de *A* est prépalatale (fig. 149). *C* et *D* hésitent. La qualité palatale est assez bien gardée, mais tous les deux font de *ŋa* une dentale, et de *ŋi* une prépalatale. (Cf. *na*, fig. 149.) *B* avait une prononciation alvéolaire, plus en avant que celle de *ŋa* pour *C* et *D*, mais ses articulations pour *ŋa* et *ŋi* étaient sensiblement identiques. Enfin pour *F* la langue se retire des alvéoles au centre et nous avons une prononciation pré- et médiopalatale. Sauf chez *G*, la pointe de la langue reste libre dans la bouche, ou s'appuie contre les dents d'en haut.

Le souffle qui passe par la bouche n'offre rien de significatif (on en verra des exemples fig. 82, 117), et je parlerai de sa qualité nasale en discutant la question de nasalité.

---

1. Pour les exemples de *ŋ* dans les autres langues ou dialectes, cf. ROUSSELOT, *op. cit.*, p. 610; ROUSSELOT-LACLOTTE, *op. cit.*, p. 70-71 ; JOSSELYN, *op. cit.*, p. 98.

CHAPITRE VI

LES MI-OCCLUSIVES

y

L'espagnol possède une consonne *y* — écrite le plus souvent *i* + *voyelle* — et qui se distingue assez nettement de la voyelle *i* [1]. L'étude de ce son est compliquée par le fait

1. *ya*. 2. *mima*. B

Fig. 124.

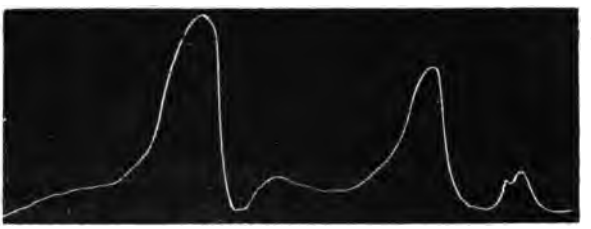
qu'il y en a de nombreuses nuances, mais si l'on prend les deux variétés extrêmes *y* (fricative sonore) et *ǵ* (occlu-

---

1. Il ne me paraît plus utile de séparer *y* et *w* des autres consonnes. M. Passy considère ces deux sons comme des voyelles (*Étude sur les changements phonétiques*, Paris, 1[illegible], p. 67); il faut se rappeler toujours que ce sont des consonnes.

sive sonore) on peut rapprocher les intermédiaires à l'une ou à l'autre. Ici nous allons considérer la fricative.

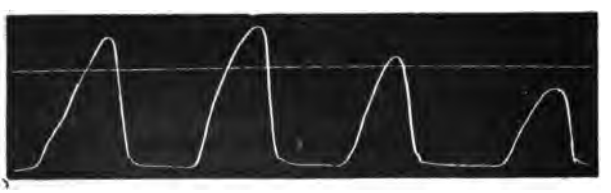
On a déjà étudié ces sons pour le français et l'italien [1], en constatant que la différence principale dans l'articulation



m i o. m y e m b r o. B

Fig. 125.

est la qualité plus relâchée de la consonne. Ce même fait se voit en espagnol à la figure 124 où l'articulation la plus ouverte de *i* que j'aie pu trouver est plus fermée que celle de



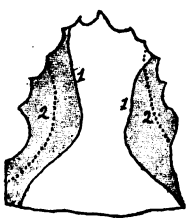
ya la êa ya D

Fig. 126.

1. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, pp. 55-56; Josselyn, *op. cit.*, p. 105 et seq.

Le seul sujet qui fit une différence sensible entre l'initiale et la médiale (outre l'occlusion) était *D*. Dans la figure 134 on verra que pour l'initiale la langue s'avançait vers le centre du palais aussi bien que pour les autres, mais dans *mayo* la pointe tombe, et la langue ne dépasse pas la position médio-palatale sur le palais.

Le tracé des ampoules accuse une moindre pression pour *y* que pour *i*. *B* a prononcé *mio-miembro* avec l'ampoule 3 à la partie antérieure de la bouche, et dans la figure 125 on voit que la force articulatoire est très différente. La pression linguale pour les quatre palatales est, comme le montre la figure 126, *l* > *ŋ* > *ê* > *y*. (Ce tracé était inscrit avec l'ampoule 1 dans la position prépalatale).



1, *i*. 2. *pye*. A.

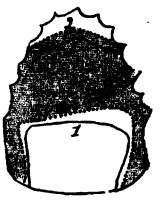
Fig. 128.

Étudié au point de vue du souffle le tracé d'*y* ne diffère en rien de celui des autres fricatives. Le levier s'élève graduellement.

A la médiale, l'*y* fricatif n'est pas commun. La figure 127, *haya*, offre le meilleur exemple de cette variété.

Y peut être étudié aussi en combinaison avec d'autres consonnes, c'est là qu'on trouve le plus souvent la prononciation fricative. Dans la combinaison *pie* (fig. 128) la langue

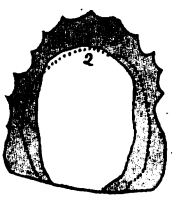
ne touche pas au palais dans l'articulation de *p*, et tout ce qui paraît appartient à l'*y*. Si on la compare avec celle d'*i*, on verra nettement la différence qui existe entre les deux. Le même relâchement se constate, en règle générale,



1. *li*. 2. *lye*. E.

Fig. 129.

parmi toutes les autres articulations sauf les post-palatales. Je présente *li*, *lye* (fig. 129) et *ni*, *nye* (fig. 130) comme offrant des types intéressants, et qui peuvent se comparer avec les articulations de *l̥* et *ŋ* (fig. 120, 123) pour mieux appré-

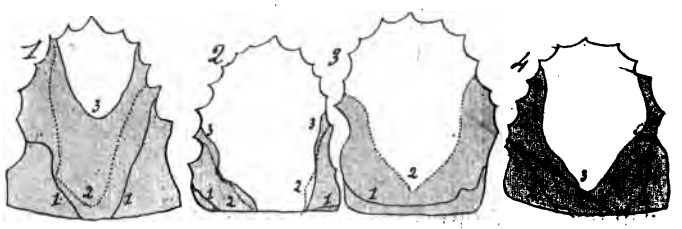


1. *ni*. 2. *nye*.

Fig. 130.

cier la différence entre *l̥* et *ly*, *ŋ* et *ny*. Mais avec les post-palatales, *y* est presque toujours plus fermé qu'*i* ; le mode d'articulation varie avec les individus. La figure 131 présente quatre types ; *B* a prononcé un *k* sous-palatal, *C*

et *D* un *k* post-palatal (la voyelle faisant avancer la langue sur les côtés). *A* possède une prononciation fort intéressante : son *ka* et son *ki* étaient normaux, mais pour *kye* la langue s'est beaucoup avancée et l'articulation a couvert la plus grande partie du palais. Il suffira de comparer cette articulation avec celles des vraies consonnes mouillées [1] pour voir qu'il s'agit ici d'un *k* mouillé.



1. (1) *ka*. (2) *ki*. (3) *kye*, A. 2. (1) *ka*. (2) *ki*. (3) *kye*, B.
3. (1) *ka*. (2) *ki*, *kye*, C. 4. (1) *ka*. (2) *ki*. (3) *kye*, D.

Fig. 131.

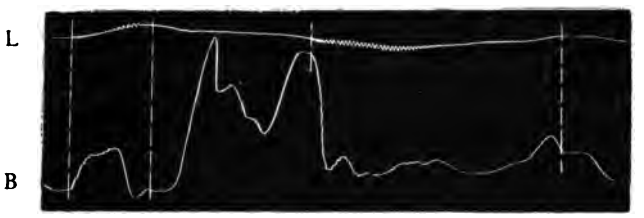
En dehors des mouillées proprement dites c'est le seul cas de mouillure que j'aie rencontré chez mes sujets, et il se trouve dans le parler d'un Andalou. Il ne semble pas que les Castillans possèdent une tendance à ce changement.

Ce qui est vrai de *k*, l'est également de *g*.

La question qui se pose à propos du souffle c'est celle de la sonorité. En français la consonne sourde n'existe pas [2]. L'italien présente les deux variétés, sourdes et sonores [3], et les sourdes sont même constantes chez plu-

1. Rousselot, *op. cit.*, p. 107; Josselyn, *op. cit.*, pp. 104, 110.
2. Rousselot-Laclotte, *op. cit.*, p. 55.
3. Josselyn, *op. cit.*, pp. 105-117.

sieurs sujets. En espagnol, la sourdité n'est fréquente que chez *A*. On en voit un bon exemple dans la figure 21. Même dans le parler de ce sujet, les vibrations laryngiennes commencent quelquefois à la fin de l'explosion de la consonne antérieure, et par conséquent tout l'*y* est



e k s p y a r. B

Fig. 132.

sonore. Les autres sujets le prononçaient sonore. Un cas de la variété sourde se trouve très exceptionnellement chez *B* (*expiar*, fig. 132) et *C*. La prononciation normale se voit à la figure 100.

k y e r e. B

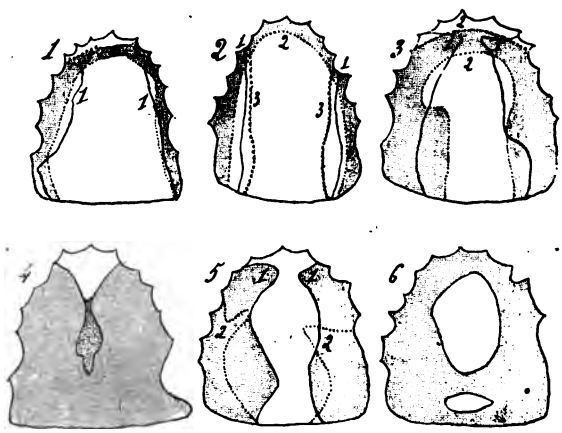
Fig. 133.

Cette consonne a la tendance assez marquée d'affaiblir les occlusives qui la précèdent, surtout *k*. On en voit un exemple dans le mot *quiere* (fig. 133). Ici, au lieu de tomber après l'explosion, le levier monte avec l'articulation

d'*y*. Dans *diestro* (fig. 47) l'explosion a complètement disparu, bien que l'occlusion préliminaire existe.

ĝ

De cette prononciation fricative, on arrive à l'occlusive par une série de changements qu'on peut étudier dans le parler de plusieurs sujets. Les variations des nuances de ce son sont irrégulières, et il n'y a pas moyen de les codi-



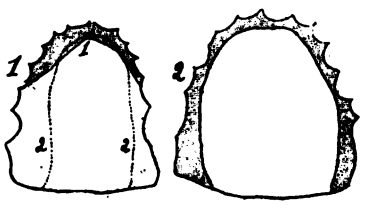
1. (1) *ya*. (3) *yo* (2 + 3) *mayo*, B. 2. (1) *ya*. (2) *mayo*. (3) *yo*, F 3. (1) *ya*. (2) *yo*, E. 4. *yo*, G. 5. (1) *ya*, *yo*. (2) *mayo*, D. 6. *ya*, *yo*, D.

Fig. 134.

fier. Par exemple, *B* prononçait l'*y* du mot *ya* comme une fricative prépalatale ; pour *yo* la langue s'avance vers les alvéoles au centre et le canal devient plus étroit (fig. 134) ; dans *mayo* l'occlusion est complète. C'est là la prononciation usuelle de ce sujet, mais comme tous les

autres il variait de temps en temps. *F* avait à peu près la même prononciation (à part les particularités individuelles de l'articulation).

L'articulation dans *ya* était très resserrée chez *E*, et elle devient complètement occlusive dans *yo*. *D* possède deux types. D'abord il faut noter que l'articulation de *mayo* est plus en arrière que celles de *ya* et *yo*, qui sont le plus souvent identiques. Ce sont les fricatives. Mais quand *D* les prononçait occlusive, la langue s'appuie bien plus largement



1. (1) *da*. (2) *di*, B. 2. *da*, E.

Fig. 134*a*

contre le palais, et l'articulation qui en résulte est presque mouillée. Elle l'est complètement dans le parler de *G*, et son articulation est des plus frappantes. Il faut la comparer avec celle de *ya* (fig. 123) et de *la* (fig. 120). Dans celles-ci la langue ne touche pas à la partie postérieure du palais dur, tandis que dans celle-là elle ne touche pas aux alvéoles au centre [1].

En espagnol les changements entre *l*, *y* et *ĝ* sont assez communs, et si l'on compare les articulations de *llave*,

1. Pour se rendre bien compte de ce son, il faut le comparer avec les mouillées françaises (Rousselot, *op. cit.*, p. 607).

(*B*, fig. 120) et *mayo* (*B*, fig. 134); *yo* (*E*, fig. 134), et *allí* (*E*, fig. 120); *ya* (*D*, fig. 134) et *llave* (*D*, fig. 120), on verra que, quand la mouillée s'affaiblit vers *ly*, il suffit de resserrer l'articulation de *ḷ* sur les côtés pour arriver à une articulation très voisine de *y* ou *ĝ*; les habitudes articulatoires achèveront l'identification. (Comparer aussi l'articulation de *ŋ*.)

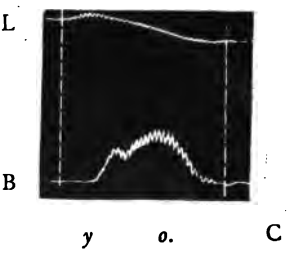


Fig. 135.

En parlant du *ĝ* italien [1], il a été démontré que c'est un son composé d'une occlusive prépalatale (ou alvéolaire) et de la fricative *y*, et que par conséquent on a eu tort d'analyser ce son *dsch* ou *dch*. Ce que nous venons de constater dans l'espagnol le démontre même plus clairement en ce qui concerne cette langue. Elle ne possède pas le *sh* (*š*), et il n'est pas nécessaire de l'inventer pour ce son. Le fait que la langue se serre un peu plus ou un peu moins au milieu du palais en avant, n'amène pas de changement sensible dans la fricative. L'identification de l'occlusion avec celle de *d* n'est pas légitime non plus, comme on verra en comparant les figures 134 et 134[a].

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 66.

Si l'on examine le souffle on distingue aussi des nuances dans ce son entre la fricative (*y*) et la composée (*ǵ*). D'abord il y a l'occlusive simple, c'est-à-dire où il y a occlusion et explosion subite. Cela n'est pas commun, car il est rare que la langue puisse se retirer assez brusquement du palais pour qu'il n'y ait pas d'affrication. On peut passer à la voyelle sans insister sur la fricative, mais elle existe, semble-t-il, la plupart du temps. Un bon exemple du son *ǵ* se trouve à la figure 135, où *C* a prononcé *yo*. L'occlusion est complète, car la ligne de la bouche ne

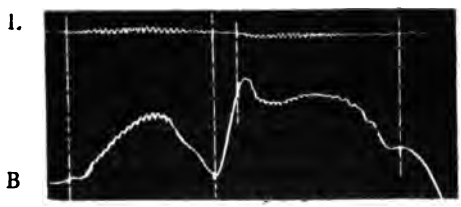


Fig. 136.

s'élève pas, bien que les vibrations laryngiennes existent déjà. Puis l'articulation s'ouvre, mais non brusquement, et le levier s'élève, sans arriver toutefois à son plus grand déplacement. Evidemment il y a un son intermédiaire entre l'explosion et la voyelle, et le palais artificiel nous montre que ce son est *y*. J'ai choisi ce tracé parce que l'explosion n'était pas assez forte pour déranger le mouvement du levier, et pour rendre difficile la lecture du tracé. Dans *ayer* (fig. 136) prononcé par *A*, la fricative est bien distincte, car le levier ne tombe pas brusquement comme pour les occlusives, mais il décrit une courbe qui

démontre la présence d'une articulation intermédiaire resserrée entre l'explosion et la voyelle. Cette articulation est bien celle d'*y*, c'est démontré par le fait que les tracés de d'*y* et de *ĝ* sont identiques sur les côtés, la seule différence

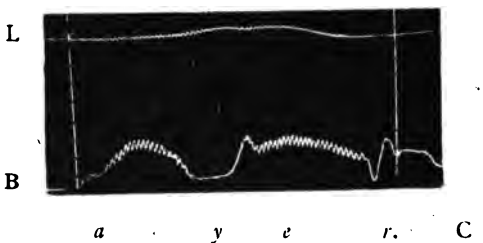


Fig. 137.

étant au centre où se fait l'occlusion. Mais ce qui nous frappe le plus dans ce tracé, c'est que les vibrations laryngiennes cessent pendant l'explosion, ce qui amène un *ĉ*

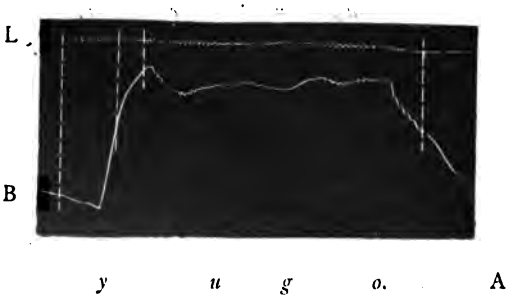


Fig. 138.

(*ch*), modification qui n'est pas rare dans la prononciation de ce sujet.

La sonorité d'*y* est ordinairement complète. Mais,

comme pour les autres occlusives, il y a, de temps en autre, des modifications. Dans *ayer* (fig. 137, *C*) au moment de l'explosion les vibrations des cordes s'affaiblissent sensiblement, bien qu'elles ne cessent pas tout à fait. *Yugo* (fig. 138 *A*) offre un type intéressant de ce fait à l'initiale [1]. L'occlusion sonore se fait dans les conditions normales et l'explosion reste sonore jusqu'à la fin où la force des vibrations et de l'explosion diminue peu à peu. L'explosion devient fricative, ce qui fait d'*y* une occlusive-plosive-fricative.

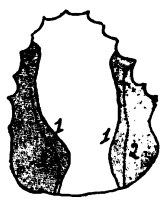
Fig. 139.

La prononciation du son écrit *hi* présente quelques particularités intéressantes chez *D*. Prononcé comme il l'est d'ordinaire, *hie*[*rro*] donne un tracé qui ne diffère en rien de celui de *ji* (fig. 104). Mais lorsque *D* soignait un peu sa prononciation elle devenait semblable à celle de *ya* (fig. 134) (5) ou même à celle de la figure 134 (6). Cette prononciation se voit encore à la figure 139 où il y a une

1. Cf. *ayer* (fig. 136).

explosion sourde suivie d'une fricative sonore. Tous les autres sujets prononçaient toujours *hi* comme une fricative.

En outre il y a certainement une différence entre *yerro* et *hie[rro]* pour *F* (fig. 140), différence que je n'ai pu constater définitivement chez les autres sujets, mais qu'il faut étudier dans un grand nombre de prononciations



1. *ye[r̃o]* 2. *hie[r̃o]*.

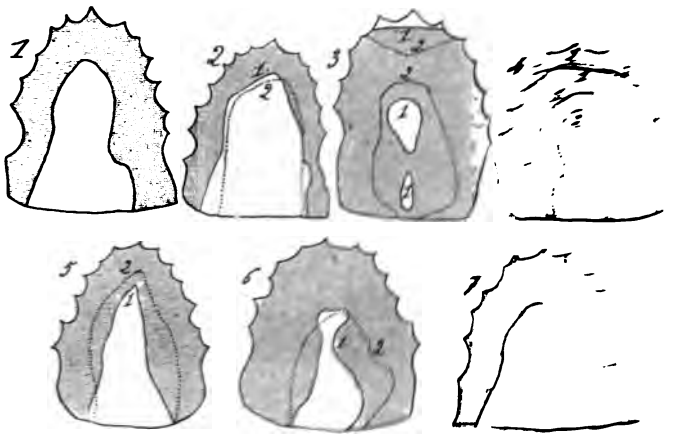
Fig. 140.

pour voir s'il y a moyen d'établir les trois classes : *ĝ*, *y* et *i consonne* (ou *semi-voyelle*).

ĉ

Dans la figure 141 on voit les diverses articulations de ce son. Celles de *A*, *B*, *F*, *G* se ressemblent beaucoup. L'occlusion est dentale, et l'affrication médio-palatale est nettement visible. Chez *C* et *D* l'occlusion s'avance un peu vers les dents et devient prépalatale ou alvéolaire, tandis que sur les côtés l'articulation reste sensiblement la même, exception faite de l'articulation étendue de *C*. On remarquera qu'en prononçant tout le mot *muchacho* la langue touche moins au palais qu'en articulant le groupe *cha*. L'articulation de *E* accuse une tendance à la mouillure, plus marquée d'ailleurs pour *cha* que pour *chi*.

En comparant ce son avec celui que l'on trouve en italien [1] on remarquera que l'occlusive centrale est sensiblement celle de *C* et *D* (la variété dentale ne se trouve pas chez les Italiens que j'ai étudiés), et que la fricative médio-palatale est la même.



1. *êa*, A. 2. (1) *êa*. (2) *êi* B. 3. (1) *êa* (2) [illegible]
4. (1) *muèaêo*. (2) *êa*, *êi*, D. 5. (1) *êa*. (2) *êi* [illegible]
6. (1) *êa*. (2) *êi*, E. 7. (*h*)*aêa*, *êi*. [illegible]

Fig. 141

Quant au souffle, le *ê* espagnol ne présente [illegible] affrication aussi développée que l'italien : il y a [illegible] explosion, et s'il y a aussi affrication la plupart [illegible] celle-ci est courte. La variété la plus commune [illegible]

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 51.
2. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 57.

la figure 42, où, après une explosion assez brusque (cf. celle de *t* dans le même mot), l'affrication sourde persiste pendant un temps appréciable. Le tracé du son prononcé par l'Andalou (fig. 43) accuse une fricative plus marquée.

L'union entre ces deux sons est des plus étroites, et je suis portée à croire que l'articulation en est synchronique, mais quand la pointe de la langue tombe pour produire l'explosion, il reste une fricative très resserrée, car le

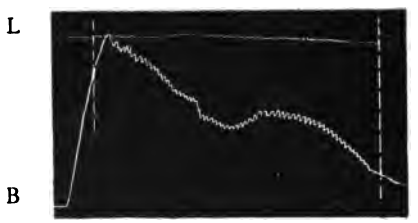


Fig. 142.

levier se soutient bien pendant quelque temps[1], et il n'y a pas cette chute soudaine qu'on remarque quand l'explosion est suivie d'une voyelle.

Assez rarement on trouve chez *B* seulement des cas où il n'y a pas d'explosion, mais où le levier monte graduellement en décrivant la courbe d'une fricative. Néanmoins sur le palais artificiel l'occlusion se fait toujours.

Les tracés du souffle de *D*, *E*, *F* présentent une variété importante de ce son. Au commencement de *chulo* (fig. 142)[2] il y a une explosion forte ; celle-ci n'est pas

1. Cf. p. 40.
2. Cf. aussi *muchacho* (fig. 146).

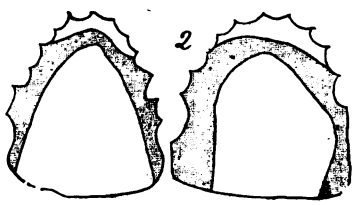
suivie d'une affrication sourde ni de la chute du levier qui annonce une voyelle, mais les vibrations laryngiennes commencent à la fin de l'explosion. Il y a donc une fricative sonore qui lie l'explosion à la voyelle qui suit. Le palais artificiel montre qu'il y a une articulation médiopalatale qui ne diffère en rien de celles de *A*, *B* et *G*.

CHAPITRE VII

LES NASALES

m

L'articulation principale d'*m* se fait aux lèvres. La fermeture[1] est complète, et l'air qui passe par le larynx sort par le nez, puisque le voile du palais s'abaisse. Dans la figure 19 il a été démontré que la pression labiale est plus grande pour *m* que pour *p* ou *b*, et on notera que la ferme-



1. *empe-*, F. 2. *empe-*, E.
Fig. 143.

ture persiste moins longtemps. La langue reste plate, ou peu s'en faut, dans la bouche, ce qui forme une chambre

1. Et s'il y a occlusion il faut qu'il y ait explosion, comme pour les occlusives simples, il faut aussi que cette explosion ou ouverture des lèvres soit considérée comme faisant partie de la consomne. Donc la distinction faite par M. Araujo (*op. cit.*, p. 42) est inutile, ou même trompeuse.

buccale résonnatrice, et donne au son nasal sa qualité propre.

Dans certains cas la langue s'élève vers le point d'articulation d'une *n*, semblable à celui de la figure 143, tandis que les lèvres conservent l'articulation d'*m*. Sans doute

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

comme celle de la figure 144; le mot prononcé était *empe-*[*zar*]. Sur la même figure je présente l'articulation d'*n* dans *anfi*[*teatro*]. Il y a une ressemblance frappante entre les deux tracés, et si elle n'est pas complète, cela s'explique par le fait que la voyelle est plus fermée dans un cas que dans l'autre. L'occlusion labiale était complète dans les deux cas.

Une articulation moins marquée apparaît parfois; chez plusieurs de mes sujets la pointe de la langue s'élève mais

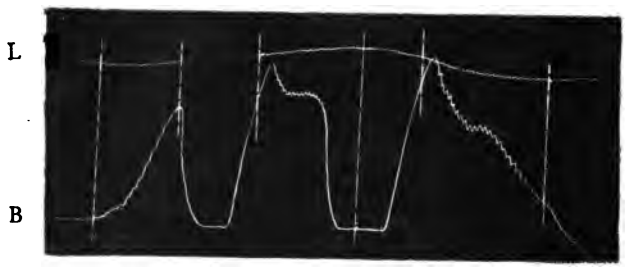


Fig. 146.

elle effleure à peine le palais. Une articulation intéressante est celle de *mie*[*do*] (fig. 145, *A*), où la langue touche tout autour des dents. C'est d'ailleurs ce qu'on attendrait pour *y*, mais pour ce dernier son la langue ne touche que les côtés et non pas le milieu du palais. Toutefois cette articulation d'*m* est due à l'influence d'*y*.

A la rigueur on pourrait distinguer deux classes d'*m*. La première serait celle dont la figure 91 offre le type : il y a occlusion labiale complète, les vibrations laryngiennes continuent pendant cette occlusion. La durée de cette occlusion sonore nasalisée varie de celle que je viens de

citer à celle d'*m* dans *Mizraim* (fig. 111). C'est le type français. L'autre classe serait celle où les vibrations laryn-

Fig. 147.

giennes ne commencent qu'avec la voyelle, l'*m* n'est indiquée que par l'explosion labiale et la qualité nasale de la voyelle qui suit [1], ou par ce dernier fait seul. (Cf. fig. 146.)

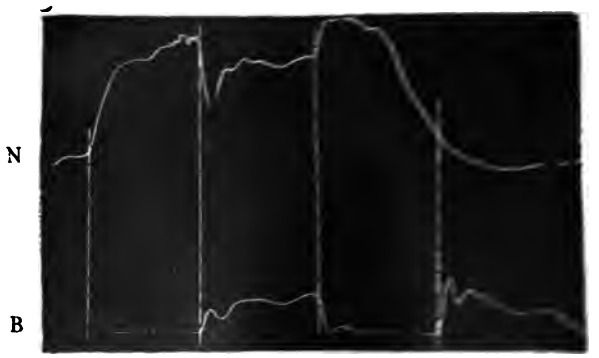
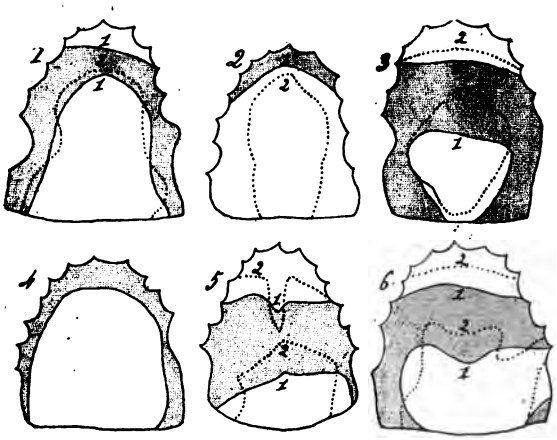


Fig. 148.

1. Cf. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 92.

Il est curieux de retrouver toujours cette prononciation dans *muchacho* et presque toujours dans *Madrid* (fig. 147), tandis que *muslo*, *mamá* et *mono* ont l'occlusion sonore-nasale. Et on notera, en outre, que le phénomène varie avec les mots et non avec les sujets. L'*m* avec occlusion nasalisée est le type le plus commun. Dans l'une et l'autre de ces deux catégories les modifications ne sont pas rares. La variété qu'on trouve le plus souvent c'est celle où il y



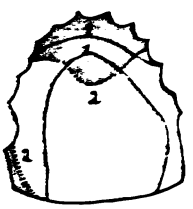
1. (1) *na*. (2) *ni*, A. 2. (1) *na*. (2) *ni*, B. 3. (1) *na*. (2) *ni*, C. 4. *na*, D. 5. (1) *na*. (2) *ni*, F. 6. (1) *na*. (2) *ni*, E.

Fig. 149.

a occlusion et sortie d'air sourd, les vibrations ne commencent qu'au moment de l'explosion. Le mot *mande* (fig. 148, *B*) accuse une longue et forte nasalité, mais l'air qui sort par le nez est de l'air sourd pendant plus de la moitié de la durée du son. Parmi les sujets que j'ai étudiés, c'est chez *B* et chez *C* que cette prononciation s'est le plus développée.

Je n'ai parlé jusqu'ici que des initiales. A la médiale, *m* est fort régulière; toujours nasale, toujours sonore, toujours occlusive (en ce qui concerne la bouche, bien entendu). A peine trouve-t-on un seul exemple d'*m* sourde, et encore elle ne l'est que partiellement. Dans *Guzmán* (fig. 65) l'occlusion labiale est anormale, et la plus grande partie est sourde. Celà est dû sans doute à l'influence de la consonne sourde *z*, mais c'est le seul cas que j'aie pu constater.

L'occlusion labiale est presque universelle, comme le



1. *empe-*. 2. *anfi-*. E

Fig. 150.

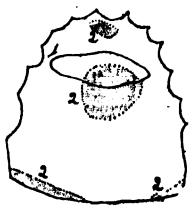
montre la ligne de bouche dans toutes les tracés. Mais dans *compra* (fig. 20), elle n'est pas parfaitement faite, et dans *empezar* (fig. 16), elle l'est encore moins. C'est un exemple de prononciation individuelle (andalouse?) qui tend vers la nasalisation de la voyelle; cette prononciation, ainsi que nous verrons, est plus développée pour *n*.

n

L'*n* offre en espagnol une variété de nuances presque infinie. Étudions d'abord le son type, c'est-à-dire l'*n* initiale d'un mot ou d'une syllabe. A la fin d'un mot ou

d'une syllabe, les modifications sont très nombreuses et nous présentent des problèmes des plus intéressants.

En étudiant la figure 149 on verra que sur six cas l'*n* n'est indiscutablément dentale que dans deux, pour *B* et



1. *un fa-*. 2. *un huevo*. E

Fig. 151.

pour *D*. Je serai porté à croire qu'il en est de même pour *G*, mais mes expériences ne me donnent pas une certitude absolue. Chez l'andalou *A*, bien que son son *n* normale paraisse alvéolaire, quand elle s'unit à la voyelle antérieure

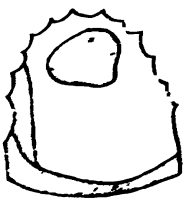
1. *enfe-*. 2. *confu*.

Fig. 152.

i, l'articulation s'avance et devient dentale. Mais chez *C*, *E*, *F* le type n'est pas douteux. Dans tous les parlers on remarquera que la présence d'*i* fait avancer la consonne

n. Le palais très creux de *F* amène un changement considérable dans l'articulation ; *n* dans *ni* est à peine occlusive.

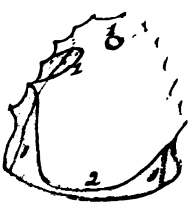
Ce type d'*n* se modifie en deux sens. Ou bien il tend vers *ṅ*, ou une action labiale se produit qui, selon la posi-



bañko, juah. 1.

Fig. 153.

tion de la langue (et il y a des variations considérables), amène *m* ou une combinaison intermédiaire que l'oreille saisit bien dès qu'elle est avertie de son existence. Dans ces variantes il s'agit toujours d'une *n* finale. Examinons



1. *pan.* 2. *un hyer.* 3. *sim* [illegible]

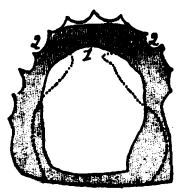
Fig. 154.

d'abord les cas où l'articulation linguale [illegible] ou intercalée. Dans le mot *empe[illegible]*, [illegible] une articulation linguale, mais avec [illegible]

d'une véritable *n* (cf. fig. 149). Elle est devenue plus alvéolaire, et ne touche pas autant, mais sa qualité de prépalatale nasale persiste toujours.

1. *anfi-*. 2. *confu-*. 3. *enfe-*. B.
Fig. 155.

D'autre part si l'on observe le mouvement des lèvres on constate une occlusion parfaite, et, par conséquent, une modification sérieuse du son [1]. Le mot *cántara*, dans le



1. *un hye-*. 2. *pan.*.
Fig. 156.

parler de *F*, a la même prononciation avec les lèvres fermées, et une fusion de *t* et *n*.

---

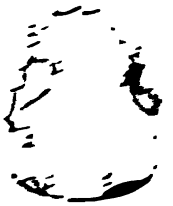
1. Il suffit de faire soi-même l'expérience en articulant *n* suivie d'une occlusion labiale, tout en conservant la position de la langue, pour en être frappé. Où on peut pro-

Chez ces deux sujets l'occlusion labiale ne se fait pas la plupart du temps, peut-être, mais il y a une modification,

[illegible]

Fig. [illegible]

un affaiblissement de l'action linguale, qui est assez [illegible] quable. Comme on le voit dans les figures [illegible], les

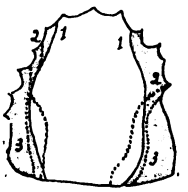


[illegible]

[illegible]

[illegible]

Cette articulation paraît seule dans *anfi*[*teatro*] (fig. 150), *un fa*[*rol*], (fig. 151), *confu*[*so*] (fig. 152, *E*), elle peut s'affaiblir ou même disparaître en laissant sa qualité nasale à la voyelle ; ou bien elle se combine avec *ñ*, comme



1. *sin bebe-*, *sin va-*. 2. *infi-*. 3. *empe-*, D.
Fig. 159.

dans *banco*, *Juan* (fig. 153), *un huevo* (fig. 151, *E*), *pan* (*F*, fig. 154).

Après la disparition du contact prépalatal central, on

1. (1) *zanja*. (2) *un hwe-*, A. 2. (1) *uno*. (2) *pongo*, A.
Fig. 160.

remarque une articulation où la partie latérale est plus ou ins conservée, tout en laissant une ouverture au centre. (fig. 155, *B*) et *pan* (fig. 156, *D*), l'arti-

mpte de l'influence de l'*i*.

culation d'*n* est bien distincte, mais avec un passage libre au milieu. Elle s'affaiblit graduellement, dans *confu*[*so*] (fig. 157, *F*), *anfi*[*teatro*], [*z*]*anja* (fig. 158, *F*), et dans *enfe*[*rmo*] (fig. 155, *B*) il ne reste que la voyelle, laquelle est elle-même en arrière de sa position ordinaire. Dans *inmo* [*vil*] (fig. 157, *F*), l'influence de *i* amène une articulation intéressante, mais dans laquelle *n* n'entre presque pour rien. Les figures 159-160 montrent plusieurs combinaisons

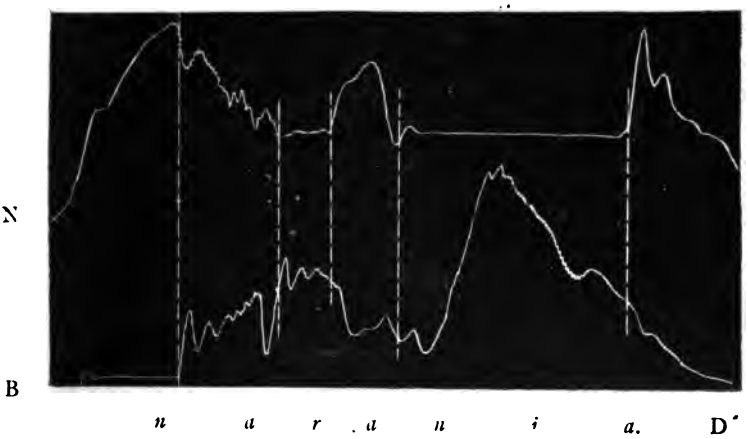


Fig. 161.

où l'*n* a disparu, et les tracés qui paraissent sur les palais ne sont que celles des consonnes ou voyelles voisines. Ces derniers deviendront des voyelles nasalisées lorsque le souffle n'accusera pas d'occlusion post-palatale. Les figures 159-160 sont les articulations de *D* et *A*, et dans les mots *sin bebe*[*r*] et *sin va*[*lor*], *F* en a de pareilles.

Si l'on examine *n* au point de vue du souffle, on voit qu'à l'initiale, les vibrations laryngiennes commencent

pendant l'occlusion. Je n'ai pas trouvé de cas où elles commencent au moment de l'ouverture de l'articulation [1]. Parfois cependant, bien que l'articulation se fasse et que l'air passe par le nez, les cordes vocales ne se rapprochent que vers la fin de la nasale, et par conséquent la plus grande partie du son est sourde. Ceci se voit dans *naranja* (fig. 161, *D*). Comme médiale, *n* est toujours une occlusive nasale sonore, sauf devant *f*. Dans cette dernière position

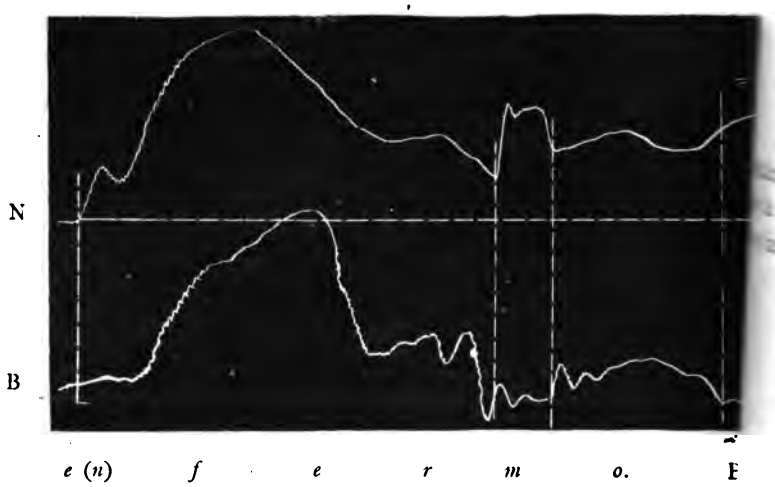


Fig. 162.

elle est rarement occlusive : sur quarante et un exemples, pris chez tous les sujets, je n'ai rencontré que trois cas d'occlusion, dont un est douteux. *Enfermo* (fig. 162), pro-

1. Serait-ce là la prononciation signalée par M. Araujo, *op. cit.*, p. 23, quand il parle d'un son explosif? C'est d'ordinaire une occlusive orale.

[illegible]

[illegible] A

Fig. [illegible]

[illegible]

[illegible] B

Fig. [illegible]

[illegible] de valeur consonantique, et ne fait que [illegible].

[illegible] variations d'[illegible] de la consonne nettement arti[illegible] nasalisée sont nombreuses en espagnol, [illegible] des études spéciales faites sur un grand

---

[illegible] et 37.

nombre de sujets pour les mettre bien en lumière. Toutefois ce que j'en présente ici suffira pour indiquer les étapes du changement [1].

ṅ

L'*ṅ* se trouve parfaitement développée en espagnol, non seulement devant *k* et *g* mais aussi comme finale. Dans le

1. *pongo*. 2. *tanco*. C

Fig. 165.

parler de *A*, cette articulation est foncièrement sous-palatale, et ne paraît sur le palais artificiel que quand elle est tirée en avant par quelque autre articulation. *Juan* et *un*

---

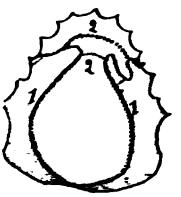
1. Il faut insister sur cette voyelle nasalisée, qui explique plusieurs des malentendus qui existent sur ce point. Par exemple, M. Araujo (*op. cit.*, p. 43, n. 3) discute *-nf-*, et il soutient qu'on le prononce tel qu'on l'écrit, puisque la fricative bilabiale sourde n'existe pas en espagnol. Mais il ne s'agit pas de ce dernier fait ; qu'il existe ou non, la prononciation de *infinito* est généralement *ĩfinito*. L'existence de la fricative bilabiale sourde n'est pas douteuse, non plus, car *E* prononçait *amɸiteatro*.

ne laissent aucune trace sur le palais, mais *pongo*, *zanja* et *un hue*[*so*] (= *uṅ gwe*) y paraissent comme on le voit à la

1. *huevo*. 2. *un huevo*. D

Fig. 166.

figure 163. Chez *B*, *Juan*, *pan*, *pongo*, *zanja* (fig. 164) ont une *ṅ*, les tracés de *pongo* et *zanja* étant les mêmes [1].



1. *juan*. 2. *pongo*. F

Fig. 167.

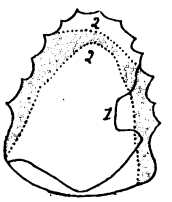
C articule *Juan* avec *n* gutturale, mais la figure 165 montre *banco* et *pongo* où l'*n* est devenue post-palatale. *D*

---

1. La différence entre les articulations de *pan* et *Juan* s'explique par la différence dans le son des voyelles. Tandis que celle de *pan* est sensiblement l'*a* normal, l'*a* de *Juan* est tellement influencé par les sons qui le précèdent et le suivent qu'il devient parfois à peu près *u*.

(fig. 166) prononçait *huevo* = *gwevo*, mais il est intéressant de noter que quand il dit *un huevo*, l'*n* l'amène à produire une variation de l'articulation post-palatale, et paraît un peu plus sur les côtés.

F avait une prononciation particulière. Il articulait toujours l'*ṅ*, mais en même temps il faisait aussi une articulation prépalatale plus ou moins occlusive [1]. Dans *pongo*



1. *un huevo*. 2. *empe-*. F

Fig. 168.

(fig. 167) elle l'est complètement; dans *Juan*, elle ne l'est pas. Il possède plusieurs nuances, et on peut comparer l'articulation de *pan* (fig. 154) et celle de *un huevo* (fig. 168) [2].

---

1. M. Vianna (*Maître phon.*, 1890, p. 107) a signalé cette articulation, mais il ne paraît pas l'avoir comprise. Il dit qu'il s'agit ici d'*ŋ*. Il suffit de comparer les articulations de la figure 167 avec celles d'*ŋ* (fig. 123) pour voir que la qualité palatale manque dans celles-là, et que, par suite, l'abaissement de la pointe de la langue n'amènerait pas *ŋ*. Ceci se voit mieux chez *E*, car *F* a un palais creux où les mouillées ne touchent pas autant que pour les autres sujets.

2. M. Araujo (*op. cit.*, p. 60) dit « le son *ṅ*... se produit *toujours* où l'*n* orthographique est suivie des sons *y*, *w*, *ǧ*,

Il serait presque inutile de parler du souffle, si

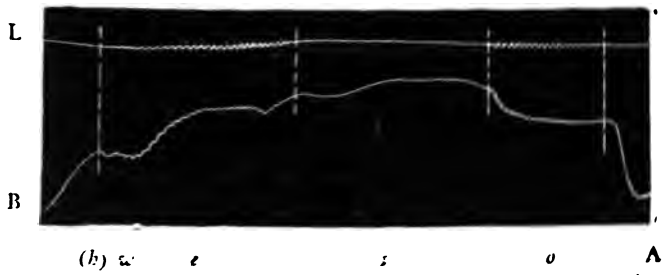


Fig. 16[illegible]

---

g, k, j ». Mes expériences montrent que c'est là une exagération considérable. Aucun des sujets n'a prononcé l'*n* de *nieto* ou de *tenue* comme *ñ*. On peut admettre que le *k* et *g*, et leurs variantes, amènent l'*n*, mais dans *sanja* [illegible] est plus douteux, les sujets n'étant pas d'accord. Ce [illegible] a voulu dire c'est peut-être que [illegible] la tendance à changer l'*n* en [illegible]

hye- [illegible] *un* [illegible]

Fig. [illegible]

exemple *un hierro, un hueso*. C'est [illegible] quelques sujets. Mais il faut aussi [illegible] finale, et que *un* se prononce [illegible]

M. Araujo [1] n'avait pas qualifié ce son de « fricative vélaire ». *N*, comme *n*, est occlusive si l'on considère l'articulation buccale. Dès que l'occlusion cesse, c'est une voyelle nasale, et il n'est plus question de *ṅ*.

h

En castillan *h* n'a pas de valeur. Sur ce point les données de l'Académie espagnole [2] sont parfaitement appuyées

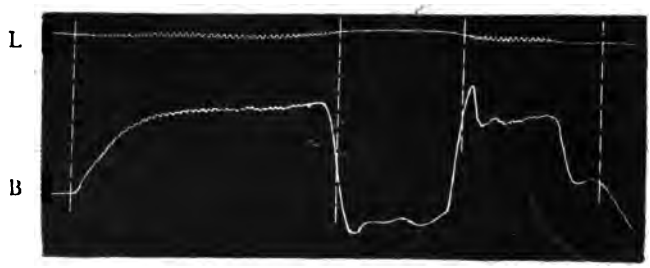


Fig. 170.

figure 169 *a F* a prononcé *hierro* = *yeřo*, mais *un hierro* = *uṅ gyeřo*. Il dit en outre que *n* qui précède *f* se prononce quelquefois *ṅ*. C'est encore une prononciation des plus rares, à juger d'après mes sujets. J'ai déjà cité *confu*[*so*] (fig. *B*) qui est le seul exemple d'*ṅ* devant *f* que j'aie rencontré. Devant *l*, *ṅ* serait fort exceptionnelle. J'en constate seulement un cas chez *F*.

1. *Op. cit.*, p. 23.

2. La *Gramática castellana de l'Academia española*, p. 358, reconnaît une aspiration de cette lettre dans l'Andalousie et l'Estrémadure, tout en la refusant au castillan. Malheu-

par mes expériences. Même l'andalou *A* ne le prononce pas la plupart du temps. On peut prendre le tracé de *hueso* (fig. 169) comme offrant le type du son *h* quand il est prononcé. Même dans ces cas, si l'on compare les tracés d'une telle prononciation avec ceux d'une voyelle initiale (par exemple celui de *etnología*, fig. 41), on verra qu'il n'est pas question de la présence d'*h*. Mais presque toujours c'est la prononciation semblable à celle de *hueco* (fig. 170) qui apparaît. Chez les autres sujets la prononciation aspirée est des plus rares, et on peut la négliger, surtout dans *hue-*.

Puisqu'*h* n'est qu'une poussée d'air sourd à travers l'articulation de la voyelle qui va suivre, les cordes vocales commencent à vibrer à l'instant où la colonne d'air [illegible] mise en mouvement, (*hue* = [illegible]), ce qui se produit [illegible] grande majorité des cas. Mais si l'air sourd se fait [illegible] on aura le son que l'on remarque dans l'anglais [illegible] qui est accidentel en castillan.

On verra des tracés de [illegible] les figures 18, 87, [illegible] 103, 127, 169.

---

reusement l'excellente gram[illegible] de Bello, Par[illegible] p. 3, § 9, dit qu'il y a un vrai [illegible] romantique [illegible] fort faible. Ramsay, *Spanish Grammar*, New York [illegible] p. 8, réclame une aspiration de[illegible] 169 montrent le type presque [illegible] n'y a pas d'aspiration.

CHAPITRE VIII

NASALITÉ

En abordant la question de nasalité, il faut en reconnaître trois espèces. La vraie nasalité, celle que l'oreille saisit, et où l'impression auditoire est sensible, se produit quand le voile du palais s'abaisse et que l'air en vibration sort par les cavités nasales. C'est à cette variété que j'applique toujours le mot *nasalité*.

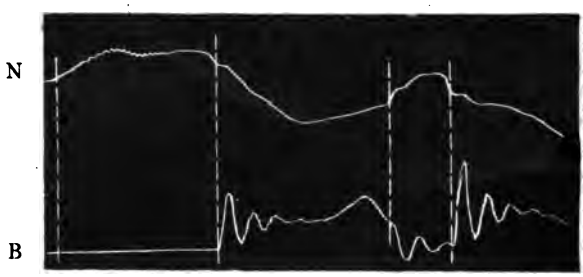


Fig. 171.

Cette espèce peut se modifier dans deux sens : 1° l'air qui sort peut être sourd, ou bien 2° l'air peut se mettre en vibration sans qu'il sorte des fosses nasales. La première variété est celle que j'ai déjà appelée *nasalité sourde*, et la seconde : *résonance*. La valeur auditive de ces derniers ne peut pas être aussi grande que pour la nasalité propre, car la *nasalité sourde* n'a pas la qualité vibratoire qui est si nécessaire à l'impression auditive, puisqu'il n'y a pas d'articulation nasale possible; tandis que

)

e
u

du mot *bobo* (fig. 29) dit par A avec le tambour réglé de manière à faire ressortir le mouvement vibratoire et non pas le mouvement de la colonne d'air [1]. On remarquera que les vibrations laryngiennes se communiquent toujours aux fosses nasales, et qu'elles y durent aussi longtemps que les cordes vocales vibrent. A deux moments, pendant l'occlusion initiale et pendant la voyelle finale, la nasalité croît sensiblement, et il y a écoulement d'air [2].

On peut alors laisser de côté cette variété qu'on retrouve toujours, tout en l'indiquant et en lui donnant une valeur

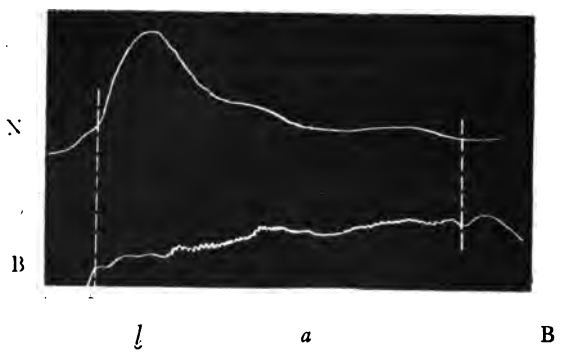


Fig. 174.

auditive problématique, qu'une oreille même exercée ne saisira pas facilement.

J'ai déjà indiqué [3] la nasalité sourde au commencement des consonnes nasales ; elle se trouve en outre à la fin des

1. C'est cette dernière disposition que j'emploie presque toujours.
2. Cf. la figure 29.
3. Page 154.

mots, où elle est fort commune en espagnol [1]. Son effet acoustique est négligeable. Je passe à l'étude de la nasalité proprement dite.

NASALITÉ ANORMALE

Consonnes.

On la constate surtout dans les occlusives (initiales). Il est très rare de rencontrer une occlusive initiale (sonore, bien entendu) où il n'y en a pas. J'ai déjà cité le tracé *bobo* (fig. 29 *C*). A la figure 171 on verra le même mot, prononcé par

Fig. [illegible]

B, où la nasalité, bien plus considérable, [illegible] une partie de la voyelle. On notera [illegible] de l'occlusion médiale. Dans la figure [illegible] tion de *d* est très sensible, et la figure [illegible] *g* est traité de la même façon [illegible] *B*

1. Cf. les figures 176, 178, 18[illegible]

2. On remarquera aussi dans la figure [illegible] l'occlusion initiale n'était pas parfaite [illegible] d'air sonore est sorti par la bouche [illegible]

on voit encore apparaître la nasalité bien plus importante, et c'est ici la prononciation fricative.

Dans les occlusives sourdes la nasalité peut exister dans

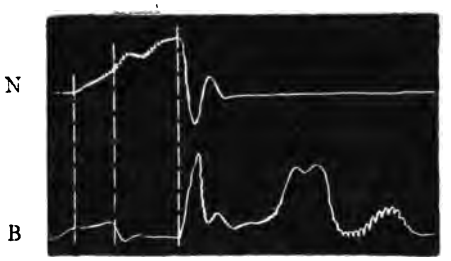


Fig. 175[a].

sa forme sourde, mais il y a très souvent une forte poussée d'air sourd.

Dans les fricatives la nasalité n'est pas aussi commune,

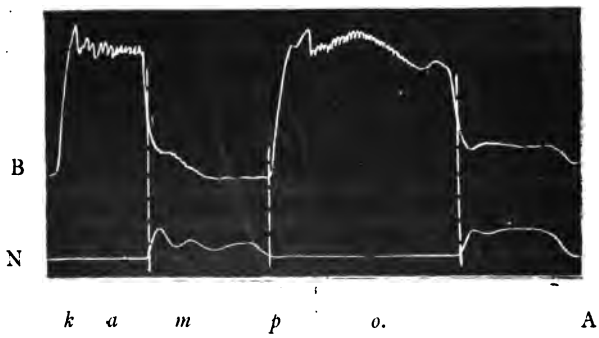


Fig. 176.

mais elle existe. Un exemple frappant se voit à la figure 173 (*velar*, *B*), et l'on verra que l'*l* du même mot est consi-

dérablement nasalisé. Dans *garra* (fig. 172, *E*) l'*r*, qui est par exception fricatif, accuse une forte nasalité. Cf. aussi l'*r* de *naranja* (fig. 161) et de *enfermo* (fig. 162). Dans ce dernier mot on remarquera la nasalité sourde d'*f*. Une autre consonne qui se prête bien à la nasalisation est *l*, et on en voit un exemple à la figure 174.

En combinaison avec une consonne nasale, l'occlusive sonore devient très souvent une vraie occlusive nasale, toute l'occlusion étant fortement nasalisée. Dans *caramba* (fig. 175 *A*) la nasalité est même plus sensible pendant le *b*, et au

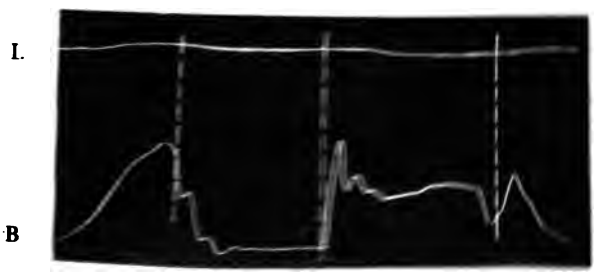


Fig. 177.

moment de l'explosion, qu'au début de l'*m*. Un fort bon exemple de ce *b* nasal se voit à la figure 175' où la nasalité va en croissant jusqu'au moment de l'explosion, où le levier tombe brusquement. Cf. aussi *manda* (fig. 148). Le type général est celui de *campo* (fig. 176). [illegible] un peu avant l'explosion. Dans ce dernier mot, l'occlusive sourde *p* devient une occlusive sonore.

Toutefois la nasalisation de l'occlusion [illegible] assez commune; on le verra en [illegible] *campo* (fig. 176 *A*) et de *sentir* (fig. 17[illegible]). [illegible] mot les vibrations laryngiennes [illegible]

l'occlusion, s'affaiblissent pendant l'explosion pour reprendre aussitôt après. L'occlusion est très probablement nasalisée.

Le type parfait de cette combinaison est celui qu'on voit à la figure 178 où *C* a prononcé *emperador*. La nasalité commence brusquement vers la fin de la voyelle, se maintient pendant une moitié de l'occlusion labiale, et à ce moment la nasalité disparaît aussi brusquement qu'elle a paru. Cette variété est presque introuvable.

La tendance, presque universelle chez mes sujets, de faire sortir par le nez une longue poussée d'air (sourd ou sonore) se voit aux figures 175, 176, 178.

La poussée peut se faire graduellement, comme dans *velar* (fig. 173). Se trouvant presque toujours dans la ligne du nez, ce phénomène, tel qu'on le voit à la figure 179, est plus rare dans la ligne de la bouche.

Voyelles

J'ai déjà indiqué le fait que la *résonance* existe toujours chez les voyelles, produite, ou bien par la transmission des vibrations à travers le palais mou [1], ou par un léger abaissement du voile du palais [2]. Mais il n'est pas rare de trouver une nasalité marquée, surtout à la fin de la voyelle finale quand le reste d'air est expulsé par le nez. (Chose qui se produit aussi pour les consonnes.) Ceci peut être de la nasalité sourde, comme dans *garra* (fig. 172), et *naranja* (fig. 161), ou de la vraie nasalité, comme dans *duda* (fig. 52), où l'écoulement d'air par le nez produit un affaiblissement dans la colonne buccale, ce qui accuse une

---

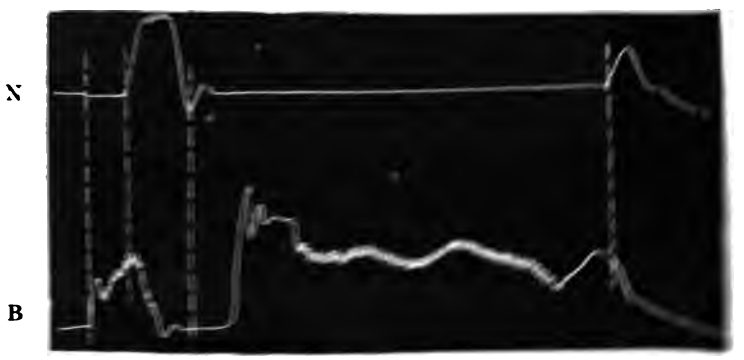
1. SCRIPTURE, *Modern Language Notes*, Baltimore, U. S. A., Feb. 1903, p. 49.

2. ROUSSELOT, *op. cit.*, pp. 526-530.

voyelle nasale. Cet écoulement par le nez est ordinairement assez brusque, mais il y a bien des cas où il est graduel, comme dans la figure 188.

Consonnes nasales

En parlant des consonnes nasales [1], j'ai indiqué deux classes de nasales : 1° celles où l'occlusion est fortement nasale et où les vibrations commencent presque aussitôt



[illegible]

après [illegible] la voyelle. [illegible] deux cas [illegible] c'est de l'air sonore, [illegible] dans les figures 146 et [illegible] ne se font voir qu'avec la [illegible] on voit, d'après la ligne [illegible]

1. Cf. p. 152.

s'est abaissé, mais les cordes vocales ne se sont pas mises en vibration qu'un peu avant l'explosion. Dans *mojón*

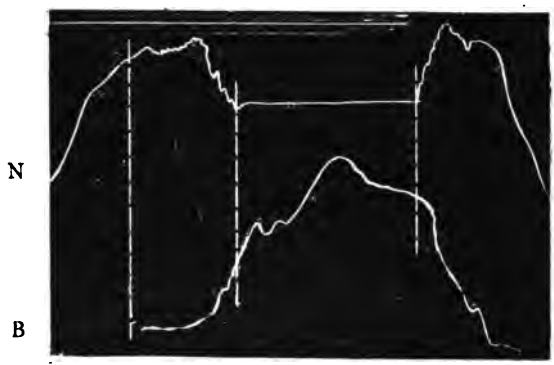


Fig. 178 *a*.

(fig. 178ª *D*) les vibrations ne paraissent qu'après l'explosion : c'est une vraie nasale sourde. Il est rare d'en trouver

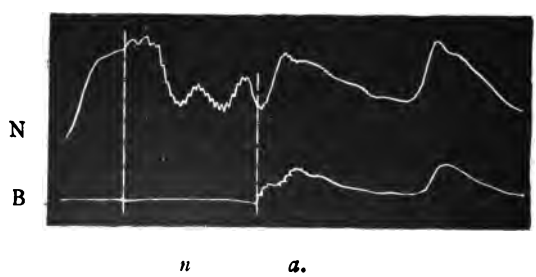


Fig. 179.

un exemple aussi clair, mais il y a souvent une tendance vers ce type. Une variété intéressante de cette action appa-

raît à la figure 179 (*na*, *B*). Il y a une longue occlusion sonore, mais elle est précédée d'une forte poussée d'air sourd. Parfois on rencontre une nasale assez courte, entièrement sonore, mais qui n'arrive à son plus haut degré d'intensité qu'avec la voyelle : un exemple de ce dernier fait se voit à la figure 180 (*ma*, *D*).

Les vraies nasales se voient aux figures 181-183, où *A* et *B* ont prononcé *ma*, *na* et *ɲa*. Ici l'occlusion considérable est tout à fait sonore, et au moment de l'explosion la nasalité s'affaiblit notablement, sans toutefois disparaître.

Influence des consonnes nasales.

Cette influence se fait sentir surtout dans les voyelles contiguës. Certaines voyelles sont entièrement nasales, j'en

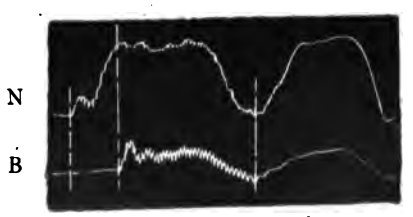


Fig. 180.

ai parlé sommairement à propos de *n* [1]. Les figures 16, 27, 162 montrent qu'il n'y a pas d'occlusion buccale et que, par conséquence, il s'agit d'une voyelle nasale. Les articulations prises sur le palais artificiel accusent aussi l'absence d'une consonne occlusive nasale ; cf. les figures 155-160,

1. Cf. p. 160.

163. Dans *emperàdor, un farol, confuso* (fig. 184-186) on verra d'après la ligne de bouche que l'air sort librement pendant la première syllabe, et qu'il n'y a pas d'occlusion

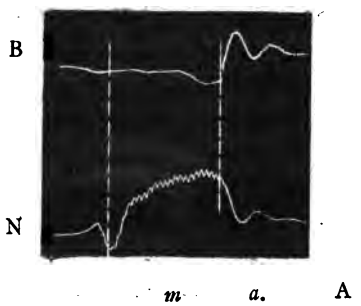


Fig. 181.

buccale pour les consonnes nasales. La ligne du nez montre que toute la voyelle est nasalisée, et que la qualité nasale croît au fur et à mesure que l'articulation se ferme pour la

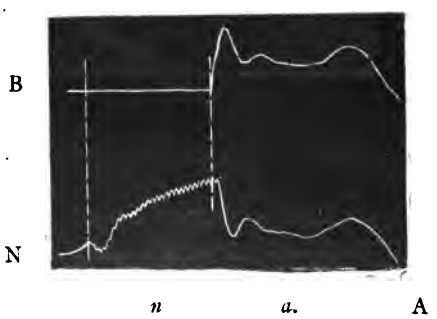
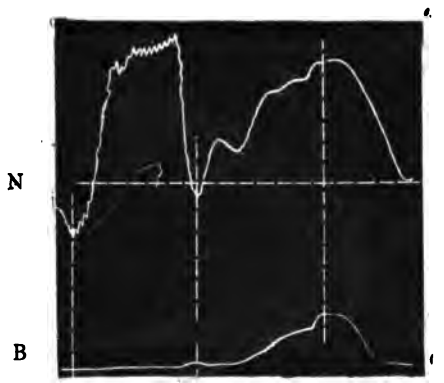


Fig. 182.

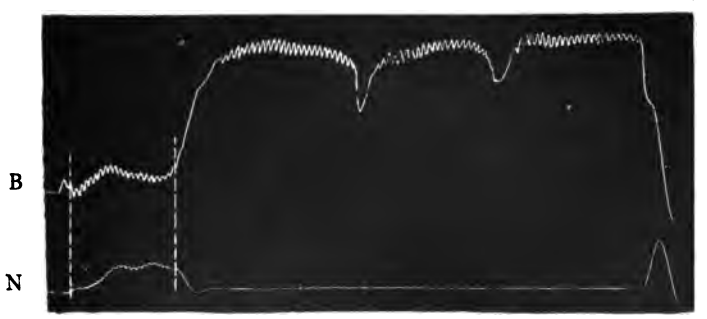
consonne qui suit. Dans *empezar* et *un farol* la nasalité apparaît presque au début de la voyelle, et dans *confuso* il y

a une brusque explosion nasale qui a lieu à la fin de l'explosion buccale. C'est une vraie voyelle nasale, on la trouve



n *a.* A

Fig. 183.



e (*m*) *p* *e* *r* *a* *d* *o* *r.* A

Fig. 184.

surtout quand la consonne nasale précède *f* ou, quelquefois, *p*.

Les mêmes faits se constatent pour *i*, par exemple dans

infinito = *ĩfinito*. Ainsi *e*, *i*, *o*, *u* paraissent avoir un type nasal. Mais il est plus difficile de mettre *a* dans cette caté-

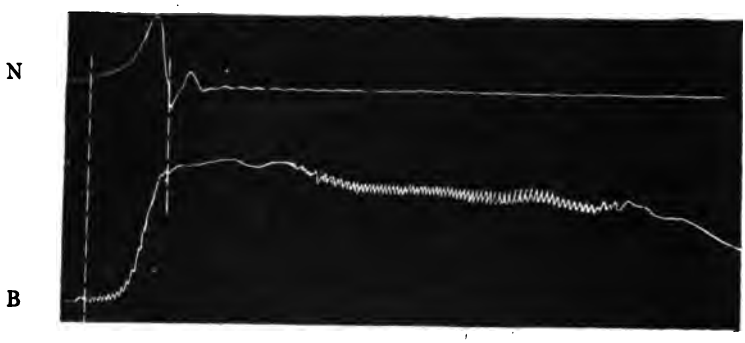


Fig. 185.

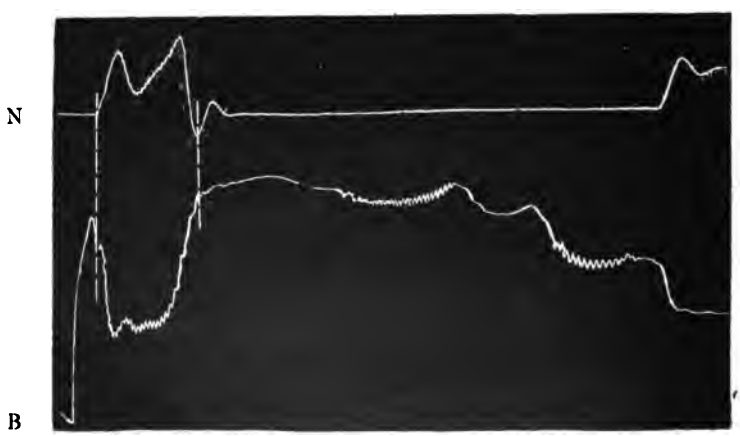


Fig. 186.

gorie. Il reste toujours quelque chose de l'*n*, et l'*a* n'est ordinairement que nasalisée.

Outre les voyelles nasales, dans lesquelles la consonne nasale est (pour ainsi dire) venue se fondre, il existe un

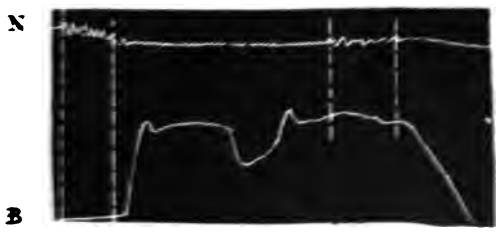


Fig. 187.

grand nombre de voyelles nasalisées. J'ai déjà parlé [1] de la résonance qui existe pour toutes les voyelles; je parle maintenant des cas où il y a écoulement d'air sonore par les

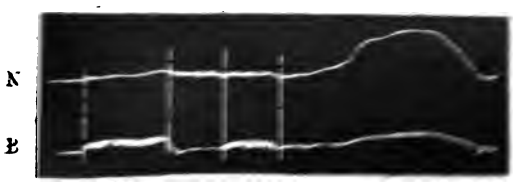


Fig. 188.

voies nasales. Même où il ne s'agit pas de l'influence d[illegible] consonne nasale, cette nasalité est plus ou moins [illegible]

1. Cf. p. 76.

comme dans *bobo* (fig. 29 et 187), *enfermo* (fig. 162), *là* (fig. 172), *garra* (fig. 173) et *velar* (fig. 174).

Ces cas sont plutôt exceptionnels. Mais dès qu'une

Fig. 189.

consonne nasale paraît dans un mot, son influence est considérable. Quand la voyelle est tonique ou protonique dans une syllabe fermée par une consonne, elle ne reçoit pas beaucoup de nasalité si elle est précédée d'une consonne, comme dans *caramba* (fig. 175) et *campo*

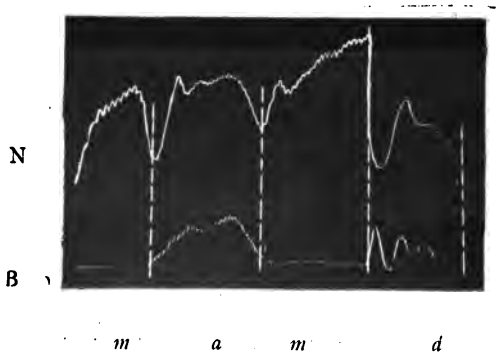


Fig. 190.

(fig. 176). Mais quand la voyelle est initiale comme dans les figures 188, 189 (*amo* et *amé*, *C*), la nasalité commence

avec la voyelle. On remarquera qu'elle est plus forte pour

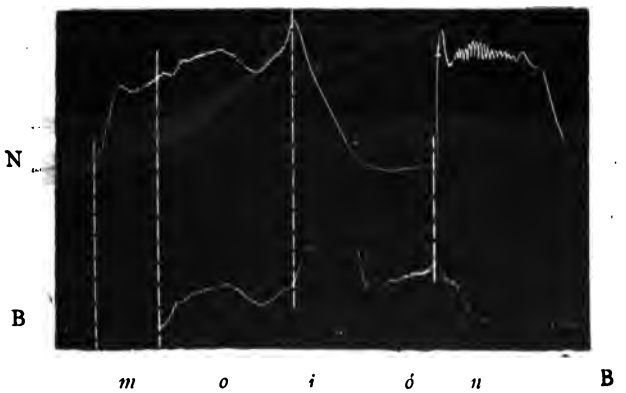


Fig. 191.

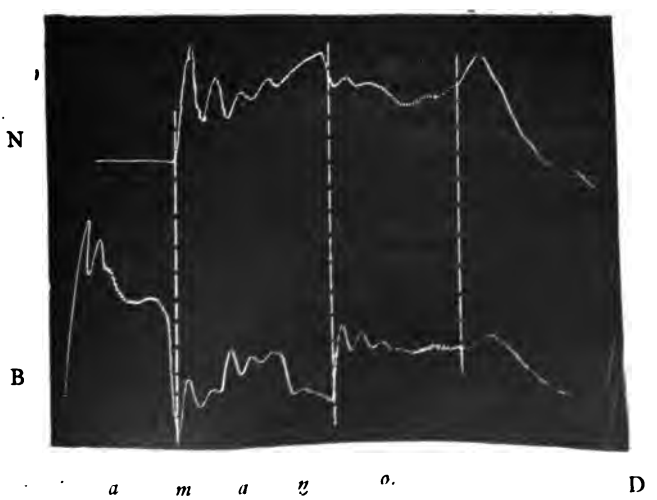


Fig. 192.

l'atone que pour la tonique [1]. Ce dernier fait paraît être presque constant, et on verra un autre exemple dans *mamá* (fig. 190). Dans *mojón* (fig. 191) où l'on voit une voyelle tonique devant une consonne nasale, la na-

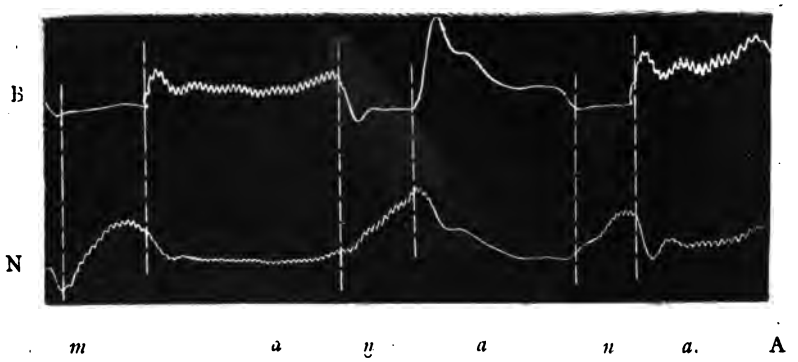


Fig. 193.

salité manque. *Tamaño* (fig. 192) et *mañana* (fig. 193) montrent bien la nasalité qui existe dans le voisinage des consonnes nasales.

---

1. Dans ces deux cas il y a plus d'écoulement qu'on ne le croirait. Ceci provient du fait que *C* n'a pas bien serré l'embouchure contre les lèvres.

CHAPITRE IX

CONSONNES DOUBLES

Selon l'orthographe officielle, il ne reste en castillan que deux consonnes doubles : *cc* et *nn*. A vrai dire, ce n'est que le dernier groupe qui le soit, car *cc* indique deux sons différents : *kz*. Mais pour éviter des malentendus, disons tout d'abord ce qu'est une consonne double. Dans le français et l'italien [1] une consonne double est en réalité une consonne simple plus intense et plus longue et qui fait que la voyelle qui précède perd un quart ou un tiers de sa durée.

Si nous acceptons cette définition pour l'espagnol, les consonnes doubles sont loin d'être rares dans le parler courant. L'oreille seule suffit pour remarquer une prononciation que l'on entend souvent, et dans [illegible] *quesso*, avec le raccourcissement de la voyelle et la prononciation de la consonne. Le nombre considérable de ces prononciations qu'on entend semblerait indiquer un manque d'appréciation de la valeur de la consonne double, appréciation qui est si forte en italien.

D'un autre côté, pour *r* la consonne double [illegible] qui contredit l'opinion de l'Académie espagnole. Prenons les mots *pera-perra* et *caro-carro* ; exception faite de [illegible] qui ne faisait aucune différence, tous les autres [illegible]

1. JOSSELYN, *op. cit.*, p. 152.

plus de durée à la voyelle qui se trouve dans *pera* et *caro*, qu'ils ne donnaient à celles de *perra* et *carro*. La différence pour la durée était d'une moitié à un sixième. Cette distinction dans la durée de la voyelle est la chose la plus sensible dans les consonnes doubles, et ce fait seul suffirait à appeler l'attention sur ces mots. (Il est presque inutile d'ajouter que *r̄* est plus long que *r*, parce que cinq battements prennent plus de temps que un ou deux.)

Ces deux cas serviront pour poser la question. On nous dit qu'il n'y a plus qu'une consonne double (*nn*) en castillan. L'oreille constate qu'il y a des cas où, bien que l'orthographe réclame une consonne simple, le parler courant a une consonne double. Et, par contre, où l'on veut une consonne simple [1], les tracés nous font voir une consonne double. L'étude de cette question demande un grand nombre d'expériments sur un grand nombre de sujets, car l'orthographe ne nous aide en aucune façon.

---

1. La *Grammaire de l'Académie* (par exemple, p. 361) sépare toujours *ca-rro*. Ceci est fautif si la division *ac-ción* et *en-noblecer* est juste, car les cas sont les mêmes. Nous avons vu que *r̄* a sensiblement la même articulation que *r*, et que la différence ne consiste qu'en le nombre des battements. Si on ajoute à cela la quantité plus brève de la voyelle, on arrive à une identité complète. Alors on écrirait *car-ro*.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 1-8
Appareils 1-3
Régions et sujets 3-5
Sons et notation 5-8
CHAPITRE I. — Voyelles 9-26
CHAPITRE II. — Occlusives 27-77
p-b 28-42
t-d 43-64
k-g 64-75
CHAPITRE III. — Fricatives 78-108
w 78-84
v 84
f 85-86
z-d 86-97
s 97-104
j 104-108
CHAPITRE IV. — Liquides 109
r 109-121
l 121-126
CHAPITRE V. — Mouillées 127-132
CHAPITRE VI. — Mi-occlusives 133-149
CHAPITRE VII. — Nasales 150-169
CHAPITRE VIII. — Nasalité 170-186
CHAPITRE IX. — Consonnes doubles 187-188

INDEX

Les chiffres ordinaires indiquent les pages où se trouvent les mots dans le texte, les chiffres **gras** renvoient aux pages où se trouvent les clichés.

---

absoluto, 35, 38.
abstención, 35, 38.
acacia, **12**.
acción, **68**, 68, 69, 188.
adhesión, 25, 58, **93**, 95, 98.
adjetivo, 94.
adjudicar, 94.
adjunto, 94.
administrar, **93**, 95, **99**, 110.
adquirir, 95.
adviento, 94.
agua, 75, **76**.
allí, **127**, 129, 142.
amado, 6.
ame, **15**, 16.
amé, **15**, 16, **184**.
amo, **183**, 184.
amor, 20.
andar, 6.
anfi-, **151**, 152, **155**, **158**, **159**, **160**, 160, 161.
anfiteatro, 164.
atlántico, **49**, 50.
atlas, **50**, 50, 99.
atleta, **50**, 50.
ayer, 25, **143**, 143, **144**, 145.

ba, **29**.
baba, **36**, 37.
bajo, 31, **32**.
banco, 68, **157**, 160, **164**, 165.
bárbaras, 42.
bárbaro, 32, **33**, 36.
beber, **34**, **39**, **56**, **74**.
bebo, **79**, 79.
bobo, 31, **32**, **34**, 34, **37**, 38, 40, 41, 72, **170**, 173, **183**, 184.
bondad divina, 94.
brava, 42.
bruno, 6.

cada, 47, **94**.
café, **66**, 66.
campo, **174**, 175, 184.
cantábrico, 42.
cántara, **11**, 158.
capo, 6.
cara, 6.
caramba, **173**, 175, 184.
carga, 67, **75**, 75, 112.
caro, 187.
carro, 6, **67**, 67, 115, 187, 188.
cima, **87**.
cinco, 6.
claro, 67, **125**, 126.
compra, **29**, 30, 155.
confu-, **156**, **158**, **159**, 160, 161, 168, 180.
confuso, **182**.
córdoba, 6.
costa, 101.
crudo, **57**, 58, 67, 95, 96.
cuando, 59, 66, **82**, 82.
cuanto, 66, **84**.
cucurucho, 20, **21**, **22**.
cuento, **14**, 15, 16, 21.
cuestión, 66, **101**, 102.
cueva, 6.

cha, **134**, 146, **147**.
chi, 146, **147**.
chulo, 125, **148**, 148.

da, **46**, 47, **54**, **94**, **141**.
dada, **43**.
decidlo, 94.
decidnos, 94.
desde, 59, **60**, 92, 100.
desnudo, 95.
desviar, **59**.
di, **46**, **54**, **141**.
diestro, **57**, 57, 72, 101, **102**, 102, 103, 107, 140.
duda, **55**, **56**, 56, 59, **61**, **63**, 64, 95, 96, 176.

eje, **104**.
el, **14**, 15, 16.
embajada, **15**, 16.
empe-, **150**, **151**, 152, **155**, **160**, **166**.
emperador, 25, 96, 109, 176, **177**, 180, **181**.
empezar, **23**, 155, 157, 160.
enfe-, **156**, **158**, 161.
enfermo, **162**, 162, 175, 184.
ennoblecer, 188.
esbelto, 36, 100.
esmero, 6.
espalda, 30, **58**, 59, **62**, 63, [illegible], 102.
espirales, 101.
estos, **101**, 102.
estrechez, 25, **52**, **53**, 92, 110, 112.
etnología, 25, **51**, 52, 169.
expiar, 30, 69, **139**, 139.

farol, 109.
fijo, **104**.
filo, 6.
frente, **85**.

ga, **68**, 69.
garra, 118, **171**, 175, 176, 184.
gastado, **70**, 72, 73, 96.
gi, **68**.
gloria, 20.
gorra, 6.
guapo, **70**, 72, 75.
gusta, **71**, 73.
Guzmán, **69**, 72, 89, 90, 155.

haba, **10**.
hablad, 35.
hablad alto, **92**, 94.
haciendo, **87**, 89.
hacha, **147**.
haya, **10**, **135**.
hazlo, **25**, 25, **89**, 90.
hazte, 6.
hiato, **145**.
hie-, **167**.
hierro, 145, **146**, 146, 168.
higado, 77.
hue-, 169.
hueco, **81**, 81, **168**, 169.
huerto, 81.
[illegible], **79**, 79, **103**, 103, **167**, 169.
[illegible], **14**, 15, 16.
[illegible], **79**, 79, **80**, 81, **165**, 166.
[illegible], **79**.

[illegible] **136**.
[illegible] **19**.
[illegible] **160**.
[illegible] **150** [illegible]
[illegible] **13**, 16
[illegible] **124** [illegible]
[illegible]

[illegible] **104**
[illegible] **104**
[illegible]
[illegible] **114**
[illegible]
[illegible] **105** **104** [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] **92** [illegible]
[illegible] **104** [illegible]
[illegible]
[illegible] **92** [illegible]
[illegible] **51**

kasba, 36.
ke, **64**, **65**, 66, 100.
ki, **63**, **64**, **66**, 66, **138**, 138.
kie, **138**.
ko, **64**, **65**, 66.
ku, **64**, 65, 66.
kua, **80**.

la, **122**.
las señas, **123**, 124.
leer, 6.
li, **122**, **137**, 137.
lie, **128**, 129, **137**, 137.
lonja, **106**, 108, 124.
lumbre, **22**.
lla, 129, **134**, 141, **172**, 184.
llave, 6, **127**, **128**, 128, 129, 141, 142.
lleno, **130**, 131.
lli, **127**.
llovizna, 41, 90, 91.
lloviznar, **41**, 41, **88**, 88, 89, 90, 91, 109, 130.

ma, **29**, **179**, 179, **180**.
Madrid, **91**, 92, 97, **153**, 154.
mamá, 154, **184**, 186.
mande, **153**, 154, 175.
mano, 6.
mañana, **186**, 186.
mas, 98, **99**.
mata, **46**, 46.
mayo, 135, 136, **140**, 140, 141, 142.
mie-, **151**, 152.
miembro, **134**, 136.
mima, **19**, 87, **133**.
mio, **134**, 136.
misa, **97**.
mismisima, **16**, 18.
mismisimo, **18**.
mismo, **97**.
Mizraim, 90, **114**, 114, 153.
mojón, **107**, 108, **178**, 178, **185**, 186.
momo, **20**.
mono, 20, 154.
morboso, 20, **21**.
morto, **20**.
mover, **119**.
mozo, **94**.
muchacho, 146, **147**, 148, **158**, 154.
mucho, 6.
mula, **22**.
muslo, 156.

na, 132, **154**, **178**, 179, 180.
naranja, 108, **161**, 162, 175, 176.
nariz, 6.
ni, 132, **137**, 137, **154**.
nie, **131**, 132, **137**, 137.
nieto, 167.
nuestro, 101.
ña, **131**, 132, **134**, 141, 179, **181**.
ñi, **131**, 132.

pa, **29**.
pan, **157**, **158**, **160**, 160, **163**, 165, 166.
pera, **119**, **122**, 187.
perla, 112.
perra, 187.
perro, 30, **115**, 115, **117**, 117, **119**.
pie-, **136**.
piel, 6.
piensa, 100.
pieza, 30, **31**, 88, 111.
piisimo, 30.
plato, 31.
pongo, 30, **160**, **163**, **164**, **165**, 165, 166.
ponlo, 30.
prado, 31, 77, 96, **113**, 113.
puente, 6.
pues, **99**, 99.
puesto, 16.

querer, **65**, 66, 67.
quiere, 66, **139**, 139.

rasgo, **71**, **72**, **73**, **74**, 74, 100, **118**, 118.
raya, 6.
rítmico, **51**, 52.
roba, **119**.

sa, **97**.
segure, 6, 75. **109**, 109, 125.
sentir, **175**.
ser, **14**, 15, 16.
s, **19**, **97**.
[illegible]
[illegible] **102**. [illegible]
[illegible] **157**. **160**. [illegible]
[illegible] **157**. **160**. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] **83** [illegible]

[illegible] **46**
[illegible] **182** [illegible]
[illegible] **46**
[illegible] **46** [illegible]
[illegible] **24** [illegible]
[illegible]
[illegible] **14**
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

un, 109, 164.
un farol, **156**. [illegible], **182**.
un hierro **157**, **158**, **167** [illegible]
un hue[illegible]. **156**. **157**. **160**, [illegible] **164**
165. [illegible], **166**, [illegible]
[illegible]. **160**.
un [illegible] **174**.

[illegible] **97**
[illegible] **171** [illegible]
[illegible] **95**
[illegible] **92** [illegible]
[illegible] **24**
[illegible] **79** [illegible]

[illegible] **126** **126** [illegible] **144** [illegible]
[illegible] **144** [illegible]
[illegible] **144** [illegible] **144**
[illegible] **144**

[illegible] **47**
[illegible] **154** **161** [illegible] **182** [illegible]
[illegible] **44**
[illegible]

H. WELTER, ÉDITEUR, rue Bernard-Palissy, 4, à Paris.

OUVRAGE ACHEVÉ

GRAMMAIRE
DES
LANGUES ROMANES

PAR

W. MEYER-LÜBKE

Professeur à l'Université de Vienne

A dater de ce jour le prix des 4 volumes de la *Grammaire des langues romanes* est fixé à..... **125 fr.**

On vend séparément :

Le tome Ier : **Phonétique**. Complet en deux parties. Net..... **30** fr.
La 2e partie seule du tome Ier. Net..... **15** fr.
Du tome II : **Morphologie**, la 2e partie séparée. Net..... **15** fr.
Le tome II complet, prix **30** fr., n'est plus vendu séparément; on ne peut l'avoir qu'en prenant tout l'ouvrage.
Le tome III : **Syntaxe**. Complet en 2 parties. Net..... **35** fr.
Du tome III, la 2e partie seule. Net..... **20** fr.
Le tome IV : **Tables générales**..... **40** fr.

OUVRAGES DE PHILOLOGIE ROMANE

J. BONNARD et Am. SALMON. **Grammaire sommaire de l'ancien français** avec un essai sur la prononciation du IXe au XIVe siècle. 1 vol gr. in-8 à 2 colonnes. Prix : **3** fr. **50**. Relié demi-toile :..... **5** fr.

BOS (Dr A.). **Les doubles infinitifs en Roman** ; Ardoir, Ardre ; Manoir, Maindre, etc., etc. Pet. in-8..... **2** fr

BOUCOIRAN (L.). **Dictionnaire analogique et étymologique des Idiomes méridionaux** qui sont parlés depuis Nice jusqu'à Bayonne, depuis les Pyrénées jusqu'au centre de la France, comprenant tous les termes vulgaires de la flore et de la faune méridionale, un grand nombre de citations prises dans les meilleurs auteurs, ainsi qu'une collection de proverbes locaux tirés de nos moralistes populaires. 2e édition (remise en vente). In-8 jésus à 2 col., ensemble 1344 pages. 1898 **35** fr.

L. CONSTANS. **Chrestomathie de l'ancien français** (IXe-XVe siècles). Précédée d'un tableau sommaire de la littérature française au moyen âge suivie d'un Glossaire étymologique détaillé. Ouvrage couronné par l'Académie française. Troisième édition soigneusement revue. Un vol. grand in-8 à 2 et 3 colonnes..... **7** fr. **50**

Le Courrier de Vaugelas, consacré à la propagation universelle de la langue française. Rédacteur : EMAN MARTIN. Ouvrage couronné par l'Académie française. 11 v. in-4. 1869-81 ..... **88** fr.

Petite feuille grammaticale et philologique fort goûtée de ceux qui s'intéressent aux faits de langue. La partie philologique consiste surtout dans la recherche et la discussion d'étymologies.

DOTTIN (G.). **Glossaire des parlers** (ou patois) **du Bas-Maine** (département de la Mayenne). Avec préface, bibliographie, introduction et notes grammaticales. In-8, 800 p. 1899..... **15** fr.

FRANKLIN (Alfred). **Dictionnaire historique des arts, métiers et professions** exercés dans Paris depuis le XIIIe siècle. Un vol. grand in-8 de près de 1.000 pages..... **25** fr

GODEFROY (FRÉDÉRIC). **Lexique de l'ancien français**, publié par les soins de MM. J. Bonnard, professeur à l'Université de Lausanne, et Am. Salmon, professeur à University College, Reading. Beau vol. gr. in-8 à 3 col. 1900..... **20** fr.

GUERLIN DE GUER. **Atlas dialectologique de la Normandie. I.** In-8. Avec nombr. cartes..... **15** fr.

KOSCHWITZ (E.). **Les Parlers parisiens.** Specimens of Parisian pronunciation. — Proben Pariser Aussprache. Anthologie phonétique d'après les témoignages de MM. de Bornier, Coppée, A. Daudet, P. Desjardin, Got, Mgr d'Hulst, le P. Hyacinthe, Leconte de Lisle, G. Paris, Renan, Rod, Sully-Prudhomme, Zola et autres, par E. Koschwitz, professeur à l'Université de Marburg. 1 vol. in-8, élégamment cartonné. 1893..... **4** fr. **50**

LACURNE DE SAINTE-PALAYE. **Dictionnaire historique de l'ancien langage français.** 10 vol. in-4. Niort, 1877-1883. Sur papier fort. **400** fr., net **120** fr. — Sur papier de Hollande..... **600** fr., net **180** fr.

Nouveau Larousse illustré. Dictionnaire encyclopédique universel en 7 volumes. Ouvrage entièrement nouveau, consciencieux et mûri, concis, mais complet, évitant toute longueur, mais n'omettant aucune indication utile, bien proportionné dans toutes ses parties et au courant des derniers progrès de la science..... Broché **210** fr. Relié. **250** fr.

LIVET (Ch.-L.). **Lexique de la langue de Molière** comparée à celle des écrivains de son temps. 3 vol. grand in-8, 1896-1897..... **45** fr.

Cet ouvrage, fruit de vingt années de travail du savant auteur qui fait autorité en tout ce qui concerne Molière et ses contemporains, est sorti des presses de l'Imprimerie nationale. L'auteur a obtenu pour ce beau travail un prix à l'Académie.

MATZKE (S.-E.). **Die dialektischen Eigentuemlichkeiten in der Entwickelung des mouillierten « L » im Altfranzœsischen.** 118 pages in-8. S. d. **3** fr.

MEUNIER (L.-F.). **Les Composés** qui contiennent un verbe à un mode personnel en latin, en français, en italien et en espagnol. In-8. 1875..... **5** fr.

MEYER-LUBKE (W.). **Grammaire des langues romanes.** Traduction française par E. Rabiet, Auguste Doutrepont et Georges Doutrepont. 4 vol. grand in-8..... **125** fr.

— Tome premier : *Phonétique.* 1890. Acheté séparément..... **30** fr.
— La 2e partie du Tome I..... **15** fr.
— Tome deuxième : *Morphologie.* 1895 (pas séparément).
— La 2e partie du Tome II..... **15** fr.
— Tome troisième : *Syntaxe.* Acheté séparément..... **35** fr.
— La 2e partie du Tome III..... **20** fr.
— Tome quatrième : *Table*..... **40** fr.

RABIET (E.). **Le Patois de Bourberain (Côte-d'Or).** I. Phonétique. II. Morphologie et Syntaxe. Textes. 2 parties grand in-8. 1889-1891..... **20** fr.

Revue des Patois gallo-romans, publiée par G. GILLIÉRON et l'abbé ROUSSELOT. Collection complète, publication terminée, formant 5 beaux volumes en 20 livraisons in-8 jésus à 2 col., et une livraison complémentaire n° 21, 1887 à 1893..... **105** fr.

Cette Revue, consacrée aux parlers vivants et à leur littérature orale, s'adresse non seulement à tous ceux qui s'occupent des patois et de l'histoire de la langue française, sœur de nos patois, mais encore aux folkloristes, qui recherchent, dans leur état brut et de sincérité absolue, les productions de l'esprit populaire, et aux linguistes qui veulent étudier, dans ses manifestations les plus spontanées et les plus instructives, le langage lui-même, sa nature et ses lois.

— Volume supplémentaire au tome VI contenant la fin du *Glossaire Saint-Polais*, par EDMONT, dont la 1re partie a paru dans la *Revue des Patois gallo-romans*.... **10** fr.

ROUSSELOT (L'abbé). **Les Modifications phonétiques du langage.** Gr. in-8 de VIII-374 pp., avec 116 figures. 1891..... **30** fr.

Paru dans les Nos 14, 15, 19, 20, 21 de la *Revue des Patois gallo-romans*.

ROUSSELOT (L'abbé). **Principes de phonétique expérimentale.** 3 parties. In-8, avec beaucoup de figures. 1897-1906..... **45** fr.

ROUSSELOT et LACLOTTE. Précis de prononciation française. In-8, nombr. figures. 1902..... **7** fr. **50**